



Ms Cr II 322.1

II B 31

~~203C35~~

БИБЛИОТЕКА  
МАТИЦЕ СРПСКЕ

4971



Bragan Topkirk. I. par.  
1896. XII. 7 30. dekeson Spa

ΡΗ 258 Ρ19 Σρ Π 322.1

# ΛΕΞΙΚΟΝ ΡΩΜΑΙΚΟΣΛΑΒΩΝΙΚΟΝ.

Περιέχον τὰς ἀναγκαιοτέρας καὶ χρησιμωτέρας λέ-  
ξεις, αἱ ὁποῖαι ἀπαντῶσι κατ' ἐκάστην ἐν  
ταῖς πρὸς ἀλλήλους διαλέξεσι καὶ ὁμιλίαις,  
ἐρανισθὲν μὲν εἰς χρῆσιν τῶν φιλορω-  
μαίων Νέων

БИБЛИОТЕКА  
МАТИЦЕ СРПСКЕ  
4971

ὕ π ὁ

ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΠΑΠΑ ΖΑΧΑΡΙΟΥ

ἐπινοοδιδασκάλου τῆ Ζέμονος.

Τύποις δὲ ἐκδοθὲν δωρεάνη τῆς τιμιωτάτης  
Ἀδελφότητος τῶν ἐν Ζέμονι Ῥωμαίων.

DE MLADEN JOJKIC  
KUPUSKI  
KUPUSKI



ἘΝ ΒΟΥΔΑ,

Τύποις τοῦ κατ' Ουγκαρῖαν Βασιλικῆ Πανδιδακ-  
τηρίου 1803.

CK. 275

ALBION

WILLIAMSON

The following is a list of the names of the persons who have been admitted to the membership of the Association since the last meeting of the Association.

1851

1852

1853

1854

1855

1856

1857

1858

1859

1860

1861

1862

1863

1864

1865

# РѢЧНИКЪ

ГРЕЧЕСКО - СЛАВОНСКОЙ

ВЪ

ПОЛУ СЛАВОНСКОСРБСКАГО ЮНОШЕСТВА

ГЕОРГИЕМЪ ПАПА ЗАХАРІА

ГРЕЧЕСКИМЪ ОУЧИТЕЛЕМЪ ЗЕМЪНСКИМЪ.

---

ИЗДАВЕНІЕМЪ ЖЕ

ЧТНАГО БРАТСТВА ГДОРШВЗ ГРЕКШВЗ,

ЗЕМЪНСКИХЪ ЖИТЕЛЕЙ.

БИБЛИОТЕКА  
МАТИЦЕ СРПСКО

4971.

---

1803 Маіа 12-го.

СЕРПЕНТИНА

ПРОИЗВОД - СЕРПЕНТИНА

№

ПРОИЗВОД - СЕРПЕНТИНА

ПРОИЗВОД - СЕРПЕНТИНА

ПРОИЗВОД - СЕРПЕНТИНА

ПРОИЗВОД - СЕРПЕНТИНА

ПРОИЗВОД - СЕРПЕНТИНА

ПРОИЗВОД - СЕРПЕНТИНА

ПРОИЗВОД - СЕРПЕНТИНА

ПРОИЗВОД - СЕРПЕНТИНА

№

---

Π Ι Ν Α Ξ

τῶν ἐμπεριεχομένων.

---

Ἐισαγωγή.

ВСТУПЛЕНІЕ.

Περὶ ἐπιγνώσεως καὶ διαί-  
ρέσεως τῶν Γραμμάτων.

Ἐ ΠΟЗНАНІИ ἢ РАЗДѢ-  
ЛЕНІИ ПИСМЕНЪ. Λ. 1

Κεφάλαιον Α.

ГЛАВА 1.

Περὶ Θείων Πραγμα-  
των.

Ἐ БОЖЕСТВЕННЫХЪ ВѢ-  
ЩЕХЪ. ЛІСТЪ 11

Κεφάλαιον Β.

ГЛАВА 2.

Περὶ τῆς Κόσμου καὶ τῶν  
σοιχείων.

Ἐ СВѢТѢ ἢ СТІХІАХЪ.  
ЛІСТЪ . . . 12

Κεφάλαιον Γ.

ГЛАВА 3.

Περὶ συγγενείας.

Ἐ СРѢДСТВѢ. Λ. 14

Κεφάλαιον Δ.

ГЛАВА 4.

Περὶ τῆς ἀνθρώπου, καὶ  
τῶν μερῶν αὐτῆς.

Ἐ ЧЕЛОВѢЦѢ ἢ ЧАСТЕХЪ  
ЕГѠ, Λ. . . . 16

ГЛА-

Κεφάλαιον Ε.

ГЛАВА 5.

Περὶ τινῶν Ἀρρώσιμά-  
των, καὶ ἔλαστωμά-  
των τῶ ἀνθρώπινῃ σῶ-  
ματος.

Ἐν ἡκίμηχъ болѣзнихъ,  
сирѣчь, недостаткахъ  
члвчеческаго тѣла.  
Листъ . . . 20

Κεφάλαιον ς.

ГЛАВА 6.

Περὶ τῶν αἰσθήσεων, καὶ  
τῶν τῆς ψυχῆς δυνά-  
μεων, καὶ παθῶν.

Ἐν чѣвствухъ, дшнѣ-  
внхъ силухъ, и стра-  
даніяхъ. Л. . . 22

Κεφάλαιον Ζ.

ГЛАВА 7.

Περὶ Ἀρετῶν καὶ Κα-  
κιῶν.

Ἐν добродѣтелихъ и  
злобихъ. Л. . . 25

Κεφάλαιον Η.

ГЛАВА 8.

Περὶ τῶν ἱματίων τῶ ἀν-  
θρώπινῃ.

Ἐν ѡдѣаніяхъ человѣ-  
ческихъ. Л. . . 29

Κεφάλαιον Θ.

ГЛАВА 9.

Περὶ τῆς τραπέζης καὶ  
τῶν περὶ αὐτὴν ἀναγ-  
καίων.

Ἐν трапезѣ и крѣзѣ ѡ  
нужднхъ. Л. . . 32

Κεφάλαιον Ι.

ГЛАВА 10.

Περὶ τῆς οἰκίας καὶ τῶν  
ἐν αὐτῇ σκευῶν.

Ἐν домѣ и въ немъ  
оубваріи. Л. . . 36

ГЛА-

Κεφάλαιον ΙΑ.

Περὶ τινῶν ἐν τῇ πόλει  
καὶ ἐκτὸς αὐτῆς εὐρι-  
σκομένων.

ГЛАВА 11.

Ἐν ἡκτιχъ въ градѣ и  
вонъ ἔγὼ наχοда-  
щица вѣщехъ. л. 42

Κεφάλαιον ΙΒ.

Περὶ τινῶν ἐν τῇ Σχο-  
λῇ καὶ ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ  
εὐρισκομένων.

ГЛАВА 12.

Ἐν ἡκτιчъ въ оучили-  
щи и в' церквѣ нахо-  
дащица. л. . . 45

Κεφάλαιον ΙΓ.

Περὶ τῶν Χρόνων, τῶν και-  
ρῶν αὐτῶν, καὶ τῶν ἐ-  
πισήμων ἑορτῶν.

ГЛАВА 13.

Ἐν годѣ, вѣременехъ ἔγὼ,  
и началныхъ праз-  
дниковъ. л. . . 49

Κεφάλαιον ΙΔ.

Περὶ Μηχανικῶν καὶ Τε-  
χνικῶν.

ГЛАВА 14.

Ἐν σнотѣчъ и ходоже-  
ствахъ. л. . . 52

Κεφάλαιον ΙΕ.

Περὶ Πτερωτῶν καὶ Νηκ-  
τῶν.

ГЛАВА 15.

Ἐν летящихъ и плава-  
ющихъ птицяхъ. л. 55

Κεφάλαιον Ις.

Περὶ Τετραπόδων Ζώων,  
Ἑρπετῶν καὶ Ἐντό-  
μων.

ГЛАВА 16.

Ἐν четвероножныхъ жи-  
вотныхъ, ходошихъ,  
ползающихъ, и на-  
секомыхъ. л. . 58

ГЛА-

Κεφάλαιον ΙΖ.

Περὶ Κήπων καὶ τινῶν ἐν  
αὐτῷ εὕρισκομένων Χόρ-  
των καὶ Ῥιζῶν.

Κεφάλαιον ΙΗ.

Περὶ Φυτῶν, καὶ Δέν-  
δρων.

Ἄρχὴ τοῦ περὶ Ῥημάτων  
διαλαμβάνοντος Λεξικῆ.

Σχηματισμὸς τῆ ρήμα-  
τος Εἶμαι.

Σχημ. τῆ Θέλω.

Σχημ. τῆ Γράφω.

Σχημ. τῆ Ἑπαινῶ.

Δέκα Διάλογοι

Περὶ Ἑσπερίας.

ГЛАВА 17.

Ἐπερογράφῃ ἢ βῆ  
нѣмъ находящихся  
вѣлѣхъ ἢ κόρηνεχъ. 61

ГЛАВА 18.

Ἐπροβαύουσιχъ ἢ  
древесѣхъ. л. . . 64

Начало рѣчника ὡ Γλα-  
голѣхъ. л. . . 67

Ἐκλονένιε ἔσμε. л. 100

— — — —

— — Хошѣ. л. 101

— — Пишѣ. л. 104

— — Хвалю. л. 110

Разговоровъ десять

Ἐβлагочестїи. л. 116



Περὶ ἐπιγνώσεως καὶ δι-  
αιρέσεως τῶν Γραμ-  
μάτων.

§. 1.

Ἡ Ἑλληνικὴ γλῶσσα  
ἔχει εἰκοσιτέσσαρα Γράμ-  
ματα. οἷον α. β. γ. δ. ε.  
ζ. η. θ. ι. κ. λ. μ. ν. ξ.  
ο. π. ρ. σ. τ. υ. φ. χ.  
ψ. ω.

§. 2. Ταῦτα τὰ εἰκοσι-  
τέσσαρα Γράμματα δια-  
ρῶνται εἰς δύο, εἰς φωνήεν-  
τα καὶ εἰς σύμφωνα.

§. 3. Φωνήεντα εἶναι  
ἐκεῖνα, ὅπως δύνανται καθ'  
ἑαυτὰ χωρὶς συνδρομῆς

Δ

Ἐ ποζнаніи ἢ раз-  
дѣленіи пі-  
сменъ.

§. 1.

Грѣцъ имѣютъ двадѣ-  
сать ἢ четъри писменъ;  
ѣкоже заѣ въ Грече-  
скомъ видѣтса.

Віа двадѣсать ἢ че-  
тѣри писмена раздѣ-  
лаютса на двѣ, на гла-  
снаа, ἢ согласнаа.

Гласнаа сѣтъ, ѣже мо-  
гутъ сама ѿ себѣ безъ по-  
моци дрѣггѣгѣ каковѣ-

ГΩ



ἄλλα τινὸς Γράμματος να  
ἐκφωνῶνται καθαρά. εἶναι  
δὲ τὸν ἀριθμὸν ἑπτὰ.  
οἶον. α, ε, η, ι, ο, υ, ω.

§. 4. Ταῦτα τὰ φωνήεντα διαιρῶνται εἰς τρία.  
εἰς Μακρὰ, εἰς Βραχέα,  
καὶ εἰς Δίχρονα.

§. 5. Μακρὰ μὲν εἶναι  
ἐκεῖνα, ὅπως μακρύνουσι  
τὴν συλλαβὴν. εἶναι δὲ  
δύο. η, καὶ ω.

#### Σημείωσις.

Ταῦτα λέγονται καὶ  
Διπλά, ὡσὰν ὅπως ἔχουσι  
δύο φωνηέντων δύναμιν,  
διότι τὸ μὲν η σύγκειται  
ἐκ δύο ε ε ἀντισρόφως  
συνεζευγμένων, τὸ δὲ ω  
ἐκ δύο ο ο ἐφεξῆς ἀλλή-  
λοις συνημμένων.

§. 6. Βραχέα δὲ εἶναι  
ἐκεῖνα, ὅπως συστέλλουσι  
τὴν συλλαβὴν, ἤτοι τὴν  
κάμνουσι κοντὴν. Εἶναι δὲ  
ὁμοίως δύο ε, καὶ ο.

Гω писмене чистω гласъ  
издати, сѣть же чи-  
слѣмъ семь. Зри здѣ  
въ Греческомъ.

Ἐἰὰ γλῶσσα раздѣ-  
лѣются на трѣе: на  
долга, кратка и на  
двобременна.

Долга сѣть, ꙗже про-  
тяжѣютъ слѣгъ, сѣть  
же двѣ.

#### Назначеніе.

Ἐἰὰ назывѣются и сѣ-  
гѣла: понеже и мѣиотъ  
двѣхъ самогласныхъ си-  
лѣ: занѣ и составлѣет-  
ся и з двѣхъ ε ε сопра-  
женыхъ, ω же и з двѣхъ  
ο ο еднѣ сѣ дрѣгимъ  
составленнымъ.

Кратка же сѣть, ꙗже  
краткѣи слѣгъ сочинѣ-  
ютъ. Сѣть же равнымъ  
образомъ двѣ. ε, ο.

§. 7. Δίχρονα δὲ εἶναι  
ἐκεῖνα, ὅπως ποτὲ μὲν  
μακρύνουσι, ποτὲ δὲ συ-  
σέλωσι τὴν συλλαβὴν.  
Τοιαῦτα δὲ εἶναι τρία.  
α, ι, υ.

### Σημείωσις.

Ἄν καὶ ταῦτα τὰ  
ἑπτὰ φωνήεντα προφέ-  
ρωνται κοινῶς μὲ ἓνα καὶ  
τὸν αὐτὸν τόνον, ὅμως  
ἐπειδὴ διαφέρουσιν αὐτὰ  
τὸ ἓν ἀπὸ τοῦ ἄλλο, πρέπει  
ἐξ ἅπαντος καὶ διαφορε-  
τικῶς νὰ προφέρωνται τὰ  
μὲν Μακρὰ δηλαδὴ ἄρ-  
γότερον, τὰ δὲ Βραχέα  
ταχύτερον, τὰ δὲ Δί-  
χρονα ποτὲ μὲν ἄργότε-  
ρον, ποτὲ δὲ ταχύτερον  
κατὰ τὴν Ποσότητα αὐ-  
τῶν.

§. 8. Ἐκ τῶν τῶν  
ἑπτὰ φωνηέντων γίνονται  
αἱ δέκα Δίφθογγοι, αἱ  
ὅποια εἶναι δύο φωνή-  
εντα ἠνωμένα, καὶ διαί-  
ρῶνται εἰς δύο, εἰς Κυ-

ДВОВРЕМЕННАА ЖЕ СЪТЪ,  
ИЖЕ ИНОГДА ДОЛГІЙ, И-  
НОГДАЖЕ КРАТКІЙ СЛѢГЪ  
СОЧИНАЮТЪ, ИЖЕ ЗДѢ  
НАПРОТІВЪ ВІДИТСА.

### Παράσημα.

ЯЩЕ ὍΒΑ ΣΕΔМЬ САМО-  
ГЛАСНА И ИМѢЮТЪ ὍБЩІЙ  
ИЗГОВОРОУ СЪ ἘДНІМЪ ΟΥ-  
ДВРЕНІЕМЪ, ὍБАЧЕ РАЗЛИ-  
КѢЮТЪ ἘДІНО Ὡ ΔΡѢГѢ-  
ГѢ, ТРѢКѢЮТЪ НЕСѢМНѢН-  
НѢ И РАЗЛИЧНѢ ДА ИЗГО-  
ВОРАЮТЪ, Тὸ ἔστι :  
ΔΟΛΓΑ ΜΑΓШЕ, ΚΡΑΤ-  
ΚΑЖЕ ΚΡΑТШЕ, ДВОВРЕ-  
МЕННА ИНОГДА ДОЛЖШЕ,  
ИНОГДА ΚΡΑТШЕ ПО КОЛІ-  
ЧЕСТВѢ ИХЪ.

ИЗЪ ὍБЫХЪ СЕДМЬ  
САМОГЛАСНЫХЪ БЫВАЮТЪ  
ДЕСЯТЬ ДВОИГЛАСНЫХЪ,  
ИЖЕ СЪТЪ ИЗЪ ДВѢХЪ  
ГЛАСНЫХЪ СОСТАВЛЕННА, И  
РАЗДѢЛЯЮТЪ НА ДВѢ:

4  
ρίας, καὶ εἰς Καταχρη-  
σικὰς.

§. 9. Κύρια Δίφθογ-  
γοὶ εἶναι ἐκεῖναι, ὅπως  
γίνονται ἀπὸ δύο φωνή-  
εντα, τὰ ὅποια καὶ τὰ  
δύο ὁμῶς ἐκφωνῶνται. Εἶναι  
δὲ ἕξ τὸν ἀριθμὸν.

αι. αυ. ει. ευ. οι. ου.  
αἶνος. αὐτός. εἰκὼν.  
εὐδύς. οἶκος. ἕρανός.

§. 10. Καταχρησικαὶ  
δὲ εἶναι ἐκεῖναι, ὅπως γί-  
νονται ὁμοίως ἀπὸ δύο  
φωνήεντα, ἀλλὰ τὸ ἐν  
μόνον ἐξ αὐτῶν ἐκφωνεῖ-  
ται, τὸ δὲ ἕτερον, ἢ τοι  
τὸ ι μένει ἀνεκφώνητον.  
Τοιαῦτα δὲ εἶναι τέσ-  
σαρα.

α. η. ω. υι.  
ᾠδης. ἠών. ᾠδή. υἱός.

§. 11. Σύμφωνα εἶναι  
ἐκεῖνα, ὅπως δίχα συνδρο-  
μῆς ἐνὸς φωνήεντος δὲν  
δύνανται παντελῶς νὰ  
ἐκφωνῶνται. Εἶναι δὲ δε-  
καεπτὰ. β, γ, δ, ζ, ς,  
κ, λ, μ, ν, ξ, π, ρ, σ, τ, φ, χ, ψ.

НА СОБСТВЕННАА, И НЕ-  
СОБСТВЕННАА.

СОБСТВЕННАА НАЗЫВА-  
ЮТСА, ГѢЖЕ ИЗЪ ДВѢХЪ  
ГЛАСНЫХЪ СЪВЪЮТЪ, И  
ОБА ДВА КЪПНУ ПРО-  
ИЗНОСАТСА; СЪТЪ ЖЕ  
ШЕСТЬ:

αι. αυ. ει. ευ. οι. ου.  
αἶνος. αὐτός. εἰκὼν.  
εὐδύς. οἶκος. ἕρανός.

НЕСОБСТВЕННАА НАЗЫ-  
ВАЮТСА, ГѢЖЕ СЪВЪЮТЪ ИЗЪ  
ДВѢХЪ ГЛАСНЫХЪ, ОБАЧЕ  
ЕДИНО СЪМО Ѡ ОБЫХЪ  
ПРОИЗНОСИТСА, ДРУГОЕ-  
ЖЕ, Тὸ ἔστω, НЕПРОИЗ-  
НОСИМО СЪВЪЮТЪ; СЪТЪ  
ЖЕ ЧЕТЫРИ.

ΒΟΓΛΑΣΝΑΑ СЪТЪ, ГѢЖЕ  
БЕЗЪ ПОМОЩИ ЕДИНАГΩ  
ГЛАСНАГΩ НЕ МОГЮТЪ  
СЛОГЪ СОСТАВИТИ, СЪТЪ  
ЖЕ СЕДМНАДЕСАТЬ.

## Σημείωσις.

Τὰ Φωνήεντα ἡμποροῦν  
να θεωρηθῶσιν ὡς ἔμφυ-  
χα σώματα, καὶ τὰ Σύμ-  
φωνα ὡς ἄψυχα αὐτῶν  
ἰμάτια. διότι καθὼς τὰ  
ἔμφυχα ἀφ' ἑαυτῶν κι-  
νεῦνται, ἔτω καὶ τὰ Φω-  
νήεντα ἀφ' ἑαυτῶν ἐκφω-  
νεῦνται. καὶ καθὼς τὰ  
ἰμάτια καθ' ἑαυτὰ εἶναι  
ἀκίνητα, ἔτω καὶ τὰ Σύμ-  
φωνα καθ' ἑαυτὰ ὀλο-  
τελῶς δὲν ἡμποροῦν να  
ἐκφωνῶνται δίχα τῶν φω-  
νήεντων. Διὰ τῆτο πρε-  
πόσόντως ταῦτα μὲν ὠνο-  
μάσθησαν Φωνήεντα, ὡ-  
σαν ὅπως καθ' ἑν ἕξ αὐ-  
τῶν καθ' ἑαυτὸ ἀποτε-  
λεῖ φωνήν, ἢτοι συλλα-  
βὴν, ἐκεῖνα δὲ Σύμφωνα  
ὡσαν ὅπως μαζὴ μὲ τὰ  
Φωνήεντα φωνῶσιν, ἢτοι  
συλλαβὴν ἀποτελεῖσι.

§. 12. Διαίρουται δὲ  
εἰς δύο, εἰς Ἠμίφωνα καὶ  
εἰς Ἄφωνα.

## НАЗНАЧЕНІЕ.

САМОГЛАСНАА ΜΟΓΟΥТЪ  
НАЗВАТИСА, ꙗкѡ ѡдъ  
ШЕВЛЕННАА ТѢЛЕСА. СО-  
ГЛАСНАА ЖЕ ꙗкѡ БЕЗДЪ-  
ШНАА ИЛИ ΜΕΡТВАА ИХЪ  
ОДЪ АНІА: И БО КАКѡ ЖИ-  
ВОТНАА САМА ѡ СЕБѢ ДВІ-  
ЖУТСА, И КАКѡ ОДЪ А-  
НІА САМА ѡ СЕБѢ НЕДВІ-  
ЖИМА СЪТЬ, ТАКѡ И СО-  
ГЛАСНАА САМА ѡ СЕБѢ НИ-  
КАКОЖЕ ΜΟΓΟΥТЪ ПРОИЗ-  
НЕСТІСА БЕЗЪ САΜΟΓΛΑ-  
СНЫХЪ: СЕГѡ РАДИ ОНА  
НАЗЫВАЮТСА ГЛАСНАА: И  
БО КАЖДОЕ ѡ НИХЪ СА-  
МО ѡ СЕБѢ ГЛАСЪ ДАЕТЪ,  
ТО СІТЬ СЛОГЪ СОЧИНА-  
ЕТЪ. ОНАА ЖЕ СОГЛАСНАА:  
И БО СО СОΜΟΓЛАСНИМИ  
ТОКМѡ ГЛАСЪ ДАТИ ΜΟ-  
ГУТЪ.

РАЗДѢЛЯЮТСА ЖЕ НА  
ДВѢ: НА ПОЛУГЛАСНАА И  
НА БЕЗГЛАСНАА.

По-

§. 13. Ἡμίφωνα εἶναι ἐκεῖνα, ὅπως καὶ δίχα συνδρομῆς ἐνὸς φωνήεντος δίδωσιν ἀφ' ἑαυτῶν κάποιαν φωνήν, ἥτοι τόνον, ἂν καὶ ἀτελή εἰς τὴν προφορᾶντων. Εἶναι δὲ ὀκτώ. ζ, ξ, ψ, λ, μ, ν, ρ, σ.

§. 14. Ταῦτα πάλιν ὑποδιαίρῃται εἰς τρία. εἰς Διπλᾶ, εἰς Ἀμετάβολα, καὶ εἰς τὸ Μοναδικόν.

§. 15. Διπλᾶ μὲν εἶναι ἐκεῖνα, ὅπως σύγκεινται ἐκ δύο συμφώνων. Τοιαῦτα εἶναι τρία. ζ, ξ, ψ, ἐξ ὧν τὸ μὲν ζ σύγκειται ἐκ τῶ δσ. οἷον ῥσῶν, ζῶν, τὸ δὲ ξ ἐκ τῶ κσ. οἷον κσύλον, ξύλον. τὸ δὲ ψ ἐκ τῶ ψσ. οἷον Πσυχῆ, ψυχῆ.

§. 16. Ἀμετάβολα δὲ εἶναι ἐκεῖνα, ὅπως δὲν μεταβάλλονται ποσῶς, ὡς τὰ ἄλλα Σύμφωνα, ἕτε εἰς τὰ Ὄνόματα, ἕτε εἰς

Πολύγλασσα εἶναι, ἢ βεζζ πόμοψι ἐδίνα-  
γω γλάσναγω δαῖτζ ὦ  
σεβέ η'έκίη γλάσζ, αψι  
ἢ νεσοβερσέντζ βζ προ-  
ιζνοσένιη, ἢχζ же εἶναι  
ὄσμη.

Ὅτι πάλιν ραζα'ελά-  
ются на трое: на εἶναι  
εἶναι, на неперем'енная,  
ἢ на ἐδίνητζ.

Ὅτι εἶναι εἶναι, ἢ же  
сочиняются изъ εἶναι  
εἶναι; такова  
εἶναι τρι: ζ, ξ, ψ. ὦ  
κοίχζ ζ сочиняется изъ  
δσ, ξ ἢζζ κσ, ψ, ἢζζ  
ψσ.

Неперем'енная же  
εἶναι, ἢ же никакоже  
не перем'еняются ἢκω  
εἶναι εἶναι, ни-  
же во ἢμενечζ, ниже

τὰ ῥήματα, καὶ διὰ τῶ-  
το ὀνομάσθησαν ἀμετά-  
βλητα. Εἶναι δὲ τέσσα-  
ρα. λ. μ. ν. ρ.

### Σημείωσις.

Δέγονται δὲ ταῦτα  
καὶ ὑγρά διὰ τὴν λείαν  
καὶ εὐκολον αὐτῶν προ-  
φορὰν, μάλιστα δὲ ὅταν  
ἀκολουθῶσι μετὰ τὰ Ἄ-  
φωνα. διότι τότε ἀπο-  
βάλλουσι σχεδὸν τὴν δύ-  
ναμιν τῆς Συμφώνου. οἷον  
ἄκλονος, ἀτμητος, ἄγνω-  
τος, ἀτρωτος.

§. 17. Μοναδικὸν δὲ  
εἶναι ἐν τῷ σ, τὸ ἑποῖον  
ὀνομάσθη ἔτως, ὡς ξε-  
χωριστὸν ὅπως εἶναι. διότι  
ἔτε εἰς τὰ Διπλᾶ, ἔτε  
εἰς τὰ Ἀμετάβολα συν-  
αριθμεῖται.

§. 18. Ἄφωνα εἶναι  
ἐκεῖνα, ὅπως δίχα συνδρο-  
μῆς ἐνὸς φωνήεντος δὲν  
δίδωσιν ἀφ' ἑαυτῶν καμ-  
μίαν φωνήν, ἤτοι τόνον,

во глаголъхъ, и тогѡ  
ради именованъса не-  
премѣнаема: сѣтъ же  
четыри.

### Назначеніе.

Называются же и мо-  
края легкаго и хъ про-  
изношенія ради, наи-  
паче же егда послѣдѡ-  
ютъ по безгласныхъ:  
ибо тогда ѡвергаются  
силѡ согласнаго.

Ѳдинительное же естъ  
самое σ, иже именованъ-  
сеса такъ, иакъ ѡдѣ-  
лено естъ ибо ниже сог-  
чимъ ниже непремѣна-  
емымъ сочисляется.

Безгласна сѣтъ, иже  
безъ помощи единаго  
гласнаго ѡ себѣ ника-  
ковѣй гласъ, илѣ оу-  
дареніе издаютъ, но  
самѡ

ἀλλὰ κινῶσι μόνον ἢ τὰ  
Χεῖλη, ἢ τὰς Ὀδόντας,  
ἢ τὸν Ὀυραγίσκον. Εἶναι δὲ  
ἐννέα. β. γ. δ. κ. ω.  
τ. ς. φ. χ.

§. 19. Διαρῶνται δὲ  
καὶ ταῦτα εἰς τρία. εἰς  
Ψιλὰ, εἰς Δασέα, καὶ  
εἰς Μέσα.

§. 20. Ψιλὰ μὲν εἶναι  
τρία. κ, ω, τ. τὰ ὅποια  
λέγονται ἔτως, ὅτι ἐκφω-  
νῶνται μὲ λεπτοτέραν  
φωνήν, καὶ προηγῶνται  
τῶν ψιλζμένων φωνηέντων  
οἷον. ἡνίχ' ἔρχεται, ἐπέρ-  
χεται, κατέρχεται.

§. 21. Δασέα δὲ εἶναι  
ὁμοίως τρία. ς, φ, χ.  
τὰ ὅποια ὠνομάζονται  
ἔτως, ὅτι προφέρονται  
μὲ πυκνωτέραν φωνήν,  
καὶ προτάττονται τῶν  
δασυνομένων φωνηέντων.  
οἷον ἡνίχ' ἀπτεται, ἐφάπ-  
τεται, καθάπτεται.

§. 22. Μέσα δὲ ὡσαύ-  
τως τρία. β. γ. δ. τὰ

εἰμω ἢ οὔστνη, ἢ  
зδеш, ἢ лѣце двѣ-  
ждтз, εἶτ' же дѣвати.

Раздѣляются же ἢ  
εἰμω τρεῖς: на тѣнкаа,  
на силнаа, ἢ посред-  
ственнаа.

Тѣнкаа εἶτ' τρεῖς κ,  
ω, τ, ἢ же глаголются  
такъ: понѣже съ тѣн-  
кимъ гласомъ произно-  
шаются, ἢ полагаются  
предъ гласными лѣгшаго  
дѣханія.

Силныхъ же рабнѣ  
εἶτ' τρεῖς: ς, φ, χ.  
ἢ же именуются такъ:  
понѣже произношаются  
съ сильнымъ гласомъ,  
ἢ предполагаются предъ  
сильными гласными.

Посредственныхъ такоже  
εἶτ' τρεῖς β, γ, δ, ἢ же

ὅποια καλῶνται ἔτις, διότι προφέρονται με μετριοτέραν φωνήν, τῶν ἔστιν ἀπὸ μὲν τὰ ψιλὰ εἶναι δασύτερα, ἢτοι ἰσχυρότερα, ἀπὸ δὲ τὰ Δασέα ψιλώτερα, ἢτοι ἀσθενέστερα κατὰ τὴν προφοράν. καὶ διὰ τῆτο πολλάκις ἀντ' ἀλλήλων λαμβάνονται, καὶ ἀδιαφόρως συνάπτονται μετὰ τὰ ψιλόμενα καὶ δασυνόμενα φωνήεντα.

§. 23. Αὐταὶ εἰσιν αἱ διαίρεσεις τῶν εἰκοσιτεσσάρων Γραμμάτων, ἐξ ὧν γίνονται αἱ συλλαβαί.

§. 24. Ἐστὶ δὴ συλλαβὴ κυρίως σύλληψις τὸ ἐλάχιστον δύο Γραμμάτων, δηλαδὴ ἑνὸς συμφώνου, καὶ ἑνὸς φωνήεντος. οἷον λέ, γω.

§. 25. Καταχρηστικῶς καὶ ἓν μόνον φωνήεν συλλαβὴ ὀνομάζεται. οἷον ἄ-ῦ-λος. Безплотный.

называются такъ, что произношаются съднимъ гласомъ, то есть, ѿ тонкихъ съть силнаша, ѿ сильныхъ же магша по произношеніи: сегѡ ради многажды единое вмѣстѡ дрѡгагѡ пріемлются ѿ различно составляются съ тонкими ѿ съ сильными гласными.

Сіа съть раздѣленіа двадесати ѿ четѡрехъ писменъ, ѿзъ которыхъ составляются слози.

Слогъ есть собственное собраніе двѡхъ писменъ по крайней мѣрѣ согласнагѡ ѿ самогласнагѡ. Н. П. λέγω читάю.

Несобственно ѿ единого гласно называется слогъ. Н. П.

ἄ-ω. γὰ δὲю.

§. 26. Ἐκ τῶν συλ-  
λαβῶν γίνονται αἱ λέξεις,  
οἷον Πέτρος. ἔκ δὲ τῶν  
λέξεων γίνεται ὁ λόγος.  
οἷον, ὁ Πέτρος ἀναγινώ-  
σκει.

§. 27. Τὰ μέρη τοῦ  
λόγου εἶναι ὀκτώ.

### Κλιτὰ.

᾽Όνομα.

᾽Ρῆμα.

Μετοχή.

᾽Αρθρον.

᾽Αντωνυμία.

### ᾽Ακλιτὰ.

Πρόθεσις.

᾽Επίρρημα.

Σύνδεσμος.

Ἦζϛ σλόγωϛ βυβά-  
ετϛ ρеченіе. Н. П. Πέτρος,  
Ἦζϛ ρеченіахϛ же бυ-  
βάετϛ слόво Н. П. ὁ Πέ-  
τρος ἀναγινώσκει. Πέτρϛ  
читаетϛ.

᾽Ψάστι σλόβα сѣтъ  
᾽οσμή.

### ᾽Οκλάνημεῖα.

Ἦμα.

Γλαγόλϛ.

Причάστιе.

᾽Ψλένϛ.

Μέστοίμενίе.

### Ἦεσκλάνημεῖα.

Πρέδλογϛ.

Нарѣчіе.

Сόюзϛ.

## Κεφάλαιον Α.

## ГЛАВА 1.

Περὶ Θείων Πραγμάτων.

Ἐ ΒΟЖЕСТВЕННЫХ  
ВѢЩЕХЪ.

Ὁ Θεός.

БГЪ.

ὁ Κύριος.

ГДЬ.

ὁ Παντοδύναμος.

ВСЕСИЛНЫЙ, ВСЕМОГЩІЙ.

ἡ Θεία Παντοδυναμία.

БОЖЕСТВЕННОЕ ВСЕСИЛІЕ.

τὸ Ἅγιον Πνεῦμα.

СВЯТЪЙ ДУХЪ.

τὸ Πνεῦμα τῷ Θεῷ.

ДУХЪ БОЖІЙ.

Πνεῦμα.

ДУХЪ.

Πνευματικὰ πρᾶγματα.

ДУХОВНІА ВѢЩИ.

ὁ Σωτὴρ.

СПАСИТЕЛЬ.

ὁ Λυτρωτής.

ИЗБАВИТЕЛЬ.

ἡ Ἐνανθρώπισις.

ВОЧЛВѢЧЕНІЕ.

ἡ Γέννησις.

РОЖДЕСТВО.

τὸ Βάπτισμα.

КРЕЩЕНІЕ.

τὸ Χρίσμα.

МУРОПОМАЗАНІЕ.

οἱ Ἄγγελοι.

АГГЕЛЫ.

οἱ Ἅγιοι.

СВЯТЫИ.

οἱ Μάρτυρες.

МЪЧЕНИЦЫ.

ἡ Δόξα.

СЛАВА.

ὁ Οὐρανός.

НЕБО.

ὁ Παράδεισος.

РАЙ.

ἡ Κόλασις.

ПАКАШ.

ἡ Αἰδιότης.

ВѢЧНОСТЬ.

ГЛА-

## Κεφάλαιον Β.

## ГЛАВА 2.

Περὶ τοῦ Κόσμου καὶ τῶν  
σοιχείων.

Ω

Объятъ и стихіахъ.

ὁ Κόσμος.  
τὸ Πᾶν.  
ὁ Ἥλιος.  
ἡ Σελήνη, τὸ φεγγάρι.  
οἱ Ἀστέρες, τὰ Ἄστρα.  
ὁ Οὐρανός.  
ἡ Γῆ.  
τὸ Πῦρ, ἡ φωτιά.  
τὸ Φῶς.  
ἡ Φλόξ.  
ἡ Σπινθήρ.  
ὁ Καπνός.  
ἡ Ἄτμις.  
ἡ Ἀναθυμίασις.  
ἡ Θερμότης.  
τὸ Κάρβενον.  
ἡ Στάκτη, σποδός.  
ἡ Πυρκαϊά.  
τὸ Δαυλί.  
ἡ Ἀστραπή.  
ἡ Βροντή.  
ὁ Κεραυνός, τὸ Ἄστρα-  
ποπελέκι.  
τὸ Ὑδωρ, τὸ Νερόν.

Міръ, свѣтъ.  
Всѣ, всѣческаа.  
Солнце.  
Луна, мѣсяцъ.  
Звѣзды.  
Небо.  
Земля.  
Огнь, вѣтра.  
Свѣтъ.  
Пламень.  
Искра, вѣрница.  
Дымъ.  
Пара.  
Задычаніе.  
Теплота.  
Угль, оуглѣнъ.  
Пепелъ.  
Пожаръ, вѣтра.  
Главна, оугаракъ.  
Молнія, мѣна.  
Гремленіе.  
Громъ, стрѣла громо-  
внаа.  
Вода.

Ὅκε-

ὁ Ὀκεανὸς.	Ὀκεάνη, широкое море.
ἡ Θάλασσα.	Μόρε.
ἡ Λίμνη.	Ἐζερο.
ὁ Ποταμὸς.	Рѣка.
ὁ Ῥύαξ, τὸ Ἀυλάκι.	ᾠλδкъ, водолей.
ἡ Πλημμύρα,	Пролитіе, наводненіе.
τὰ Κύματα.	Таласы, волны.
ὁ Καταρῶν ράκτης.	Водопадъ, хлѣбъ.
τὸ Τέλμα, ὁ Βάλτος.	Μέστο подводно.
τὸ Ἐλος, ἡ Μπάρα.	Бѣра, тина.
ἡ Σταλαγματιά.	Κάπλα.
ἡ Βροχή.	Κίша, дождь.
ὁ Ὀμβρος.	Гнлншй дождь.
ἡ Ὀμίχλη.	Μάγλα, мгла.
τὸ Οὐράνιον τόξον.	Дѣга.
ἡ Χάλαζα.	Тѣча, градъ.
ἡ Χιών.	Гнѣгъ.
ἡ Δρόσος.	Рѳса.
ἡ Πάχνη.	Μράзъ, слана.
ἡ Ψύχρα.	Стѣденъ.
τὸ Κρύος.	Хладность.
ὁ Πάγος.	Лѣдъ.
ὁ Ὀλισθηρὸς Πάγος.	Глнскій лѣдъ.
τὸ Φρέαρ, τὸ Πηγάδι.	Бѣнаръ, клѣдъ.
ἡ Πηγὴ, ἡ βρύσις.	Ἰзворъ, источникъ.
ὁ Ἄηρ.	Воздухъ.
ἡ Καταιγίς ἡ Λαίλαψ.	Бѣра.
ὁ Ἀνεμοσρόβιλος.	ᾠлѣ, выхоръ.

ὁ Καιρὸς.	ΒΡΕΜΑ.
Καλὸς καιρὸς.	ДѢПОЕ ВРЕМЯ.
Κακὸς καιρὸς.	НЕДГОДНО ВРЕМЯ.
Θολὸς καιρὸς.	МЪТНОЕ ВРЕМЯ.
ἡ Κακοκαιρία.	ЗЛОВРЕМЕНІЕ.
τὸ Σκότος.	МРАКЪ, ТЕМНОТѦ.
τὸ Σύνεφον.	ՕБЛАКЪ.
ἡ Γῆ.	ЗЕМЛѦ.
ὁ Σεισμὸς τῆς Γῆς.	ЗЕМЛЕТΡАСЕНІЕ.
ἡ Λάσπη.	БЛѦТО.
ὁ Κονιορτὸς.	ПРѦХЪ.
ὁ Πηλὸς.	ГЛІНА.
ἡ Κρέδα.	ВРЕДА.
τὸ Ὄρος.	ГОРѦ.
τὸ Βηνὸν, ὁ Λόφος.	ХОЛМЪ, БЕРДО.
ἡ Κορυφή.	ВЕРХЪ.
τὰ Βηνά.	ГѦРЫ, ПЛѦНИНЕ.
ἡ Κοιλὰς.	ДОЛІНА.
ἡ Ἀπότομος πέτρα.	КАМЕННИТАЯ ГОРѦ.
ἡ Πέτρα.	КАМЕНЬ.
ὁ Ἄμμος.	ПЕСАКЪ, ПЕСОКЪ.

Κεφάλαιον Γ.

ГЛАВА. 3.

Περὶ συγγενείας.

О СРѦДСТВѦ.

ὁ Γάμος, ἡ ὑπανδρεία.

БРАКЪ.

ὁ Γαμέτις.

МЛАДОЖЕНА.

ВѢН-

ἡ Ὑπανδρος Γυνή.	ВѢНЧАННА, ἢ ἢ ΖΑΚΟΝ- НАА ЖЕНА.
τὸ Συνοικέσιον, ἡ Ὑπαν- δρεία.	Обряджество.
ὁ Νυμφίος.	ЖЕНИХЪ.
ἡ Νύμφη.	НЕВѢСТА.
ἡ Ἄρ' ραβῶνα.	Зарѣчїе, ПѢРСТЕНЬ.
ἡ Προίκα τῆς Νύμφης.	Миразъ, ВѢНО.
ὁ Πατήρ.	ОТЕЦЪ.
ἡ Μήτηρ.	МАТИ.
τὰ Παιδιά.	ДѢЦА.
οἱ Δίδυμοι.	БЛИЗНЕЦЫ.
ὁ Ὑιός.	СЫНЪ.
ἡ Θυνατίη.	ДЩИ.
ὁ Ἀδελφός.	БРАТЪ.
ἡ Ἀδελφή.	СЕСТРА.
ὁ Ἀπόχρητος.	ОУДОВАЦЪ, ВДОВЪ.
ἡ Χήρα.	ОУДОВИЦА, ВДОВА.
ὁ Ὀρφανός.	ОУБОГЪ, Сиромάχъ.
ὁ Ἀνὴρ.	МЪЖЪ.
ἡ Γυνή.	ЖЕНА.
ὁ Νέος, ὁ Νεανίσκος.	Младичъ, Юноша.
τὸ Παιδίον.	ДѢТЛ.
ἡ Παρθένος.	ДѢВА.
ἡ Παρθενοκέρη.	ДѢВСТВЕННИЦА.
τὸ Κοράσιον.	ДѢВІЦА.
ἡ Γενεαλογία.	Родослѡвіе.
ὁ Πατράδελφος, ὁ πρὸς Πατρός Δείος.	Отрѣцъ, Отрѣй. Отрѣ-

ἡ Πατραδέλφι, ἡ πρὸς Πατρὸς Δεία.	Ἐτρώνα.
ὁ Μητράδελφος, ὁ πρὸς Μητρὸς Δείος.	Ουάκκ.
ἡ Μητραδέλφι, ἡ πρὸς Μητρὸς Δεία.	Τέτκα.
ὁ Ἐγκονος.	Οὔνδκκ, Βνδκκ.
ἡ Ἐγκόνι.	Οὔνδκα, Βνδκα.
ὁ Πενδερός.	Τάστκ, Τέστκ.
ἡ Πενδερά.	Πδница.
ὁ Γαμβρός.	Ζέτκ, Ζάτκ.
ἡ Νύμφι.	Ἐνά, Ἐνοχά.
ὁ Συμπένδερος.	Шόгорк, Шβάгерк.
ἡ Συμπενδερά.	Шогόрица, Шβάгрица.
ὁ Πάππος.	Δέδκ.
ἡ Μάμμι.	Βάβα.
ὁ Συγγενής.	Ἐρόдникк.
ἡ Συγγένισσα.	Ἐρόдница.
ὁ Ἀνάδοχος, ὁ Νῆνος.	Κῶμк, Воспріємникк.
ἡ Ἀνάδοχος, ἡ Νηνά.	Κῶμα, Воспріємница.
ὁ Ἀναδεκτός, ὁ Κομπά- ρος.	Крециаемое дѣтл.

## Κεφάλαιον. Δ.

## ГЛАВА 4.

Περὶ τῆ ἀνθρώπου, καὶ  
τῶν μερῶν αὐτῆ.

Ἐ. ЧЕЛОВѢЦЪ И ЧАСТЕХЪ  
ЕГῶ.

ὁ Ἄνθρωπος.  
τὸ Σῶμα.

ЧЕЛОВѢКЪ.  
ТѢЛО.

Душа.

ἡ Ψυχὴ.	Душά.
οἱ Μυῶνες.	Мышице, Мышцы.
οἱ Πόροι.	Оквājни, рѣпице кѣдѣ знѡй ѱχοди.
ὁ Τένων.	Тѣна жила.
ἡ Ἀρτηρία.	Біющад жила.
ἡ Φλέψ, ἡ φλέβα.	Жила.
ὁ Μυελός.	Мѡзакѣ, мѡзгѣ.
τὸ Κόκκαλον.	Кѡстѣ.
τὸ Κρέας.	Мѣсо, мѣсо.
ἡ Κεφαλή.	Глава.
τὸ Μέλος.	Члѣнѣ, оуѣѣ.
τὸ Μέτωπον.	Чѣло.
τὸ Μεσόκρανον.	Вѣрхѣ главы.
τὸ Κρανίον.	Кѡстѣ мѡзгна.
ἡ Κόμη, τὰ Μαλιά.	Кѡса, влѡси главы.
τὸ Πρόσωπον.	Образѣ.
τὰ Ὀμμάτια.	Очи, очеса.
τὰ Ὀφρύδια.	Оберве, ерѡви.
τὰ Ὠτία.	Оуши, оушеса.
ἡ Μύτι.	Нѡсѣ.
αἱ Τρύπαι τῆς Μύτις,	Нѡзарве, нѡзары.
οἱ μυκτῆρες.	
τὰ Μάγνλα.	Пѣдчице оу образѣ, ла= нѣти.
ὁ Πώγων, τὰ Γένεια.	Брада.
τὸ Στόμα.	Оуста.
τὰ Χείλη.	Оустнѣ.

В

мзѡкѣ.



ἡ Γλῶσσα.	МѢЗЫКЪ.
τὸ Ὀδόντιον.	ЗЪБЪ.
τὸ Πηγνιον.	МЕСНА БРАДА.
τὸ Δέρμα.	КОЖА.
ὁ Λαιμὸς.	БРАТЪ, ШЕЯ, ВЪЯ.
ὁ ὤμος.	РАМЕ, РАМО.
ὁ Πλάτης.	ПЛЕЧЕ, ПЛЕЦО.
ὁ Βραχίον.	МЫШЦА, МЫШЦА.
ἡ Μασχάλη.	ПАЗЪХА.
ὁ Ἄγκωνας.	ЛЪКАТЪ, ЛЪКОТЬ.
ὁ Γρόνθος.	ПЕСНИЦА.
ἡ Χεὶρ, τὸ χέριον.	РЪКА.
τὸ Δεξιὸν χέρι.	ДЕСНАЯ РЪКА.
τὸ Ἀριστερὸν χέρι.	ЛЪВАЯ РЪКА.
ὁ Δάκτυλος.	ПЕРСТЪ.
ὁ Πρῶτος Δάκτυλος, ὁ	ПЪЛАЦЪ, ПЪЛЦЪ.
Ἄντίχειρ.	
ἡ Σπιθαμὴ.	ПЕДАЛЬ, ПЪДЬ.
τὰ Ὀνύχια.	НОКТИ, НОГТИ.
τὸ Κότζι, τὸ σφυρὸν.	ЦЕВЪ ОΥ НОГИ, ГОЛЕНЬ.
ἡ Κλείδωσις, τὸ ἄρθρον.	СОСТАВЪ, ЧЛЕНЪ.
τὸ Πλευρὸν.	РЕБРО.
ὁ Κόλπος.	НЪДРА.
τὸ Στήθος.	ГРЪДИ.
τὰ Βυζία τῶν Γυναικῶν,	СЪСЪ ЖЕНСКЕ, СОСЦЫ.
οἱ Μασοὶ.	
αἱ Ῥόγες τῶν βυζίων.	БРАДАВИЦЕ ОΥ СЪСА.
ἡ Κοιλία.	ТЪРЪДЪХЪ.

ὁ Ὀμφαλός.	ПѸпакъ, пѸпъ, пѸпокъ.
ἡ Πλευρά.	Κόжица свазάουша ρε- ερά, ρεβρό.
ἡ Ῥάχι.	λέκα, χρεκέτζ.
οἱ Λαγῶνες.	БѸки.
τὸ Γόνατον.	Κολένο.
ὁ Πῆς, τὸ Ποδάριον.	Нога.
ἡ Πτέρνα.	Πέτα, πατά.
τὸ Ὀνύχιον τῆ Ποδός.	Ноготь οὔ νόзи.
ὁ Ἐγκέφαλος.	Μόζακъ, μόзгъ.
ἡ Καρδία.	СѸрдуе.
ὁ Πνεύμων, τὸ πλιμόνι.	БѸлаа жігерица.
τὸ Ἦπαρ.	ЧѸрнаа жігерица.
ὁ Στόμαχος.	ЖелѸдокъ, στόμαχъ.
τὸ Αἷμα.	КрѸвь.
τὰ Νεφρά.	БѸбережцы, чресла.
ἡ Χολή.	ЖѸчъ, жѸль.
ἡ Σπλήν.	Слезіна, δάλακъ.
τὸ Διάφραγμα.	Κόжа дѸлѸца оὔтрѸбѸ.
τὸ Περικάρδιον.	СѸлникъ (мáрамица).
τὸ Ἐντόσθιον.	ВнѸтренняа.
τὰ Ἐντερα.	ЧѸрѸва.
ἡ Φῆσκα.	БѸшика, пѸзырь.
τὸ Οὔρον.	ΠίшаѸка, μόчь.

## Κεφάλαιον. Ε.

## ГЛАВА. 5.

Περὶ τινῶν Ἀρρώσιμάτων,  
καὶ ἑλαττωμάτων τῶ ἀν-  
θρώπινου σώματος.

Ἐν κείνῃσδε болѣзνεχъ  
сирѣчь, недостаткахъ  
члвчскаго тѣла.

ἢ Ἀσθένεια.

Слабость.

ἢ Ἀρρώστια.

Болезнь, недугъ.

ὁ Πόνος.

Боль.

ἢ Λιθαργία.

Сонная болѣзнь.

ὁ Ἰκτερός, ἢ Κιτρινάδα.

Жѣтица, желтица.

ἢ Ψώρα.

Шѣга.

ὁ Κνησμὸς, ἢ Φαγῶρα.

Фвръкъ.

ὁ Πυρετός, ἢ Θέρμη.

Грѣзница, лихорадка.

ὁ Πλευρίτης.

Прѣтисли.

τὸ Πρίσμα.

Ἔтокъ.

ἢ Ποδάγρα.

Подагра (Болезнь въ  
ногахъ.)

ἢ Φθίσις.

Фѣтика, кашель смерто-  
носный.

ἢ Παράλυσις.

Костобѣла, разслабленіе.

τὸ Σκορβѣτον.

Цѣнга, трѣла кровь.

ὁ Σπασμὸς.

Гѣрчъ.

ἢ Ἐπιληψία.

Великая болѣсть.

ἢ Κεφαλαλγία.

Главобѣла.

ἢ Ὀδονταλγία.

Зѣбобѣла.

ἢ Σκοτῶρα.

Несвѣстица.

ὁ Βῆχας.

Кашаль, кашель.

ἢ Φρενίτις.

Безѣміе.

ἡ Μανία.	ИДИЛО, БѢСНОВАНІЕ.
ἡ Λειποθυμία.	Обморокъ.
ἡ Δυσεντερία.	Червоныя.
ἡ Διάρροια.	Дизентерія ѿ сѣмъ сѣкѣ, червонозславленіе.
ἡ Ἀιμορροΐς.	Шлѣвы.
ἡ Ἐυκοιλία.	Пропадъ на сѣрдцѣ.
ἡ Ἐμφραξίς.	Запоръ тѣла, жестоко-чревіе.
ἡ Λοιμικὴ.	Вѣга.
ἡ Πληγὴ.	Рана.
τὸ Ἐλκος.	Чиръ.
ἡ Οὐλὴ.	Модрица.
ὁ Καρκίνος.	Ракъ болѣзнь.
ἡ Γάγγραινα.	Гангрѣна (Брандъ), возжѣніе жігерницы.
ὁ Ῥευματισμὸς.	Костовола.
ἡ Φλεγμονή.	Возжѣніе.
τὸ Ἐρυσίπελας.	Рожъ, (Ротлаѣфъ.)
ἡ Ἐυλογία.	Богинѣ.
τὰ Ἐξανθήματα.	Водѣніи мѣдры, мѣхи, пѣзыри.
ἡ Γαλλικὴ Νόσος.	Франца.
ἡ Λέπρα.	Краста.
ἡ Ἀποπληξία.	Апоплѣξія, (Шлѣгъ.)
ἡ Κασίδα.	Красте по глави.
ὁ Ὑδρωψ.	Водѣнна болѣзнь.
ἡ Νεφροΐτις.	Бѣрежна, черселна болѣзнь.
	Με-

ἡ Μελαγχολία.	ΜΕΛΑΝΧΟΛΙΑ, ЧИРНОЖЕЛЧІЕ.
ὁ Φαλακρός.	ΠΛΕΨΙΒΥΣ, ΚΕΛΑΒΥΣ.
ὁ Μονόφθαλμος.	ΒΑΝΟΟΚΙΪ.
ὁ Ἄλγιστος, ὁ Παρα- βλώψ.	ΓΑΖΡΟΚΥΣ, ΚΟΚΟΟΚΙΪ,
ὁ Τυφλός.	ΟΛΪΠΥΪ.
ὁ Κωφός.	ΓΛΩΒΥΣ, ΓΛΩΧΪΪ.
ὁ Ἄλαλος.	ΗΪΜΥΪ.
ὁ Τραυλός.	ΚΟΚΝΟΑΖΪΧΝΥΪ, ШЕПОТ- ΛΙΒΥΪ, ΜΩΤΑΒΥΣ.
ὁ Ψελλός.	ШЕПТАΝΙΕ, ΜΩΤΑΝΪ.
ὁ Χωλός.	ΧΡΟΜΥΪ.
ὁ Γίγας.	ΗΪΠΟΛΙΝΥΣ.
τὸ Ἄνθρωπῶν.	ЧЕЛОВѢЧИКΥΣ.

## Κεφάλαιον ε.

## ГЛАВА Б.

Περὶ τῶν αἰσθήσεων, καὶ τῶν τῆς ψυχῆς Δυνάμε- ων, καὶ παθῶν.	Ὡ μῶβствахъ: дѣше- пнѣхъ силѣхъ, и страданіѣхъ.
ἡ Ὀρασις.	Зрѣніе, гледанѣ.
ἡ Ἀκοή.	Слѣхъ, слѣшаніе.
ἡ Ὄσφρησις.	Ὡκονаніе, мѣрїе.
ἡ Γεῦσις.	Вкѣсѣ.
ἡ Ἄφῃ.	Ὡсазаніе, оухватити.
τὸ Ἀισθάνεσθαι, ἡ Ἀισ- θησις.	Чѣствоваѣти, ѡщѣеніе.
ἡ Ἀισθητικὴ δύναμις.	Чѣствїтелность.

τὸ Χρῶμα.  
 Λευκόν, ἄσπρον.  
 Μέλαν, Μαῦρον.  
 Κόκκινον, Ἐρυθρόν.  
 Πράσινον.  
 Κίτρινον.  
 Ἰῶδες.  
 Γαλάζιον.  
 Φαιόν, ὑπόλευκον.  
 ἢ Φαντασικὴ δύναμις.  
 ἢ Φαντασία.  
 ἢ Μνήμη.  
 ἢ Λήθη.  
 ἢ Κρίσις.  
 ἢ Ἐυωδία.  
 ἢ Δυσωδία.  
 ὁ Ἦχος.  
 ἢ Νοσημάδα.  
 ὁ Καυχασμός.  
 ὁ Κλαυθμός.  
 ὁ Ἀνασυναγμός.  
 ὁ Ὑπνος.  
 ἢ Ἐγρηγορησις.  
 τὸ Ὀνειρον.  
 τὸ Ῥόγχισμα.  
 ἢ Διάνοια.

Бож, Фάρка, шάρк.  
 Бѣло.  
 Чѣрно.  
 Чѣрмно, црвено.  
 Зелѣно.  
 Жѣто, жѣлто.  
 Тѣмносно (Морасно).  
 Плавѣтно, сѣне.  
 Фѣдо, сѣро.  
 Воображѣтелнаа сила.  
 Мечтаниѣ.  
 Паматствованиѣ.  
 Заборавностъ, забвѣниѣ.  
 Разсѣждѣниѣ.  
 Благоуханиѣ.  
 Смрадъ.  
 Гласъ.  
 Прїятностъ.  
 Смѣхъ непристойный.  
 Плачь.  
 Воздыханиѣ.  
 Сѣнь, сонъ.  
 Бдѣниѣ (неспаванѣ)  
 Снѣданѣ, (санъ) сновидѣниѣ.  
 Хрканѣ оу спаваню,  
 Храплѣниѣ.  
 Мысль.

ἡ Δόξα, ἡ ὑπόληψις.	Μηένιѣ.
ἡ Θέλῃσις.	Вѡла.
ὁ Νῆς.	Оумъ.
ὁ Λόγος.	Слѡво, рѣчь.
ἡ Γνώσις.	Памать.
ἡ Ἐπισήμη.	Хѡдѡжество, наѡка, Знаніѣ.
ἡ Ἄγνοια.	Незнаніѣ, глѡпость.
ἡ Φρόνησις.	Благоразѡміѣ.
ἡ Πίσις.	Вѣра.
ἡ Ἄγάπη.	Любовь.
ἡ Φιλανθρωπία.	Челокѣколѡбіѣ.
ἡ Ἐλπίς.	Надѣжда.
ἡ Ὑπομονή.	Терпѣніѣ.
ἡ Σοφία.	Мѡдрость.
ἡ Τέχνη.	Занатъ, хѡдѡжество.
ἡ Κρίσις.	Сѡдъ, разсѡждѣніѣ.
ἡ Ἀπάτη.	Обманъ, прѣвара.
ἡ Ἀλήθεια.	Истина.
ἡ Ἀπόγνωσις.	Безнадѣжность, ѡчл- ніѣ.
ἡ Ὀργή.	Гнѣвъ.
ἡ Ἠδονή.	Оуслаждѣніѣ, оубеселѣніѣ.
ἡ Ὑπόνοια.	Сѡмнѣніѣ.
ὁ Θαυμασμός.	Оудивлѣніѣ.
τὸ Μῖσος.	Мѣрзость.
ἡ Εὐχή.	Молѣтва, желаніѣ.
ἡ Ἐπιθυμία.	Возжеланіѣ.

ἡ Χαρά.	Γάδοςть.
ἡ Λύπη.	Жάλοςть.
ὁ Φόβος.	Стрѣхъ.
ἡ Τόλμη.	Продѣрзость.
ἡ Ἐυφρόδεια.	Самоудгѣдность.
ἡ Πεποιθήσις.	Довѣренность.
ἡ Ἐντροπή.	Срамъ.
τὸ Ἐλεος.	Милость.
ὁ Φθόνος.	Зависть.

## Κεφάλαιον Ζ.

## ГЛАВА 7.

Περὶ Ἀρετῶν καὶ Κα-  
κιῶν.

О ДОБРОДѢТЕЛѢХЪ И  
ЗЛОСТАХЪ.

ἡ Ἀρετή.	Добродѣтель.
ἡ Κακία.	Злѣка.
ἡ Ἀκρίβεια, ἀκριβολο- γία.	Стараніе, попеченіе.
ἡ Προσοχή.	Позорь, вниманіе, вни- мательность.
ἡ Παραδρομή.	Погрѣшеніе, престѣпле- ніе.
ἡ Ἀπροσεξία.	Нипозорство, невниман- ніе.
τὸ Παρόραμα, τὸ Σφάλ- μα.	Погрѣшка, фелеръ.

ἡ Βλάβη, ἡ Ἀδικία.	Шкода, πάγδα, не- πράβδα.
ἡ Κακία, ἡ Κακοήθεια.	Злонравіе.
ὁ Νηφαλιότης.	Трезвенность.
ἡ Ἐγκράτεια, ἡ Με- τριότης.	Воздержаніе оумѣрен- ность.
ἡ Ἀνδρεία.	Мужество.
Ἀνδρείας.	Мужественъ (Юнакъ).
ἡ Δικαιοσύνη, τὸ Δί- καιον.	Правда.
ἡ Ἀδικία, τὸ Ἀδικον.	Неправда.
ἡ Ἐμπειρία.	Искѣство.
ἡ Σωφροσύνη, ἡ Ἀγνό- της.	Цѣломудріе, чистота.
ἡ Ἀσέλγεια.	Отрастолкѣіе, похотли- вость.
ἡ Κοσμιότης, ἡ σεμνό- της.	Тѣхость, смиреніе.
ἡ Μετριοφροσύνη.	Кротость, оумѣреніе.
ἡ Ἀδιακρισία.	Неразсмотрѣніе.
ἡ Αἰδῶς, ἡ Συζολή.	Стыдъ.
ἡ Ταπείνωσις.	Смиреніе, покѣрность.
ἡ Ἀλήθεια.	Истина.
ἡ Ἐπιείκεια, ἡ Ἀγα- θότης.	Милость, илѣ благасть.
ἡ Πραότης.	Мѣрность, кротость.
ἡ Ἐυγνωμοσύνη.	Благодарность.
ἡ Ἐυσέβεια.	Благочѣстіе.

ἡ Ἀσέβεια.	Беззаконіе.
ἡ Ἀσεіότης.	Оучтѣвость.
ἡ Καλοκάγαθία.	Честность, благочїніе.
ἡ Ἐλευθεριότης.	Свободность.
ἡ Μεγαλοπρέπεια.	Великолѣпіе.
ἡ Μεγαλοψυχία.	Великодушїе.
ἡ Ἐπιμέλεια.	Трудолюбїе.
ἡ Ὀλιγωρία.	Лѣность.
ἡ Ὑπομονή.	Терпѣніе.
ἡ Ἐυσάφεια.	Постоянство.
ἡ Φιλία.	Прїятельство.
ἡ Ἐχθρα.	Непрїятельство.
ἡ Ὁμόνοια.	Соединенїе.
ἡ Διχόνοια.	Несогласїе.
ἡ Εἰρήνη.	Мір.
ὁ Πόλεμος.	Война, рать.
ἡ Συμπάθεια.	Состраданїе.
ἡ Ἐυσπλαγχνία.	Благоутробїе.
ἡ Ἀσπλαγχνία.	Немилосердіе.
ὁ Μωρός.	Бѣднѣ, лѣднѣ, бездменнѣ.
ἡ Μωρία.	Бездмїе, бѣдство.
ἡ Ἐπιδεξιότης.	Способность.
ἡ Ἀφύια, ἡ Ἀναίσθησία.	Глѣпость, нечувствитель- нїе.
ὁ Δόλος.	Лѣкавство.
ἡ Πανουργία.	Хїтрость, коварство.
ἡ Ἀπάτη.	Обманна, лѣжнѣ, прѣ- вара.

ὁ Οὐτιδανός, ὁ Μιαρός, ὁ Ἄτιμος.	БЕЗДѢЛНИКЪ, БЕЗЧЕСТ- НЫЙ.
ὁ Γαστρίμαργος, ὁ λαί- μαργος.	Прожора иъзелица, чре- вонействовый.
ἡ Γαστρίμαργία.	Чревонействовство.
ὁ Ὀινοπότης, ὁ Μέθυ- σος.	Піѣница.
ἡ Μέθη.	Піѣнство.
ἡ Ἐπιθυμία τῆς Σαρκός.	Пожеланіе, похоть.
ἡ Μοιχεία.	Прелюбодѣаніе.
ὁ Μοιχός.	Прелюбодѣй.
ἡ Πορνεία.	Блѣдодѣаніе.
ὁ Πόρνος.	Блѣдникъ.
ἡ Πόρνη.	Блѣдница.
ἡ Μασρωπεία.	Сводничество.
ὁ Μασρωπός.	Подвѣдникъ.
ἡ Μασρωπός.	Подвѣдница.
ἡ Ὑπερηφάνεια.	Киченіе.
ἡ Ἀλαζονεία, ὁ τύφος.	Гордость.
ἡ Ὑψηλοφροσύνη.	Высокоуміе.
ἡ Φιλοτιμία.	Честолюбіе.
ἡ Ἀγροικία, ἡ χωρια- τωσύνη.	Грѣбость.
τὸ Ψεῦδος.	Лажъ, ложь.
ὁ Ψεύτης.	Лажа, лживый.
ὁ Φλύαρος.	Μногоговорливъ, вла- дословитель.
ἡ Φλυαρία.	Πεστοслобіе.

ἡ Ἀσωτεία.	Блѣдность.
ἡ Φιλαργυρία.	Фрекролюкіе.
ὁ Φιλάργυρος.	Фрекролюбівыи.
ἡ Φειδῶ.	Фкѣпость.
ὁ Φειδῶλος, ὁ Γλίσχρος.	Фкѣпыи.
ὁ Φθόνος.	Зависть.
ἡ Καταλαλία.	Клеветаніе, злослобіе.
ἡ Προδοσία.	Предателство.
ἡ Ἀργία.	Прѣздность, кездѣліе.
τὸ Ἄσατον τῆς Γνώσεως.	Непостоянство.
ὁ Κλέπτης.	Крадець, тать, пѣстаіа.
ἡ Κλεψία.	Краденіе, татьва.
ὁ Ληστὴς.	Хищникъ, грабитель, разбойникъ.
ὁ Βαλαντιοτόμος.	Доповь, кой сѣче кесе съ новцы, мошѣнникъ.
ὁ Φόνος.	Оубіество.
ὁ Φονεύς.	Оубіица.
ὁ Ῥιφοκίνδυνος.	Өмѣлши, предѣрзост- ныи.

## Κεφάλαιον Η.

## ГЛАВА. 8.

Περὶ τῶν ἱματίων τῶν  
ἀνθρώπων.

Ө ѡдѣаніахъ челоуѣ-  
ческихъ.

τὸ Φόρεμα.

Халіна, риза, ѡдѣжда.

ὁ Φορεσία.

Ѡдѣаніе, ѡдѣло.

τὸ Ῥῆχον.

Чѡха, сѣкно.

Тѡн-

τὸ Λεωτόν πανίον.	Τόνκοε πλάτνε.
τὸ Μετάξιον.	Θβίλα, шёлкѣ.
τὸ Ῥάμμα.	Κοναυζ, нить.
ἡ Κλωσῆ.	Κοναυζ οὐσκανζ.
τὸ Λινάριον.	λανζ, лёнѣ.
τὸ Κανάβιον.	Κδδελα.
τὸ Μαλλίον, τὸ Ἐριον.	βδνα, волна, шерсть.
τὸ Βαμβάκιον.	Πάμδκζ, бѣлѣга хлоп-
	чѣга.
τὸ Γαϊτάνι, τὸ Ἐμπλό-	Γάϊτανζ, пѣвразѣ.
κίον.	
ἡ Σκέφια.	Κάπα.
ἡ Περζκκᾶ, ἡ πρόσθε-	Παρόκα.
τος Κόμη.	
ὁ Τρίβων, ὁ Γιαωντζέε.	Πᾶπδиче.
ἡ Διφδέρα, ἡ Γῆνα.	βδнда.
ὁ Χιτῶν, ὁ Νταλαμᾶε.	Δόλαμα, γόρνα χάλινα.
τὸ Ἐπανωφόρεμα.	Γόρνα ширѣка χάλινα.
τὸ Νυκτερινὸν φόρεμα.	Шлѣфрокѣ.
ὁ Ὑποχίτων, τὸ Προσ-	Πέρслдкѣ
λῆκι.	
τὰ Ἐπανωβράκκια.	Чѣкшире, надрѣги.
τὰ Τζεράτσια, αἱ Περι-	Штримфе, чорѣпе.
κνημίδες.	
τὸ Ὑποκάμισον.	Κόшдла, кошѣла, гра-
	чѣца.
τὸ Λαιμομάντιλον.	Μαράμα на брѣτζ.
τὸ Μανίκι.	Рѣкавѣ.

τὰ Ἀκροχειροπρωτῖα.	Тѡцлїе на рѣкави, рѣсни.
ἡ Τζέπη, ἡ Πήρα.	Жепѣ, кишѣнь.
τὸ Κομβίον.	Дѣгме, запѡнокѣ.
τὸ Χειρότι.	Рѣкавице, рѣквицы.
τὸ Μεγάλον χειρότι.	Велике рѣкавице.
τὸ Χειρόμακτρον.	Марама занось брисати.
	оутирѣлка.
αἱ Κόψαις τῶν καλτζῶν.	Шналенѣ, прежице.
τὰ Ὑποδήματα.	Чѣзме, сапѡги.
τὰ Μαχμέζια, οἱ Μύω-	Мѣмѣзе, ѡстрѡги.
τες.	
τὰ Παπѡτζια.	Пѣпѡче.
τὸ Δακτυλίδιον.	Пѣрстенѣ.
τὸ Ὁρολόγιον.	Часи, сахѣтѣ.
ἡ Ταβακοθήκη.	Бѣрмѣтица.
τὸ Κτένιον.	Чѣшалѣ, грѣбень.
ἡ Κόνις τῆς κεφαλῆς.	Харпѡтерѣ.
ἡ Βѣρτσα.	Чѣтка.
ὁ Κόσμος τῆς κεφαλῆς	Оукрашѣнїе глави жѣнѣ.
τῶν γυναικῶν.	
ἡ Πτερυγωμένη Σκέφια.	Шѡпфѣ.
τὸ Ῥιπίδιον.	Лепезе, вѣлѣтелька.
τὸ Ἀεροσήριον.	Вѣдлѣ, лепезе.
τὸ Κράσπεδον.	Скѡтѣ, край ѡдежди.
τὸ Περίζωμα.	Прегача.
ἡ Ζώνη.	Пѡсѣ.
ἡ Καλύπτρα, ἡ Μπό-	Покривѣло жѣнскоѣ.
λια.	

τὸ Σκαλαρίκι, τὸ Ἐνώ- τιον.	Όκοце, οὐσεράζι (Ср- ринглаз Охтингел.)
τὸ Πέωλον τῶν εὐγε- νῶν.	Γόρνα χαλινα βλγορόδ- νωχз.
τὸ Περιδέραιον.	Μονίστο, κδμαшз (Χάλ- κανδз Halsband.)
τὸ Βραχιόλιον.	Рδковέзз (Ἄρμκανдз, Угтband.)
τὰ Βελώνια.	Ἰγλε, Ἰγλι.
τὰ Κομβοβέλωνα.	Пчюда, препонка.

## Κεφάλαιον Θ.

## ГЛАВА 9.

Περὶ τῆς τραπέζης καὶ τῶν περὶ αὐτὴν ἀναγ- καίων.	Ἐ τραπέзк ἢ κрδгз εἰς нδжданыхз.
ὁ Ταμίας.	Домдправитель, домо- строитель.
ἡ Ταμιρύτεια.	Домдправительница.
ἡ Τροφή, τὰ Φαγίτα.	Χράна, пища.
τὰ πρὸς τὸ ζῆν ἀναγ- καία.	Вз животѸ нджднаа.
ἡ Τράπεζα.	Ἄсталь, стóлз.
τὸ Τραπεζομάνδυλον, τὸ Μεσσάλι.	Чаршавз на асталѸ, на стóлѸ.
τὸ Χειρομάνδυλον.	Пешкирз, рδчникз.
τὸ Ἀλατοδοχεῖον.	Сланикз.

τὸ Ἄλας.	Соль.
ὁ Ἄρτος, τὸ Ψωμίον.	Χλέβζ.
Ἄκέραιον ψωμίον, ἕνα πλασάρι.	Цѣлѣй χλέβζ, ἑδάνζ сомѣнζ.
Κομμάτιον Ἄρτς.	Κομαδ, κѣвζ χλέβζ.
ἡ Κόρα τῷ Ἄρτς.	Κόρα.
ἡ Βοκκοσία, ἡ ἔνδεσις.	Залогѣй.
αἱ Ψίχαι τῷ Ἄρτς.	Мерве, κρѣпѣцѣ ѿ χλέ- βζ.
ἡ Φλᾶδα τῷ ψωμίς.	Κόρα ѿ χλέβζ.
τὸ Ἄλευρον, τὸ Ἄλευρι.	Кривѣна ѿ χλέβζ.
τὸ Κανίτρι.	Κόшζ, кошарица.
ἡ Ἄρτοθήκη.	Гандѣкζ за χλέβζ, χλέβзохранѣлище.
τὸ Ταμίον τῶν Βρωμά- των.	Говица ради сохранѣнѣа ѣла, пищехранѣлище, (Шпайсекаммерζ.)
τὸ Μαχαίριον.	Нѣжζ.
ἡ Κρεάγυρα, ἡ φρεκολί- τζα.	Вилѣшка.
τὸ Κοχλιάριον (χελιάρι)	Кашика, жлѣца.
ἡ Μεσσᾶρα (ἡ παροψις)	Чѣнѣа плѣтка.
τὸ Πινάκιον.	Чѣнѣа дѣвѣока.
ἡ Φιάλη, ὁ Κρατῆρ.	Шѣла.
τὸ Τελλέρι.	Танѣрѣζ, танѣорѣζ.
τὸ Ἄρτόκρεας.	Паштѣта.
ἡ Τόρτα.	Тѣрта
ἡ Σᾶωπα.	Сѣппа, полѣвка.

ὁ Ζωμός.	Чорба , то же.
τὰ Ἄουγά.	Паша , паша.
τὸ Γάλα.	Млеко.
τὸ Ἀνάλατον Βέτυρον.	Пштерз.
τὸ Βέτυρον , τὸ πάχος.	Масло.
τὸ Παχὺ τῆ Γάλακτος.	Каймакз , скорѣпз.
τὸ Ἄνθος τῆ Γάλακτος.	Милхрэмз.
τὸ Τυρίον.	Сырз.
τὸ Κρέας.	Месо , мясо.
τὸ Βοϊδίσειον.	Говеѣке , говѣже.
τὸ Μοσχарίσειον.	Телеѣке , телѣе.
τὸ Ἀρνίσειον.	Пгнѣѣке , агнѣе.
τὸ Χοίρειον.	Свинѣѣке , свинѣе.
τὸ Χοιρομήριον.	Шѣнка.
τὸ Λαρδί , ὁ Πασός.	Сланина.
Λεκάνικα.	Коедсица , колѣса.
τὰ Θήρεια κρέατα.	Дивіе мясо.
Ψημένον.	Печено.
Βρασμένον.	Кѣхано.
Ἐἰς τὸν φῆρον ψημένον.	Оѣ фѣрѣни печено.
Τηγανισμένον.	Пѣржено.
Λιανισμένον.	Ситно , дрѣвно.
ἢ Σαλάτα.	Салата.
τὸ Ἐλαιον , τὸ λάδι.	Влей , зейтинз , дрѣвѣ- ной олей.
τὸ Ὄξιδιον.	Сырѣке , оцетз.
ἢ Ελαΐαι.	Маслинки.
ἢ Κάτωπαρι.	Капра.

τὰ Ξυνὰ Ἀγγύρια.	Кисели краставцы, гѣр- ки.
τὸ Μέλι.	Мѣдъ.
ἡ Ζάκχαρι.	Шѣкеръ.
ὁ Πλακῆς.	Пѣта, лепѣна.
ἡ Μάζα.	Двибакъ, сѣхарь.
τὸ Παξιμάδι.	Пексимѣтъ.
τὸ Τραπέζι, τὸ ἐσθίαμα.	Рѣчакъ, ѡбѣдъ.
τὸ Πρόγευμα.	Фрѣштѣкъ, завтракъ.
τὸ Γεῦμα.	Рѣчакъ.
ὁ Δείπνος.	Вѣчера.
τὸ Συμπόσιον, ἡ φιλία.	Часть, сообѣдваніе.
ὁ Ξενοδόχος, ὁ Πανδο- χεύς.	Чѣжепріемникъ.
ὁ Ξένος, ὅς τις κονεύει εἰς τὸ Ξενοδοχεῖον.	Чѣждъ, страннѣй или гость, кой пре ноѣи оу гостилницъ.
ὁ Οἶνος, τὸ Κρασί.	Вино.
τὸ Ῥακί, ἡ ῤακί.	Ракіа, горѣлка.
ὁ Μῆσος, τὸ Γλεῦκος.	Мѣстъ.
ἡ Πίβα.	Пиво.
τὸ Λαγύνιον.	Бокάλъ.
ἡ Φιάλι.	Флѣша, стакло, стекло.
ἡ Κῶππα.	Чѣша.
τὸ Ποτήριον.	Пѣтірь, чѣша.

Περὶ τῆς οἰκίας καὶ τῶν  
ἐν αὐτῇ σκευῶν.

ὁ Οἶκος, τὸ ὀσπήτιον.

ἡ Κατοικία, τὸ Κονάκι.

τὸ Κολύβιον.

ἡ Πέτρα.

τὰ Τῆβλα.

ἡ Ἀσβέσι.

ἡ Κρέδα.

ἡ Κατασκευασμένη Ἀσ-  
βέσι.

ὁ Γύψος.

ὁ Παρασάτης τῆς θύρας.

τὸ Ἐπικνώφλοιοι τῆς θύ-  
ρας.

τὸ Παράθυρον.

ἡ Δικλῆς τῶ παραθυρίσ.

τὸ Κάγγελλον τῶ παρα-  
θυρίσ.

ἡ Σκάλα, ἡ Κλίμαξ.

ἡ Κινητὴ σκάλα.

τὸ Σκαλοπάτιμα, τὸ

Σκαλίδι, ἡ Βαθμῆς.

τὸ Πάτωμα.

τὸ Ἐρείπιον.

τὸ Θεμέλιον.

Ѡ Δόμѣ ἢ βѣ нѣмѣ  
оустварѣи.

Δόμѣ, κѣѣа, κѣѣа.

Конакѣ, Ѡкиталище.

Колѣба, сѣнѣ.

Камень.

Цигла.

Крѣчѣ, βάπνο.

Крѣда.

Оугашенѣ крѣчѣ.

Гѣпсѣ.

Керелѣ.

Гѣрнѣи прѣгѣ.

Пѣнчерѣ, прозорѣ.

Кѣпакѣ на прозорѣ.

Решѣтка на прозорѣ.

Дозатѣ, сѣпенѣ.

Мердѣвинѣ, лѣствица.

Басмакѣ (штафелѣ) сѣ-  
пенѣ.

Пѣтосѣ, помѣстѣ.

Развалины, сѣрѣ.

Тѣмелѣ, Ѡснованѣе.

ἡ Γωνία.	Кѡшакъ, οὐγόλъ.
ὁ Τοῖχος.	Дѡваръ, зидъ, стѣна.
τὸ Προαύλιον.	ПреДворіе.
ἡ Αὐλή.	Авлія, двѡръ.
ἡ Πόρτα.	Канія, врата.
ἡ Θύρα.	Дверь, врата.
τὸ Ῥόπτρον, τὸ τζόκα- νον τῆς Θύρας.	Кѡчалка висѣща на вра- ти.
ἡ Κλειθρία, ἡ σχισμα- τιὰ.	Разцѣпотина, скважна.
ὁ Στροφεὺς, ὁ ῥεζές.	Реза, завѡръ.
ἡ Κλειδωνιά.	Брава, запѡръ, за- клетка.
τὸ Κλειδίον.	Ключь.
τὸ Κατώφλοιον.	Прагъ долній.
τὸ Ἀναγκαῖον, ἡ Πό- ρευσις.	Проходъ нуждншй.
ἡ Σάλα.	Гала.
ὁ Ὀντάς, ὁ Κοῖτον.	Гоба, гѡрница.
τὸ Ταμεῖον.	Комѡра.
τὸ Μεσεῖον.	Гоба къ чтѣнію.
τὸ Μαγειρεῖον.	Кѡчина, поварна.
τὸ Κατώγαιον.	Подрѡмъ.
ὁ Λιδόσρωτος.	Калдерма, помѡстъ ка- менншй.
ὁ Κίων, τὸ Ἐρεισμα.	Стѡлпъ, подпѡръ.
ἡ Σανίδα.	Даска, дска.
ὁ Δοκὸς, ἡ Γρεντία.	Греда, грда.

ὁ Στύλος, τὸ ὑπόση- ριγμα.	Стóлпъ, стóлъ, под- пóръ.
τὰ Κεραμίδια.	Црѣпъ, чрѣпъ.
ἡ Σκεπασή, ἡ Σκέπη.	Покрóвъ.
ὁ Πύργος.	Торóнь.
τὸ Καμίни ὡς ἐκβαίνει ἡ φωτία.	Очакъ.
ὁ Θόλος.	Свóдъ.
τὸ Πηγάδιον, φρέαρ.	Бднáръ, клáдъ.
ὁ Ψωμοφῶρος.	Фдрóна.
τὸ Ἐργασήριον.	Дрѣкaнъ, мýтница.
ὁ Σταυλός, τὸ σαλόγι.	Штáла, конюшна.
τὸ Κατάλυμα.	Гостíнница.
τὸ Καπιλεῖον.	Виртѣхадъ, корчма.
τὸ Ξενοδοχεῖον.	Гостíлнъй дóмъ.
τὸ Ἐργαλεῖον.	Халатъ, дрѣдiе.
τὰ Σκεύη τῶ ὀικε.	Домáшнъя оúтвари.
αἱ Ζωγραφίαι.	Живописáнiа.
αἱ Ἐικόνες.	Икóне, и́зображенiа.
τὸ Σκαμνίον.	Стóлiца.
ἡ Καθέδρα.	Кa.θédра, βελiка сто- лiца.
τὸ Ὑποπόδιον.	Поднóжiе.
ἡ Μαξιλλάρα.	Подшкa.
ἡ Τράπεζα.	Астáлъ, стóлъ.
τὰ Τρώγαλα, τὰ Τρα- γύματα.	Конфeктъ.
τὸ Τραπεζοκῆτι.	Астáлско чeкмеже.

τὸ Πεῦκι τῆς Τραπέζης.	Асталскій чаршавъ.
ἡ Ἀρτοθήκη.	Чекмеже за χλῆβъ.
τὸ Ἀνάβαθρον, ἡ Πό- λιτσα.	Полиця.
ἡ Κασίλλα.	Сандѣкъ, ковчѣгъ.
τὸ Κετὶ.	Кѣтїа.
τὸ Κελῆφι, ἡ Θήκη.	Фѣтролъ, (Futrol.)
τὸ Ἀγγεῖον.	Сѳѳдъ.
τὸ Καλάδιον.	Котарица.
ἡ Δεξαμενὴ, τὸ Σκα- φίδι.	Мотыка.
ἡ Λεκάνη.	Лѣкенъ.
ὁ Ἀμφορεύς.	Хаковъ, бѳчка.
τὸ Βαγέτι, τὸ Βαρέλι.	Бѳре, соѳдъ вїноβншї.
τὸ Τρυπάνι, ἡ Ἀρίδα.	Бѳргїа.
ἡ Καωνία.	Чадъ.
ἡ Ἐσία.	ᾠгнище.
ἡ Ἐσχάρα.	Херѳа, ржа.
τὸ Τήγανον.	Тиганъ.
ὁ Τρίφτης.	Стрѳгало, треница.
τὸ Στραγγιζήριον.	Цѣдїлница.
τὸ Γεδι.	Яванъ.
ὁ Στῆμπος.	Тѳцанъ.
ὁ Σπόγγος.	Сѳнѳеръ, гѳба морскѳа.
ἡ Σκῆπα.	Мѣтла.
ἡ Μάκτρα.	Нѳѳве, нѳщвы, корыто.
τὸ Λαγύνιον.	Бокѳлъ.
τὸ Τσκαλί, ἡ χύτρα.	Лѳнацъ, горницъ.

τὸ Πύρανον.	Ашобъ за батрѣ, бат- траль.
ἡ Πυράγυρα.	Маша.
τὸ Φυσσῶνι.	Мѣχъ.
τὰ Κάρβυνα.	Оυγλѣβлѣ, оугли.
ἡ Στάκτι.	Πέπελъ.
ἡ Ὑσκνα, τὸ Ὑπέκ- καυμα.	Трѣдъ, что се батра кре- ше.
ἡ Σῶβλα.	Ражань.
ἡ Πυροσία.	Рошилъ, сковрадъ.
ὁ Τέντζερис, ὁ Λέβις.	Тенчеръ, котло, котелъ.
τὰ Πεύκια, οἱ Τάπιτες.	Чаршафи.
ἡ Ψάδα.	Хасѣра, рогозна.
τὸ Πτερόσρωμα.	Πέρινα.
τὸ Πάπλωμα.	Креветный покрывачъ.
τὸ Σινδόνι.	Креветный чаршавъ.
τὸ Προσκέφαλον.	Πιστѣкъ, возглавие.
τὰ Περαπετάσματα.	Фиранге, завѣсы.
τὸ Καττρολάγυινον.	Нахтгеширъ, мочникъ.
τὸ Σεντάνι, τὸ Κιροψή- γιον.	Чиракъ, свѣщникъ.
ἡ Κανδήλα, τὸ λυχνάρι.	Кандило.
τὸ Φιτίλι.	Фитиль.
τὸ Κιροψάλιδον.	Мѣмаказе, шипцы.
τὸ Φανάρι.	Фенѣръ, фонарь.
ὁ Φῶνος τῆς οἰκίας.	Фѣрдна оу соки.
ἡ Ἠλακάτι, ἡ ῥόκκα.	Прѣслица.
ὁ Ἄτρακτος, τὸ ἀδράκτι.	Вретено.

ὁ Ῥόμβος.	Ъз κόломъ прѣслица.
τὸ Σιδηρένιον κτένι διὰ τὸ μαλλί.	Грѣбень рѣди чесаніѣ волны.
ἡ Κένια.	Кόлевка.
τὰ Σπάργανα.	Пѣлены.
τὸ Ἐσωπτρον, ὁ Καθρέπ- της.	Огледало, зерцало.
τὰ Ὀμματογυάλια.	Наочары.
τὸ Μαλλοβέλωνον.	Игла за влѣсы.
τὸ Βελώνιον.	Игла.
τὸ Κομβοβέλωνον.	Пчѣода, препонка.
ἡ Δακτυλῆδρα.	Напѣрстакъ.
ἡ Τρύπα τῆ Βελωνίѣ.	Игленин оуши.
τὰ Ξυλοκάρβευα.	Оуглѣвлѣ, оугли.
τὰ Ξύλα.	Дрва, древа.
τὰ Ἄχυρα.	Глама.
ἡ Φωτία.	Вѣтра, огонь.
τὸ Νερόν.	Вода.
τὸ Ξυράριον.	Брѣвка бритва.
τὸ Σαπῶνι διὰ νίψιμον.	Сапѣнъ за оумыванѣ.
τὸ Σαπῶνι.	Сапѣнъ, мыло.
ἡ Πομάδα.	Помάδα.
ἡ Κόνις τῆς Κεφαλῆς.	Харпѣдеръ.
τὸ Μπαρότι, ἡ Πυρίτις Κόνις.	Барѣтъ, пѣщѣнный пѣръ.
τὸ Ψαλίδιον.	Маказе, нѣжницы.
ὁ Ὀδοντοξέσης.	Зѣбочѣтка.
τὸ Χιλιάλι.	Илаъ за уши.

ἡ Βῆρτζα.  
τὸ Σφυρίον.  
τὸ Καρφι.  
τὸ Τζεγγέλλι.  
ὁ Ἄκμων.

ЧѢТКА.  
ЧЕКИЧЪ, ΜΛΑΤЪ, ЧΑΚΑΝЪ.  
Βῆρτζ, ΓΒΟЗДЪ.  
ЧЕНΓΕΛЪ.  
НАКОВАНЪ.

## Κεφάλαιον ΙΑ.

## ГЛАВА . II.

Περὶ τινῶν ἐν τῇ πόλει  
καὶ ἐκτὸς αὐτῆς εὐρι-  
σκομένων.

Ἐ Νέκιχъ въ градѣ  
ἢ вонъ ἔгὼ нахо-  
дѣшица вѣщехъ.

ἡ Πόλις.  
τὸ Προάσειον.  
τὸ Κασέλλι.  
τὸ Παλάτιον.

Градъ, вѣрошъ.  
Предградіе.  
Шлосъ, замокъ.  
Палата, велелѣпнѣи  
дворы.

τὸ Κάστρον.  
ἡ Κωμόπολις.  
ἡ Κόμη, τὸ χωρίον.  
τὰ Τείχη τῆς Κάστρου.  
ὁ Τάφος.

Крѣпость, твердыня.  
Градичъ, градекъ.  
Село.

τὸ Χαράκωμα.

Стѣны града.  
Шанацъ околѡ града,  
засѣпъ, плотина.  
Стѣны, нагой околѡ  
града.

ἡ Ἀγυιά, τὸ Σοκκάκι.  
ἡ Πόρτα τῆς Κάστρου.  
τὸ Καμπαναρεῖον.

Сокакъ, оулица.  
Градска врата.  
Звонара.

ἡ Ἐκκλησία.	Цѣрковь.
τὸ Νοσοκομεῖον.	Шпиталь, бѣльница.
ἡ Φυλακή.	Ярестъ, затворъ.
τὸ Ὀρολόγιον.	Сахатъ, часы.
ἡ Καμπάνα.	Звѣно.
ἡ Ἀγορὰ, τὸ Παζάρι.	Піаца, торжище.
τὸ Κριτήριον.	Судилище.
ὁ Κριτής.	Судіа.
τὸ Βουλευτήριον.	Совѣтилище.
τὸ Τελώνιον.	Хармиціа, мытарство.
τὸ Θέατρον.	Позорище.
ἡ Κωμωδία.	Комедіа.
ἡ Τραγωδία.	Жалостна ѳгра.
τὸ Πανηγύρι.	Вашаръ, торгъ.
τὸ Καπηλεῖον.	Виртсхабъ, корчма.
τὸ Κρεοπωλεῖον.	Касапница, мѣсарница.
τὸ Ἰχθυοπωλεῖον.	Рыкопродавалище.
ὁ Μύλος.	Воденица, млинъ.
ὁ Κάμπος, τὸ Πεδίον.	Поляна, поле.
τὸ Λιβάδιον.	Ливада, лѣгъ.
ὁ Τόπος.	Мѣсто.
ἡ Ἔρημος.	Пустыня.
ὁ Ἄγρος, τὸ χωράριον.	Нива.
ἡ Σιτοθήκη, τὸ Ἀμπάρι.	Амбаръ, житница.
ὁ Γεωργός.	Земледѣлецъ.
ὁ Χωρικός.	Селанинъ.
ὁ Ἀγρονόμος.	Ярендаторъ.
τὸ Ἄροτρον.	Плѣгъ.

τὸ Ὑνί.	Церталио.
ἡ Αὐλαξ, τὸ Αὐλάκιον.	Бразда.
τὸ Ξύσρον, ἡ Ξύσσα.	Брана чимсе оранѣ по- влади.
ὁ Σπόρος, τὸ Σπέρμα.	Сѣма.
τὸ Σιτάριον.	Жито.
ὁ Πυρὸς.	Пшеница.
ἡ Βρίζα.	Плодъ ѣржаничный.
τὸ Ἀσάχυ.	Класъ житный.
τὸ Κριθάρι.	Сѣмъ.
ἡ Βρώμη.	Зокъ, ованъ.
τὰ Ὀσπρια.	Вариво.
τὰ Κεκία, οἱ Κύαμοι.	Бобъ.
ὁ Γράχος.	Грахъ.
τὰ Φασόλια.	Пасѣль, физолы.
αἱ Φακαῖ.	Сочиво.
τὸ Κεγχρίον.	Прѡ.
τὰ Χλωρὸν χορτάρι.	Трава.
τὸ Λίσρον.	Грѣклѣ.
τὸ Ἀχυρον.	Слама.
τὸ Θέρισμα.	Жетва, жатва.
ὁ Θεριστής.	Жиѣцъ, жнаѣ.
ἡ Κόσα.	Коса.
τὸ Δρέπανον.	Сѣрпъ.
τὸ Δράγμα, τὸ χειρόβη- λον.	Снопъ.
ἡ Σίτα, ἡ Κρίνα.	Сѣто.
τὸ Πτυάριον.	Допата.

ὁ Ἀμαξᾶς.	КОЧІАШЪ, КОКЮХЪ.
τὸ Ἀμάξιον.	ΚΟΛΑ, ΚΟΛΕΑ.
ἡ Καρρέτα.	Καρδце, каросъ.
ὁ Τροχός.	Точакъ, колесо.
ὁ Ῥυμός, τὸ μακρὸν ξύ- λον ἐπὶ τῆ ἀμαξίᾳ, τὸ ὁποῖον κεῖται μεταξὺ τῶν δύο ἀλόγων.	РѸДА, КОМ СТОИ НА КОЛИ МЕЖДУ ДВОМА КОНЬМА.
ἡ Μάσιξ, τὸ Καμτζίκι.	Камчїа, бѣчь.
ἡ Κοπρία.	Кюбре, сметы.

## Κεφάλαιον ΙΒ.

## ГЛАВА 12.

Περὶ τινῶν ἐν τῇ Σχολῇ καὶ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ εὕρισκομένων.	ОУЧЕНИЦЕ ВЪ ОУЧИЛИЩЕ ЩИ И ВЪ ЦЕРКВѢ НА- ХОДАЩИХСА.
τὸ Σχολεῖον.	Оучилице.
ὁ Διδάσκαλος.	Оучитель.
ὁ Μαθητής.	Оученикъ.
τὸ Μασεῖον.	Оучебная книга.
τὸ Βιβλίον.	Книга.
ἡ Γραφή, τὸ Γράψιμον.	Писанїе.
τὸ Χαρτίον.	Χάρτїа, бумага.
Ἐνα Κατέρνο κόλλα.	Ѹдно листѣ хартїе.
Μία Κόλλα.	Ѹдинъ табакъ.
τὸ Φύλλον.	Листъ.
ὁ Σελίς, τὸ μέρος ἑνὸς φύλλου.	Странà ѸднѸга листа.

τὸ Περιθόριον.	Край папύρα.
ὁ Στίχος, ἢ ἀράδα.	Стіхъ, вѣрста.
τὸ Σημεῖον.	Знакъ.
ἢ Συλλαβή.	Слогъ.
ἢ Λέξις.	Рѣчь, рѣченіе.
τὸ Γράμμα.	Писма.
ἢ Ἐπιστολή, τὰ Γράμματα.	Посланица, писмò.
τὸ Κοιδύλιον.	Перò.
ἢ Μελάνη.	Мастίλο.
τὸ Καλαμάριον.	Дивигъ, мастίлница.
τὸ Κοιδυλομάχαιρον.	Федермесеръ, перóчникъ.
ὁ Ἄμμος.	Пѣсакъ, пѣсокъ.
τὸ Ἄμμοδοχεῖον.	Пескoница.
ὁ Κανών, τὸ λενίρι.	Леніръ.
τὸ Μολυβοκόνδυλον.	Блайвдѣисъ.
τὸ Μάθημα, ἢ ἀνάγνωσις.	Лекціа, чтѣніе, оύρόкъ.
ἢ Μετάφρασις.	Превòдъ.
ἢ Διδασκαλία.	Надчѣніе, наставлѣніе.
ἢ Μάθησις.	Наѣка.
ἢ Σύνθεσις.	Сочинѣніе.
ἢ Φράσις.	Составлѣніе.
ἢ Ἐξαίρεσις.	Изѣтіе.
ἢ Ἄσκησις.	Оυπραжнѣніе.
τὸ Θέμα, ἢ ὑπόθεσις.	Тѣма, аргѣментъ, прѣдложѣніе.
ὁ Πεζὸς λόγος.	Простòе сочинѣніе.

ἡ Ποίησις.	ἘΤΙΧΟΤΒΟΡНОЕ СОЧИΝΕΝІЕ.
ὁ Ῥυθμὸς.	РѢ.О.МЪ, СХΟΔСТВО.
ὁ Ῥήτωρ.	РѢТОРЪ, ВИТІА.
ἡ Ῥητορικὴ.	РѢТОРІКА, ВИТІЙСТВО.
ὁ Λόγος.	СЛОВО, РАЗГОВОРЪ.
τὸ Προοίμιον, ὁ πρόλο- γος.	ПРЕДИСЛОВІЕ.
ἡ Βεβαίωσις.	ПОТВЕРЖДЕНІЕ.
ἡ Ἀναίρεσις.	ἘΠΡΟΒΕΡЖЕНІЕ.
ὁ Ἐπίλογος.	ἘΚΟΝΧΑΝІЕ.
ὁ Ποιητὴς.	ἘΤΙΧΟΤΒΟРЕЦЪ.
ἡ Ποιητικὴ.	ἘΤΙΧΟΤΒΟΡНОЕ ХУДО- ЖЕСТВО.
τὸ Ποίημα.	СОЧИНЕНІЕ СΤΙΧΩΒЪ.
ὁ Μῦθος.	БАСНА.
ἡ Παροιμία.	ПРІТЧА.
ἡ Ἴστορία.	ἸСТОРІА, ПОВѢСТЬ.
ἡ Ἐφημερίς.	ЗАПИСНА КНИГА, НОВИНЕ.
τὸ Καλενδάριον.	КАЛЕНДАРЬ, МѢСЯЦО- СЛОВЪ.
ἡ Βέργα.	ПРѢТЪ.
ἡ Ῥάβδος, ἡ Βακτιρία.	ШТАПЪ, ЖЕЗЛЪ.
ἡ Σχέδι, ἡ Τσέτζλα.	ЦЕДЪЛА, ЛІСТОКЪ.
ἡ Σφραγίς, τὸ σημεῖον.	ПЕЧАТЬ, ЗНАКЪ.
ὁ Πλῆκος, τὸ ἐπικάλυμ- μα τῶν γραμμάτων.	КОПЕРТА, ВЛАГАЛИЩЕ.
ἡ Βῆλλα, ἡ σφραγίς.	ПЕЧАТЬ.
τὸ Βελοκέριον.	ПЕЧАТНЫЙ ВОСКЪ.

ἡ Βαβλίνα.	БѢЛИНА, ОБЛАТЫ.
ὁ Ἀριθμὸς.	Число.
ἡ Κίφρα.	ЦѢфра.
ἡ Τῶ Θεῶ Λατρεία.	БОГОПОΚΛΟΝΕΝΙΕ, БОГО- СЛАЖΕΝΙЕ.
ἡ Ἐκκλησία.	ЦѢРКОВЬ.
ἡ Μητρόπολις.	ВЕРХОВНѢЙШІЙ КАКОВЫА ДЕРЖАВЫ ГРАДЪ, ИЛИ ВЕРХОВНАА ЦѢРКОВЬ.
ὁ Ναὸς.	ХРАМЪ.
ἡ Καπέλλα.	КАПЕЛЛА, ЦѢРКВИЦА.
ἡ Κοινότης τῶν Χριστι- ανῶν.	ОБЩЕСТВО ХРІТІАНЪ.
ἡ Συνάθροισις.	СОБРАНИЕ.
ὁ Κληρὸς.	СВΑЩΕΝСТВО.
ὁ Πατριάρχης.	ПАТΡΙΑΡΧЪ.
ὁ Ἀρχιεπίσκοπος.	ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠЪ.
ὁ Ἐπίσκοπος.	ΕΠΙΣΚΟΠЪ, ВЛАДЫКА.
ὁ Ἱερεὺς.	ΙΕΡΕΥ, СВАЩΕΝНИКЪ.
ὁ Ἐφημέριος.	ПАРΟΧЪ.
ὁ Ἱεροκήρυξ.	СВАЩЕНОΠΡΟΠΟΒΕДНИКЪ.
ὁ Ἀναγνώσις.	ЧИТАТЕЛЬ, ЧТЕЦЪ.
ὁ Νεωκόρος.	ПОНОМАРЬ.
ἡ Διδαχὴ.	ПОУЧИТЕЛЬНОЕ СЛОВО.
τὰ Ἁγιόγραφα Βιβλία.	СВАЩΕΝНІА КНИГИ.
ἡ Ἁγία γραφή.	СТѢ ΠИСΑΝΙΕ.
ἡ Παλαιὰ καὶ Νέα δια- θήκη.	ВѢТХІЙ, И НОВЫЙ ЗА- ВѢТЪ.

ὁ Προφήτης.	Пророкъ.
ἡ Προφητεία.	Пророчество.
ὁ Ἀπόστολος.	Посланныкъ.
ὁ Ἐυαγγελιστής.	Благовѣстникъ.
τὸ Ἐυαγγέλιον.	Евѣлїе, благовѣстїе.
ὁ Νόμος.	Законъ.
τὸ Κεφάλαιον.	Глава.
ἡ Προσευχὴ, ἡ Δέησις.	Молїтва.
τὸ Θυσιαστήριον, τὸ Ἁγιον βῆμα.	Свѣтъй олтарь.
ὁ Ἄμβων.	Амвонъ.
τὸ Σκαμνίον.	Столїца.
τὰ Κωδώνια.	Звѣнца.
ἡ Ἀυλὴ τῆς Ἐκκλησίας.	Дворъ церковный.
τὸ Κοιμητήριον.	Гробїе.
ἡ Θρησκεία.	Вѣра, законъ, вѣроис- повѣданїе.
ἡ Ἀποκάλυψις.	Ѫкровенїе.

## Κεφάλαιον ΙΓ.

## ГЛАВА. 13.

Περὶ τῶν Χρόνων, τῶν και- ρῶν αὐτῶν, καὶ τῶν ἐπισημῶν ἐορτῶν.	Ѫ годѣ, времєнехъ εἰγῶ, и начальныхъ праздникωвъ.
---------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------

ὁ Χρόνος, ὁ ἐνιαυτός, τὸ ἔτος.	Годъ, година, лѣто.
-----------------------------------	---------------------

ὁ Ἰαννουάριος, Ἄνθεσι- ριών.	ἸΑΝΝΟΥΑΡΙΪ, ΟὐΐченѢ.
ὁ Φεβρουάριος, Ἐλαφι- βολιών.	ΦεβρѢуАРИΪ, ЛЮТѢИ.
ὁ Μάρτιος, Μουνυχιών.	ΜΑΡΤѢ, БРѢЗЕНѢ.
ὁ Ἀπρίλλιος, Θαρυγι- λιών.	ἈπρίллѢИ, ЦвѢТЕНѢ.
ὁ Μάϊος, Σκιρροφοριών.	ΜΑΪИ, ТРАВЕНѢ.
ὁ Ἰούνιος, Ἐκατομβαιών.	ἸϋνѢИ, ЧѢРВЕНѢ.
ὁ Ἰούλιος, Μεταγειτι- ών.	ἸϋлѢИ, ЖАРЬ, ЛІПЕЦѢ.
ὁ Ἀυγυστος, Βοηδρομιών.	ἈυγѢстѢ, СѢРПЕНѢ.
ὁ Σεπτέμβριος, Πυανε- ψιών.	СептѢмврѢИ, ВРѢСЕНѢ.
ὁ Οκτώβριος, Μαιμακ- τηνιών.	ὨκτώмврѢИ, ПАЗДѢР- НИКѢ.
ὁ Νοέμβριος, Ποσειδεών.	ΝοέмврѢИ, ЛІСТОПАДѢ.
ὁ Δεκέμβριος, Ταμι- λιών.	ΔεκέмврѢИ, СѢДѢНѢ.
ὁ Μῆνας.	МѢСАЦѢ.
ἡ Ἑβδομάς.	СедмѢца.
ἡ Ἡμέρα.	ДАНѢ, ДЕНѢ.
ἡ Νύκτα.	НощѢ.
τὸ Μεσημέριον.	ПолднѢ.
τὸ Μεσονύκτιον.	ПолнощѢ.

ὁ Ὁρθρος, ἡ Ἀυγή.	Зора, зарѣ.
ἡ Ἑσπέρα.	Вечеръ.
ὁ Καιρὸς.	Вре́мя.
ἡ Ὥρα.	Сатъ, часъ.
ἡ Ῥοπή τῶ ὀφθαλμῶ.	Мгновѣніе ὄка.
τὸ Ἑαρ, ἡ Ἀνοιξις.	Пролѣте, пролѣтіе, весна.
τὸ Θέρος, τὸ Καλοκαί- ριον.	Лѣто.
τὸ Μετώπορον.	Всень.
ὁ Χειμῶν.	Зима.
ἡ Κυριακή.	Недѣла.
ἡ Δευτέρα.	Понедѣльникъ.
ἡ Τρίτη.	Вторникъ.
ἡ Τετράς, ἡ Τετράδι.	Среда.
ἡ Πέμπτη.	Четвертокъ.
ἡ Παρασκευή.	Пятокъ.
τὸ Σάββατον.	Суббота.
τὸ Νέον ἔτος.	Новое лѣто.
τὰ Θεοφάνεια τῶ Κυρίῳ.	Богоавлѣніе.
ἡ Ὑπαπαντή.	Срѣтеніе.
ἡ Τεσσαρακοσή.	Четыридесятница.
ὁ Ἐυαγγελισμὸς.	Благовѣщеніе.
ἡ Κυριακή τῶν Βαίτων.	Цвѣтнаѣ недѣла.
ἡ Μεγάλη Πέμπτη.	Великїй четвертокъ.
ἡ Μεγάλη Παρασκευή.	Великїй пятокъ.
ἡ Μεγάλη Ἑβδομάς.	Велика недѣла.
ἡ Ἀνάστασις.	Воскресѣніе.
τὸ Πάσχα.	Пасха Христова.



ἡ Ἀνάληψις.  
 ἡ Πεντηκοστή.  
 Τῶν ἁγίων πάντων.  
 ἡ Γέννησις τῆς Θεοτόκου.  
 τὰ Γενέθλια.  
 Ἑορτάσιμος ἡμέρα.  
 Ἐνεργός ἡμέρα.

ὁ Βίσεκτος.  
 Νήσιμος ἡμέρα.  
 ἡ Ἐυκαιρία.

ἡ Ἀνατολή τῆς Ἡλίου.  
 ὁ Θερισμός.  
 ὁ Τρύγος.

Κεφάλαιον. ΙΔ.

Περὶ Μηχανικῶν καὶ  
 Τεχνητῶν.

ἡ Τέχνη.  
 ὁ Τεχνίτης.  
 ἡ Τυπογραφία.  
 ὁ Τυπογράφος.  
 τὸ Τυπογραφεῖον.  
 ὁ Βιβλιοπώλης.  
 ὁ Χαρτοποιός.

ВОЗНЕСЕНІЕ.  
 СОШЕСТВІЕ С҃АГΩ Д҃УХА.  
 ВС҃ХЪ СВАТЫХЪ.  
 РОЖДЕСТВО БОГОРОДИЦЫ.  
 РОЖДЕСТВО Г҃ДНЕ.  
 ТОРЖЕСТВЕННЫЙ ДЕНЬ.  
 ДѢЛНЫЙ, ПОСЛЕННЫЙ  
 ДЕНЬ.  
 ВЫСОКОСНА ГОДИНА.  
 ПОСТНЫЙ ДЕНЬ.  
 СЛ҃ЧАЙ, СПОСОБЪ, БЛА-  
 ГОВРЕМЕНІЕ.  
 ВОСХОДЪ СОЛНЦА.  
 ЖАТВА.  
 БѢРБА, ВІНОВѢРА.

ГЛАВА 14.

Ἐπιπέδου καὶ ἡμετέρας  
 ἡμετέρας.

ЗНАТЪ, Х҃ДОЖЕСТВО.  
 ЗНАТЧІА, Х҃ДОЖНИКЪ.  
 ПЕЧАТНА.  
 ПЕЧАТАТЕЛЬ КНИГЪ.  
 ПЕЧАТНАА ПАЛАТА.  
 КНИГОПРОДАВЕЦЪ.  
 ПАПΥΡΟДѢЛАТЕЛЬ.

ὁ Χαρτοπώλης.	Папυροπρoдάβεцъ.
ὁ Βιβλιοδέτης.	Книговάзицъ.
ὁ Πραγματευτής.	Кѡпецъ.
ὁ Ἐμπορος.	Торгóвецъ, τργοβαцъ.
ὁ Χρυσικός.	Кѡнчіа (Златoλίβεцъ)
	ЗЛАΤΟΔΈΑ.
ὁ Κλείδοποιός.	Бравоπράβεцъ (Шлoссеръ).
ὁ Χαλκογράφος.	Вдатель, печатопісецъ
	(Kupferstecher).
ὁ Ὀρολογᾶς.	Сахатчіа, часодѣа.
ὁ Ζωγράφος.	Живописецъ.
ὁ Χαλκεύς.	Казанчіа, дѣлатель
	мѣди.
ὁ Τζεκαλᾶς, ὁ Χυτρεύς.	Лончаръ, Горнчаръ.
ὁ Τραπεζουργός.	Тραπεзоδѣлецъ (сто-
	ларъ).
ὁ Πιλοποιός.	Шешірчіа, шлaпάρъ.
ὁ Κερεύς.	Берберинъ, брїачъ.
ὁ Ὑποδιματᾶς.	Чизмаръ, чизмодѣа.
ὁ Μπαλωτής.	Βερπαцъ.
ὁ Ὑφάντης.	Ткачъ.
ὁ Ῥάπτης.	Сакóвъ, крольчъ.
ὁ Μπαλωματάρης.	Κερπεжіа.
ὁ Χρυσοῦφάντης.	Златоткачъ.
ὁ Φαρμακοπώλης, ὁ Ἀ-	Ἄποτεкаръ, лѣкарствъ
ποδικάριος.	πρoдаватель.
ὁ Λινοπώλης.	Платнаръ.
ὁ Ῥυχοπώλης.	Чoхo или сѡкнопрoдá-
	вецъ.

ὁ Ῥυχοποιός.	Чоходѣа, сѣкнаръ.
ὁ Τέκτων.	Дѣнѣринь, (Цимерманнъ).
ὁ Τειχοκτίσις.	Зидаръ.
ὁ Ῥαλοποιός.	Отекларъ.
ὁ Σιδηροπώλης.	Гвожкаръ.
ὁ Μακελλάρης.	Месаръ, масаръ.
ὁ Μυλωνάρης.	Воденичаръ, млинаръ.
ὁ Ψωμάς, ὁ Ἀρτοποιός.	Хлѣбаръ.
ὁ Ζυθοποιός.	Пиваръ.
ὁ Μάγειρος.	Кѣхаръ, поваръ.
ὁ Κητωρός.	Бахчованъ, вертоградаръ.
ἡ Ἀκέστρια.	Шивачка, Швеа.
ἡ Πλύστρια.	Прачка.
ὁ Αμαξᾶς.	Кочіашъ.
ὁ Φορεὺς.	Трагеръ, временоша.
ὁ Καραβοκύρης.	Корманошъ, кормчій, начальникъ корабля, ладіе.
ὁ Ναύτις.	Дакаръ, корабельникъ.
ὁ Ἐρέτις, ὁ Κωπηλατίας.	Онѣй, кой на вѣсло вѣче.
ὁ Θεριστής.	Жнѣцъ, жнѣй.
ὁ Ἀλωνιστής.	Вершлоцъ.
ὁ Ποιμὴν.	Пастыръ.
ὁ Ποιμὴν τῶν προβάτων.	Пастыръ овѣцъ, чобанинъ.
ὁ Ξενοδόχος, ὁ Βίρτις.	Бирташъ, корчмаръ.

## Κεφάλαιον. ΙΕ.

## ГЛАВА 15.

Περὶ πτερωτῶν καὶ Νηκ-  
τῶν.

СѢ ЛЕТАЩИХЪ И ПЛѢВА-  
ЮЩИХЪ ПТИЦАХЪ.

ὁ Ίξευτής.

ПТИЦЕЛѢВЦЪ.

ἡ Μύτι τῶν πωλίων.

КЛЮНЪ.

τὸ Πτερόν.

Перо.

τὸ Ἐσπαλὸν πτερόν.

Фламы, мекано перѣ,  
пѣхъ.

ὁ Πτεροκάλαμος.

Перо за писанѣ.

τὸ Ὀνύχιον τῶν πω-  
λίων.

Нокатъ, илѣ нѡготѣ  
птичѣй.

τὸ Ὠδὸν, τὸ αὐγόν.

Иѣ, ѣице.

ὁ Κρόκος τῶ αὐγῶ.

Жѣманце, желтокѣ ѣ-  
ичный.

ὁ Γερανός.

Жераль.

ὁ Ἀετός.

Срѣлѣ.

ὁ Στραβοκάμηλος.

Стрѣсѣ, нѡй.

ἡ Μελεαγρίς, ἡ Μεσίρ-  
κα.

Кюрка.

ὁ Φασιανός.

Фазанѣ.

ὁ Ταώς, τὸ Παγῶνι.

Паднѣ.

ὁ Ψιττακός, ὁ Παπα-  
γάλλος.

Папагалѣ.

ὁ Γρυψ, εἶδος Ἀετῶ.

Грифѣ, подѡбна орлѣ.

ὁ Ἰέραξ, τὸ Γεράκιον.

Сѡколѣ.

ὁ Γυψ, τὸ Βελτѣρι.

Коршѣнѣ, пилѡкѣ.

ὁ Ἐρωδιός.

Чѡпла.

Рѡда.

ὁ Πελαργός, τὸ Λε- λέκι.	Ρόδα.
ὁ Κύκνος.	Λάεδαζ, λέεδα.
ὁ Βύας, ὁ Μωῦφος.	Γόκα, εδφζ.
ἡ Γλαύξ, ἡ κικαβάγια.	Γοβδαλα.
ὁ Πετεινός.	Πέτελζ.
ἡ Ὀρνιθα.	Κόκοσιζ.
τὸ Καπώνιον.	Κόπδηζ.
ἡ Χῆνα.	Γόска.
ἡ Νῆσσα, ἡ Πάπια.	Πάτκα.
ὁ Συκαλῖς, τὸ Σνέσφι.	Κδλδκζ, шнѣпфζ.
ἡ Πέρδιξ.	Πρέβιца.
ἡ Κίχλα.	Θέρνι, дрóздаζ.
ἡ Περιπερά.	Γολδβίца.
τὸ Τρυγώνιον.	Γόρλιца.
ὁ Δρυοκολάπτης.	ДѢТЕЛЬ, дѢТЕЛЬ.
τὸ Τερτζέρι.	Дрóздаζ πτίца.
ὁ Κολοῖος, ἡ Καλικῆδα.	ЧѢВКА.
ὁ Κόκκυξ, ὁ κῆκκος.	КѢКВИЦА.
ὁ Κόραξ.	Γάβρανζ.
ἡ Κορώνη, ἡ Κορῆνα.	ВрѢНА.
ὁ Πῆσος.	Ουδóρπ πτίца.
ὁ Κόσσυφος.	ЧѢРНЫЙ дрóздаζ.
τὸ Ὀρτύκιον.	Πρέπελιца.
τὸ Ἀιδώνιον.	ГлѢВѢЙ.
ἡ Κολοσφυρίδα, ἡ σει- σοφυγίς.	ТрѢСОГѢСКА πτίца.
ὁ Κορυδαλός.	ШѢВА.

ὁ Στραβός, τὸ Σω- ρίτι.	Вравацъ, бравій, (σπο- ρήτζ).
ἡ Χελιδών.	Ласта.
ἡ Νυκτερίδα.	Θλέπυϊ μύση.
ὁ Κάνθαρος.	Жѣкъ.
ἡ Μυῖα, ἡ Μυῖγα.	Μύχα, μύβα.
τὸ Κωνόπιον, ὁ Κώνωψ.	Κομάραцъ.
ἡ Ψύχι, τὸ Ψυχάρι.	Ліптирь.
ἡ Σφήκα.	Όσα, ѡсь.
τὸ Κοπρομέλισσον.	Золь.
ἡ Μέλισσα.	Пчелѣ.
τὸ Κῆτος.	Κήτζ (βελίκα ρύβα).
ἡ Κέττιγα, ὁ Ἐλωψ.	Кѣчига, ѳсетра.
ὁ Δελφίν, τὸ Δελφίνι.	Μορσκα σβίνα.
τὸ Σαλμῶνι.	Семга, λόσοцъ.
ἡ Στίβκα, ὁ Λάκιος.	Щѣка.
τὸ Σαζάνι, ὁ Καρπίων.	Шаранъ.
ἡ Μορῆνα, ἡ Ὑρσων.	Μόρδνα.
τὸ Ἐγχεύλιον.	Ἐγῆλα.
τὸ Μπαρμῶνι, ἡ Τρί- γλα.	Барѣднъ.
ἡ Χέριγκα, ἡ Μαινίς.	Χέριγκα.
ἡ Σαρδέλλα.	Сардѣлла.
ἡ Πέρκι.	Πέρση.
ἡ Ἀχυβάδα.	Шкѡлька.
τὸ Κογχύλιον.	Μόρσκιϊ πѣжъ.
ὁ Κάβρας, ὁ Καρκίνος.	Ράκъ.
ὁ Ἀσακός.	Μόρσκιϊ ράκъ.
ὁ Θαλασσινός Κάβρας.	Тѡже. Шток-

ἡ Σάλπις.	Штокфίση.
ἡ Χελώνη.	Κόρνια.
τὸ Χαβιάρι, τὸ ὠατάρι- χον.	Χαϊβάρη.
ἡ Λεπίδα τῆ ὄψαρις.	Люске рѣкѣ, чешѣ.
τὸ Δέλεαρ.	Примамленіе.
Κεφάλαιον Ις.	ГЛАВА 16.
Περὶ Τετραπόδων Ζῶων, Ἐρπετῶν καὶ ἐντό- μων.	О четырехногихъ жи- вотныхъ, ходящихъ, ползающихъ, и на- секомыхъ.
τὸ Κτήνος, τὰ Θρέμμα- τα.	Скότη, марвинче.
τὸ Ζῶον.	Животное, звѣрь.
Ἄχθοφόρον Ζῶον.	Скότη бременосный.
ἡ Ποίμνη, τὸ Κοπάδι.	Чопоръ, стадо.
τὸ Δέρμα, τὸ Τομάρι.	Кѣжа.
τὸ Κέραс, τὸ Κέρατον.	Рогъ.
ἡ Ὀπλή.	Копыта, копыто.
ὁ Βῆс, τὸ Βοίδιον.	Волъ.
ὁ Ταῦρος.	Быкъ,
ἡ Ἀγελάδα.	Крѣва.
τὸ Μοσχάριον.	Теле, телѣцъ.
ὁ Ἴππος, τὸ ἄλογον.	Конь, лошадь.
ὁ Ἀναβάτης Ἴππος, τὸ Ἄτι.	Хатъ, айгиръ.

ἡ Φοράδα.	Κόβιλα.
τὸ Πωλάρι.	Жрека̀, ждрѣке.
ἡ Ὑρὰ.	Рѣпз.
ἡ Χαίτη τῆ Ἀλόγυ.	Γρίβα.
ὁ Κημὸς, τὸ Γκέμι.	Οὔзда, брозда̀.
ὁ Λέων.	Лѣвз, λάφз.
ἡ Λέαινα.	Лѣфица.
ὁ Λεώπαρδος.	Лѣопардз.
ὁ Τίγρις.	Тігрз.
ὁ Πάνθηρ.	Барсз, пардз.
ὁ Μονόκερως.	Ἰνορόγз.
ἡ Κάμηλος.	Велѣдз, каμίла.
ὁ Πίθηκος, ἡ Μαίμῃ.	Маймѣнз, ὄπιца.
ἡ Ἀρκάδα, ἡ Ἀρκτος.	Мѣдвѣдъ.
ὁ Λύκος.	Кѣракз, βόлкз.
ἡ Ἀλώπηξ.	Лісица.
τὸ Κασόρχι, ὁ Κάσωρ.	Твѣрз.
ἡ Ἰκτίς, τὸ Γκιτζιῶνι.	Тѣже.
τὸ Σαμῆρι, Γαλῆ Σκυ- δική.	Самѣрз.
τὸ Ἐλάφι.	Влѣнз.
ἡ Ἀγριόγυδα.	Дивїа κόза.
ἡ Δορκὰς, τὸ Ζαρκάδι.	Гѣрма.
ὁ Λαγὸς.	Зѣцз, зѣлцз.
ὁ Σκίαρος, ἡ Βεβερί- τσα.	Кѣверница.
τὸ Μελάρι, ὁ Ἠμί- νος.	Мѣзга.

ὁ ὄνος.	Μάγαριτζ, ὀσίλτζ.
ἡ Γάτα, ἡ Γαλιῆ.	Μάτκα.
ὁ Ἐλειὸς, ὁ μέγας πον- τικὸς.	Πάρμοβτζ.
ὁ Ποντικὸς, ὁ Μῦς.	Μύστζ.
τὸ Πρόβατον.	Ὄβτζα.
τὸ Ἀρνίον.	Πῆγντζ, ἄγνετζ.
τὸ Κριάρι, ὁ Κριὸς.	Ὄβαντζ, ὀβέντζ.
ὁ Ἀγριόχοιρος.	Διβίτλ σβίνα.
ὁ Χοῖρος.	Σβίνα.
ἡ Σκρόφα.	Κρμάτσα.
ὁ Ἀκανθόχοιρος.	Βτζ.
ὁ Τράγος.	Πῆρατζ, κοζερότζ.
ἡ Ἄιξ, ἡ Γίδα.	Κόζα.
ὁ Σκύλος, ὁ Κύων.	Πάσττζ, πέστ.
ἡ Σκίλα.	Κῶτκα, σοβάκα.
ὁ Δράκων.	Δράκοντζ, ἄτζδα.
αἱ Ἀκρίδες.	Σκάκαβτζ, πρῆτζι.
ὁ Τέττιγας.	Πόπατζ.
ὁ Σαῦρος, ὁ Γέσπερος.	Γῶτσερτζ.
ὁ Φρῦνος.	ᾠτράβνιτ γῶτσερτζ.
ὁ Βάτραχος.	Ζάτσα.
ἡ Ἀσπίς.	Ἄσπίτσα, χῦτσα.
ἡ Ἐχίδνα, ἡ Ὀχενδρα.	Σμίτλ.
ὁ Σκορπίος.	Σκόρπιοντζ.
ὁ Κοχλίας, ὁ Σιάλαγ- κας.	Πῶτζ.
τὸ Μυρμήγκιον, ὁ Μύρ- μηξ.	Μράβτζ.
	Βλότσα,

ὁ Ψύλλος.	Блѡχα, бѣва.
ἡ Ψῆρα.	Оўшѣ, вѣшѣ.
ἡ Κόντα.	Гниѣда.
τὸ Σαράκι, ὅπως τρώγει τὰ ξύλα, ὁ Θρίψ.	Чѣрвь древоочивый.
ὁ Σῆς, ἡ Μόλιτσα.	Молацѣ, моль.
ὁ Ἀράχνης.	Паѣкѣ.
ἡ Σαλαμάνδρα.	Θαλαμάνδρα свѣкрѣ.
ἡ Κόριζα.	Стѣница.
τὸ Σκωλήκιον.	Чѣрвь, урви.
ὁ Τυφλοπόντικος.	Тлѣпый мѣшѣ.
ἡ Ἀσκαρίς.	Дождѣвый чѣрвь.

## Κεφάλαιον ΙΖ.

## ГЛАВА 17.

Περὶ Κήπων καὶ τινῶν  
ἐν αὐτῷ εὕρισκομένων  
Χόρτων καὶ Ρι-  
ζῶν.

Ἐν вертоградѣ ἢ въ  
нѣмѣ находящихся  
зіліахѣ ἢ корѣ-  
нѣхѣ.

ὁ Κήπος.	Вертоградѣ, баща.
ὁ Κηπερός.	Вертоградарѣ, бащованѣ.
ὁ Δενδρῶν.	Воѣнакѣ, овошникѣ.
ὁ Ἀνθῶν.	Баща ѿ цвѣка, верто- градѣ цвѣтѡвѣ.
ἡ Στοά ἐν τῷ Κήπῳ.	Стѣница оу бащи.
ὁ Τοῖχος.	Зидѣ.
ὁ Φραγμός.	Заграда.

Ἐτάζα,

ὁ Περίπατος.	Θτάζα, ιτεζά.
ἡ Κρήνη, ἣτις ἀναδίδωσι τὸ ὕδωρ εἰς τὰ ἄ- νω.	Гкандѣиї источникъ.
ὁ Κίων, ἡ Κολώνα.	Подпора.
ὁ Κύλινδρος.	Βάλακx.
τὸ Δικέλλιον.	Мотыка.
τὸ Τσαπὶ, ἡ Σκαπάνη.	Ашовъ.
τὸ Τσεκῆρι, ὁ Πέλεκυς.	Гѣкѣра.
τὸ Δρέπανον.	Гѣрпъ.
ἡ Ῥίζα.	Корень.
ὁ Καυλός.	Гτάγλο, στέγλο.
τὸ Ἄνθος, τὸ Λυλέδιον.	Цвѣтъ.
τὸ Λάχανον, τὸ Χόρτον.	Зѣлѣ, βελίε.
τὸ Ἀσπρολάχανον.	Бѣлыи кель.
ἡ Κράμβη.	Кѣпѣсъ, капѣста.
ἡ Γογγύλι.	Рѣпа.
τὸ Σίσαρον.	Жолтаа рѣпа, шάρга- рѣпа.
ὁ Σταφυλῖνος.	Пастинакъ корень.
τὸ Ῥεπάνι.	Рѣткѣа.
ὁ Χρένος.	Ренъ.
τὸ Πετροσέλινον.	Петрожиъ.
ἡ Ἀγγινάρα.	Артишѣкъ.
τὸ Σπαράγγι.	Шпáрги.
τὰ Μαρέλια.	Галáта.
τὸ Κρομμύδιον.	Лѣкъ.
τὸ Πράσον.	Прасъ.

τὸ Σέλινον.	Γέλενζ.
τὸ Σπανάκι.	Θπανάκζ.
τὸ Σινάπι.	Θλαχίτζα, σένεφζ.
τὸ Πεπώνιον.	Δύηα.
ἡ Κολόκυνθα.	Τώκβα, εῤνδεβα.
τὸ Ἄγγάριον.	Κράσταβαυζ, γῶρκι.
ἡ Παπαρῶνα.	Μάκζ.
τὸ Κύμινον.	Κίμζ.
τὸ Ἄνησον.	Ἄνιςζ, ὄναιςζ.
τὸ Μάλαθρον.	Μαλαθρονζ τραβὰ.
ἡ Νάρδος.	Λαβένδζλα, νάρδζ.
τὸ Πήγανον, ὁ Πήγα- νος.	Ρῶτβιτζα.
ἡ Ἀλιφασκιά.	Жάλφiа.
τὸ Ἀψίνδιον.	Πελενζ, πελίηβ.
τὸ Χαμαίμηλον.	Ἰβάνσκο цвѣтє.
ὁ Θύμος.	Ταμίανζ.
ὁ Ἀμάρακος.	Μαεράνη ζέλτ.
τὸ Δενδρολίβανον.	Ροζμαρίηβ.
τὸ Καρυόφυλλον.	Τῶλιπάνζ.
τὸ Κρίνον, Ζαμπάκι.	Κρίηζ.
τὸ Ῥόδον, Τριαντάφυλ- λον.	Рῶжа.
ὁ Νάρκισσος.	Наркiсζ цвѣтѣ.
ὁ Ὑάκινθος, Ζιμπίλι.	Ἰακίη.α.ζ, ζῶμεζῶλζ.
ὁ Ἀμάραντος.	Καδίφιτζα.
τὸ Μανθεάκι, τὸ Ἴον.	Шέβοи.
ἡ Μολόχα.	Θλίζοβατiа.

ἡ Τσακνίδα, ἡ Κνίδι.  
τὸ Κώνειον.

Коприва.  
Подошита трава.

Κεφάλαιον. ΙΗ.

ГЛАВА. 18.

Περὶ Φυτῶν, καὶ Δέν-  
δρων.

О прозябующихъ и  
древесѣхъ.

τὸ Φύτον.

Прозябующее.

ὁ Κορμός τῆ Δένδρου.

Стакло, стекло.

ὁ Κλάδος.

Вѣтвь, грана.

τὸ Κλωνάρι.

Грана.

ὁ Φλοιός, ἡ Τσέφλα.

Кора.

ἡ Ἐντεριώνη, ἡ Ψυχὴ  
τῆ δένδρου.

Сердце оу дрѣвѣ.

τὰ Φύλλα.

Листвѣ.

ὁ Καρπός.

Плодъ.

ὁ Χυμός.

Сокъ, зафтъ.

ὁ Κέδρος.

Кѣдръ.

τὸ Κυπαρίσσιον.

Кυпарисъ.

ὁ Μύρτος.

Μύртъ.

ἡ Δάφνη.

Дάфина.

ἡ Δαμασκηνία.

Шлибово дрѣво.

ἡ Καρυδιά.

Ορέχοβο дрѣво.

ἡ Μιλέα.

Πελοκοβο дрѣво.

ἡ Ἄπιδια.

Грѣшково дрѣво.

Жиръ,

ἡ Βάλανος.	Жірѣ, растѣ.
ὁ Φηγὸς.	Бѣково дрѣво.
τὸ Καρακάτζι, ἡ Σι- μύς.	Брѣзовο дрѣво.
ἡ Ἐλάτη.	Ἐλα.
ὁ Πεῦκος.	Бѣрѣ.
ἡ Λεύκη.	Ἰσина.
ἡ Ἰτέα.	Кѣрка.
ἡ Κεφοξυλία, ἡ Ἄκ- τή.	Бозовο дрѣво.
τὸ Πυξάρι.	Зелѣница.
τὸ Λεμώνιον.	Лѣмонѣ.
τὸ Νεράντσιον.	Померанча.
ἡ Ἐλαία.	Μάслиνα.
ὁ Χερμαῆς, ὁ Φοίνιξ.	Οὔρμα.
τὸ Καίσι.	Καισία.
τὸ Ῥοδάκινον.	Брѣсква.
τὸ Κυδῶνι.	Дгѣна.
τὸ Μῆλον.	Πѣска, ἰαблоκο.
τὸ Ἄπιδι.	Крѣшка, грѣшка.
τὸ Κεράσιον.	Трѣшна.
τὸ Καρύδι.	Ἰра, ὄрѣχѣ.
τὸ Δαμάσκηνον.	Шлива.
τὸ Σῦκον.	Смѣква.
τὸ Κάσανον.	Κέσтенѣ,
ὁ Πιρήν.	Зѣрно, ἔзгро.
τὸ Ἀμύγδαλον.	Бадемѣ.
τὸ Κόμαρον.	Πῆγοда.

τὸ Κεδροκάκιστον.  
 τὸ Μῆρον.  
 τὸ Ἀκρόδρυον.

Πῆγοδι ὦ βέντ.  
 ДѢДОВЫ.  
 ПѢГОДА.

Τέλος τῆ περι τῶν ὀνο-  
 μάτων Λεξικῆ.

КОНЕЦЪ РѢЧНИКА ὦ  
 ИМЕНЕХЪ.

Ἀρχὴ τοῦ περὶ Ῥημάτων  
διαλαμβάνοντος  
Λεξικῆ.

Начало Рѣчника ѿ  
Глаголѣхъ.

## Α.

Ἀγαπῶ.	Милѹю.
Ἀγιάζω.	Ἐσвациаю.
Ἀγκαλιάζω.	Герлимъ , ѿбенимаю.
Ἀγοράζω.	Купѹю.
Ἀγρυπνῶ.	Бдѹю , не спавамъ , не сплѹю.
Ἀδειάζω (ἤγυν ἔχω καιρὸν).	Прѣзднѹю , время имѣю.
Ἀδειάζω.	Прѣзднѹю.
Ἀκολυθῶ.	Слѣдѹю.
Ἀκονῶ (τροχίζω).	Сѹштримъ , изошраю.
Ἀκρωπίζω (ὑποσηρίζω).	Наклонѹюса.
Ἀκέω.	Слѣшѹ , слѣшѹ , чѹю.
Ἀκροάζομαι.	Слѣшамъ , докрьω слѣшѹ.
Ἀλαζονεύομαι.	Гордѹюса.
Ἀλατίζω.	Солимъ , солѹю.
Ἀλέθω.	Мелѣмъ , мелѹю.
Ἀλείφω.	Мажѹ.
Ἀλευρώνω.	Мѹкѹю посѹплю , брашнимъ.

Ἐπιθεύω.	Истинствѣю, говоримъ истинѣ.
Ἐπισμονῶ.	Забываю, заборавамъ.
Ἐπιλάζω καὶ σσω.	Менамъ, премѣнаю.
Ἐπιώνίζω.	Вершимъ, вершѣ.
Ἐπιμαρτάνω.	Грѣшимъ, грѣшѣ.
Ἐπιμελῶ.	Дѣнимсе, дѣнѣса.
Ἐπιμυβάλλω.	Двоумимъ, смнѣю.
Ἐπιναβαίνω.	Пенѣмсе, бохόждѣ.
Ἐπιναβράζω καὶ σσω.	Навиремъ, врѣти начи- наю.
Ἐπιναβρύω.	Извиремъ, источаю.
Ἐπιαναγινώσκω (διαβράζω).	Читамъ, читаю.
Ἐπιαναγκάζω.	Принѣждаю, натѣрѣмъ.
Ἐπιαναζῶ (ἐξαναζῶ).	Ἐживлавамъ, ἠживлаю.
Ἐπιαναδεματίζω.	Проклинѣмъ, прокли- наю.
Ἐπιαναμένω (μένω).	Ἐстаемъ, ἠстаю.
Ἐπιαναπαύομαι.	Ἐмарамсе, ἠпочиваю.
Ἐπιαναποδογυρίζω.	Ἐкрекѣмъ на ἠпакω, преверѣмъ, приобра- щаю.
Ἐπιανάπτω.	Палимъ, палию
Ἐπιαναπαίνω (ἀναπνέω).	Дыхаю.
Ἐπιανασηνάζω.	Оуздашѣмъ, возды- хаю.
Ἐπιανδρειόνομαι.	Кдражимсе, мѣжествѣю.
Ἐπιανθίζω.	Цвѣтамъ, цвѣтаю.

Ἀνοίγω.	Ἔворамъ, ὤверзάю.
Ἀντασπάζομαι (ἀντιχαι- ρετώ.	Воспоздравляю.
Ἀντιγράφω.	Препи́сдю.
Ἀξιόνω.	Оὔδοστοва́ю.
Ἀξιόνομαι.	Оὔδοστοва́юся.
Ἀπαλύνω.	Ἔмекшавамъ, оὔмаг- ча́юся.
Ἀπανδεχαίνω (ἀκαρτερώ.	Ἔжди́аю, чекамъ.
Ἀπατώ.	Вара́мъ, ὤеманива́ю.
Ἀπειθῶ (δὲν πείθομαι.	Не покара́юся.
Ἀπερνῶ (διαβαίνω.	Пролазимъ, прохόжда.
Ἀπετώ.	Летимъ, летáю.
Ἀπέχω καὶ ἀπέχομαι.	Оὔκλονа́юся.
Ἀπισῶ.	Не вѣр́дю.
Ἀποθνήσκω.	Оὔмира́ю.
Ἀποκεφαλίζω.	Ἔбезглава́ю, сѣкѣ гла- вѣ.
Ἀπολαμβάνω.	Наслажда́юся.
Ἀπορῶ.	Ἔμνηѣва́юся, двоѣ- мимъ.
Ἀποσαίνω.	Оὔтрѣжда́юся, оὔмо- римсе.
Ἀποσατώ.	Оὔстѣпа́ю.
Ἀρέζω.	Оὔгожда́ю.
Ἀρμέγω.	Мѣземъ, мѣзѣ.
Ἀρμόζω.	Прилічеств́ю, прили- кѣемъ.

Ἀρρωσῶ.

Ἀρνῆμαι.

Ἀρπάζω.

Ἀσθενῶ.

Ἀρτύω.

Ἀσπάζομαι (χαιρετῶ).

Ἀσράπτει.

Ἀυθαδιάζω.

Ἀυθεντεύω.

Ἀυξάνω.

Ἀφανίζω.

Ἀφιερώνω.

Ἀφίνω.

Ἀφρίζω.

Болѣзнью, болѣемъ.

Ἐριζάюся.

Грабимъ, похищάю.

Ἐσθλαβλάю.

Гевірцѣемъ, благоубо-  
ждаю.

Поздравлāю.

Ἐβλάетъ, сева.

Дерзāю.

Госпѣдствѣю.

Возрастāю, растимъ.

Оуничтожāю, Искорѣ-  
нāю.

Принόшѣ (дάρѣ Богѣ).

Ἐставлāю.

Пѣнимъ, пѣню.

## В.

Βαδύνω.

Βάνω.

Βάνω εἰς τάξιν.

Βαπτίζω.

Βάπτω (βάφω).

Оуглаблāю, оудблa-  
вамъ, дбемъ.

Меѣемъ, мегаю.

Оуреждавамъ, чинопо-  
лагāю, въ чинъ по-  
ставлāю.

Крещāю.

Боудишемъ, шарю, ша-  
рāю.

Βαρύνω.

Βασιλεύω.

Βασάζω.

Βαττολογῶ (πολλὰ καὶ  
μάταια λέγω.

Βδελύσσομαι (συγχαί-  
νομαι.

Βηλιάζω (Βληχῶμαι.

Βηχῶ.

Βιάζω (κάνω Βίαν.

Βιάζομαι (σπεύδω.

Βλάπτω.

Βλασάνω,

Βλασφημῶ.

Βλέπω.

Βοηθῶ.

Βόσκω.

Βοτανίζω (Βοτανολογῶ.

Βράζω.

Βραχνιάζω.

Βρέχω.

Βρέχει.

Βροντῶ.

Βρομῶ.

Βυτῶ.

Βυθίζω.

Ἔταγчивάю, ὤтажа-  
вамъ.

Царствѣю.

Держѣ.

Говоримъ всѣ, сѣт-  
ствѣю.

Гадимсе, гнѣшajúса.

Блеимъ, зіajú.

Кашлѣмъ, кáшлю.

Натерѣемъ, насілствѣю.

Хітимъ, тшѣса.

Повреждаю, шкодимъ.

Прозабáю, процѣтáю.

Хѣлѣ глѣю, блослѣвлю.

Вѣжѣ, зрю, глѣдамъ.

Помогаю, помажемъ.

Пасемъ, пасѣ.

Кѣпимъ, кѣремъ траве.

Врю, кѣвамъ, вримъ.

Гортанохрáплю, про-  
мѣкне ми грло.

Поливаю, поливамъ,

Дождáйтъ, пада киша.

Гермлю, гермимъ.

Смердѣ, смердимъ.

Погрѣзáю, оумачемъ,

Оугáзмван, оутапамъ,

## Γ.

Γαργαλίζω.	Γολιχάμz, цекотάю.
Γαργαλίζομαι.	Γελίχамсе, цекотάюса.
Γρεμίζω (κατεδαφίζω).	Стрoвалюемz, низбер- гáю.
Γδέρνω (δέρω).	Деремz, дрδ.
Γειτονεύω.	Сосѣдствδю.
Γελῶ.	Смеемсе, смѣкуюса.
Γεμίζω.	Пѣнимz, наполнáю.
Γεννῶ (τίκτω).	Раждáю.
Γευματίζω.	Рѣчамz, ѡбѣдδю.
Γεύομαι.	Вкѣсамz, кѣшáю.
Γεφυρώνω.	Правимz къпрію, мѡстѣ дѣлаю.
Γηράζω.	Старимz, старѣю.
Γίνομαι.	Бывамz, бывáю.
Γνύθω.	Предемz, прадδ.
Γλοιστρῶ.	Клизимz, глїенδ, пол- заю.
Γογγύζω.	Роптáю, шептáю.
Γενιάζω.	Κοжомz поставламъ хв- линδ.
Γονατίζω.	Клечимz, клечδ.
Γράφω.	Пишемz, пишδ.
Γυνακίζω (λαμβάνω) Γυ- ναίκα.	Женимсе, посагáю.
Γυνακίζω (κάμνω τὰ τῶν Γυναικῶν ἔργα.	Радинmз дѣла женска, женскїй бывáю.

Γυναυκοκρατῆμαι (ἐξουσι-  
άζομαι ἀπὸ τὴν Γυκαῖκα.

Γυμνόνω.

Γυρεύω.

Γυρίζω.

Всѣмъ подѣ женскою  
властїю.

Голымъ , лишайю.

Тражимъ , ищемъ , ищѣ.

Обращаюса , оберѣкеме.

Δ.

Δαγκάνω (δάκνω.

Δακρύω.

Δακτυλοδεικτῶ.

Δανείζω.

Удамъ , оугрызайю.

Плачемъ , плачѣ.

Показѣю перстомъ.

Оузаимляемъ , въ за-  
имъ даю

Боиmse , боюса.

Вечерамъ , вечерайю.

Даю вечерѣ дѣломъ.

Показѣю.

Оузимамъ десетакъ ,  
десаткѣю.

Вежемъ , важѣ.

Восвазайю , вежемъ за-  
ѣанω.

Тѣчемъ , бїю.

Всѣмъ вторїй.

Приносимъ , приношѣ.

Читаемъ , читаю.

Прелазимъ , прехождѣ.

Про-

Δειλιάζω.

Δειπνῶ.

Δειπνίζω ἄλλον.

Δείχνω.

Δεκατώνω (πέρνω τὸ  
δέκατον.

Δένω.

Δένω μαζή.

Δέρνω (Δείρω.

Δευτερεύω (εἶμαι δεύτερος.

Διαβάζω (τὸ ἄγω.

Διαβάζω (ἀναγινώσκω.

Διαβαίνω (ξαπερνῶ.

Διαβαίνω (ἀπερνῶ.	Пролазимъ, прохόждѣ.
Διακρίνω.	Разсѣждаю.
Διαβάλλω (κατηγορῶ.	Облагодѣмъ, тѣжимъ
	кого, ѡклеветάю.
Διατάζω.	Заповѣдаю.
Διαφέρω.	Разниствѣю, ѡликѣдемъ,
	ѣсть болшій.
Διδάσκω.	Учѣ, учимъ, наѣчаю.
Δίδω.	Даемъ, даю.
Διηγῆμαι.	Раскázѣю.
Διορθώνω.	Поправлáю.
Διορίζω.	Наставлáю, урѣкѣемъ.
Δισάζω.	Двоѣмимъ, размыш-
	лáю.
Διψῶ.	Жеднимъ, жаждѣ.
Διώχνω.	Терамъ, гоню.
Δοκιμάζω.	Искѣшáю, пробирамъ
	кѣшамъ.
Δοξολογῶ.	Славослѣвлю.
Δελεύω.	Рáвствѣю, дѣлаю, ра-
	димъ.
Δροσίζω.	Ѭрошáю.
Δυνασεύω.	Насίлствѣю, натерѣемъ.
Δυσκολεύομαι.	Мѣчимсе, мѣчѣса.
Δυσυχῶ.	Недостáю, ѣсамъ не-
	срѣканъ.

## Ε.

Ἐγγίζω (ἄπτομαι.	ХВАТАМЪ, ДОСАЗАЮСА.
Ἐγγίζω (σιμώνω.	ПРИБЛИЖИВАЮСА.
Ἐγγυῶμαι (γίνομαι ἐγγυητής.	ВМАЗЪ, ПОДРЪЧНИКЪ БЫ- ВАЮ.
Ἐγκεντρίζω (ἀμπολιάζω.	КАЛАМІМЪ.
Ἐνχειρίζω (δίδω εἰς τὰς χεῖρας.	ВРЪЧАЮ, ДАЕМЪ ὦ РЪКЕ.
Ἐισεβαίνω.	ἸΛАЗИМЪ, ВХОЖЪ.
Ἐκδύω (ξενδύω.	СВЛАЧИМЪ ХАЛИНЕ.
Ἐλαφρύνω (μειόω.	СЪБЛЕГЧАЮ, ὦΛΑКША- ВАМЪ.
Ἐλεγχῶ (ὀνειδίζω.	ἸКОРАКАМЪ ἸКОРЛЮ.
Ἐλεῶ.	МИЛОСЕРДЮ.
Ἐλευθεριάζω.	СВОБОДСТВЮ, СЛОБО- ДИМСЕ, НЕ СТРАШИМСЕ.
Ἐλευθερώνω.	СЪСВОБОЖДАЮ КОГО.
Ἐλπίζω.	НАДАМСЕ, НАДЪЮСА.
Ἐμποδίζω.	ЗАПРЕЩАЮ.
Ἐμφράττω (σβπώνω.	ЗАПЪШАВАМЪ, ЗАТЪШАЮ.
Ἐναντιῶμαι.	ПРОТІВІМСЕ, ПРОТІВ- ЛЮСА.
Ἐνασχολῶμαι.	НАХОДИМСЕ ВЪ ЧЕМЪ.
Ἐνδύω.	СЪБЛАЧИМЪ, ὦБЛАЧЪ.
Ἐνεργῶ.	ДЪЙСТВЮ.
Ἐνέχομαι (εἶμαι ὡταί- σης.	ВЪСМЪ КРИВАЦЪ, ВИНΟ- ΒΕΝЪ ἜСМЪ.

Παμ.

Ἐνθυμῶμαι.	Памтимъ, паматаю.
Ἐννοῶ.	Мыслимъ, мыслю.
Ἐνταφιάζω.	Погребавамъ, погребάю.
Ἐντρέπομαι.	Срамλιуса, стыждаѿса, срамотимсе.
Ἐντροπιάζω.	Срамотимъ когò, ѿ- срамлаю.
Ἐνυπνιάζομαι (ὄνειρεύο- μαι).	Снивамъ, сниваю.
Ἐξαγοράζω.	Искѿплаю.
Ἐξαπατῶ.	Преварамъ, ѿбманивάю.
Ἐξασράπτω.	Сіамъ, сіаю.
Ἐξετάζω.	Прегледамъ, испытѿю.
Ἐξοδιάζω.	Трошимъ, иждивάю.
Ἐξομολογῶμαι.	Исповѣдаюса.
Ἐξοσρακίζω (ἐξορίζω).	Истерѿдемъ, протерѿдемъ, прогонάю, изгонάю.
Ἐξουσιάζω.	Владѣтельствѿю.
Ἐξυπνίζω.	Бѿдимъ когò, бѿдр- ствовати творю.
Ἐξυπνῶ.	Пробѿждаю.
Ἐορτάζω.	Празднѿю.
Ἐπαγγέλλομαι (τάζω).	Ѿбѣщаю.
Ἐπαινῶ.	Хвалю.
Ἐπιβιβλεύω.	Навѣтѿю, кознствѿю, коварствѿю, тайно злò мыслимъ.
Ἐπισκέπτομαι.	Посѣщаю.

Ἐπιμελῶμαι.	Трѣдимсе, трѣждаѣса, трѣждаюса.
Ἐρευνῶ.	Испытáю.
Ἐρμηνεύω.	Объяснáю кз добрѣ.
Ἐρωτῶ.	Вопрошáю, пытáю.
Ἐτοιμάζω.	Готовимз, готóвлю, ѱ- готовáю, готѣю.
Ἐυγαίνω ἕζω.	Исхóждаѣ.
Ἐυεργετῶ.	Благодѣтелствѣю.
Ἐυλαβεῖμαι (τιμῶ).	Почитѣемз, почитѣю, чѣствѣю.
Ἐυλογῶ.	Благослóвлю.
Ἐυρίσκω καὶ μαί.	Находимсе, нахóждаѣса.
Ἐυτυχῶ.	Бсмь благополѣчнйй.
Ἐυχαρισῶ.	Благодарю.
Ἐφοδιάζω (βάνω ἕξοδα διὰ τὴν εὐάταν.	Преправламз трошакз за пѣть, напѣтствѣю.
Ἐχθρεύομαι.	Непріáтелствѣю, непрі- ателюемз.
Ἐχω.	Имамз, имѣю.

## Z.

Ζαλίζομαι (ἀντραλίζο- μαι.	Добыамз нескѣстицѣ.
Ζεσαίνω τὴν σόμψαν.	Греемз согѣ, грѣю.
Ζηλοτυπῶ (Ζηλόφρονῶ.	Ненави́димз, ненави́ждѣ.

Ζημιώνω ἑγὼ.  
Ζημιώνω ἄλλον.

Ζητῶ (προσαιτέω).  
Ζυγιάζω.  
Ζυμώνω.  
Ζῶ.  
Ζωγραφίζω.  
Ζώνω.  
Ζώνομαι.

Штетѣмъ ѧ, тѣтѣюса.  
Шкѡдѣ, вѣдѣ дѣдѣгѡмѣ  
тѣорѣ, тѣтѣю, ѡ-  
тѣтѣю.  
Ищѣ, прѡщѣ.  
Меримъ, мѣрю.  
Месимъ, мѣшѣ.  
Живимъ, живѣ.  
Живопишѣ.  
Ѡпѣсѣю.  
Ѡпѣсѣмсе, ѡпѣсѣюса.

## H.

Ἡγεμονεύω.  
Ἡλιάζω.  
Ἡμπορῶ.  
Ἡμερόνω.  
Ἡσυχάζω.

Владѣтѣлствѣю.  
Ѡшимѣ, сѣшѣ на солн-  
цѣ.  
Могѣ.  
Ѳмиравамъ, Ѳкрочѣю.  
Почивѣю.

## Θ.

Θανατώνω (φονεύω).  
Θάπτω.  
Θαῤῥῶ (ἐλπίζω).

Ѳвѣямъ, Ѳвѣѣю, по-  
гѣвѣѣю.  
Закопавѣю.  
Надамсе, надѣюса.

Θαῤῥῶ (λογιάζω.	Мыслимъ, мыслию, по- мыслию.
Θαῤῥῶ (ἔχω θάρρος.	Уповаю.
Θαῤῥύνω.	Дерзаяю.
Θαυμάζω.	Чудимсе, чудеса.
Θαυματουργῶ.	Чудотворию.
Θεατρίζω.	Представляю предъ лю- дми.
Θέλω.	Хощу.
Θεμελιώνω.	Меѣмъ temelъ, осно- вваю.
Θερίζω.	Жнемъ, жию.
Θερμαίνομαι.	Греемсе, грѣюса.
Θεωρῶ.	Гледамъ, зрю.
Θηλάζω (Βυζάνω.	Сисамъ, сисаю.
Θησαυρίζω.	Сокрѣвиществѣю.
Θλίβω (σENOχωρῶ.	Оутѣснаю.
Θολώνω.	Мѣтимъ, возмѣщаяю, (водѣ).
Θορυβῶ.	Мѣщаяю народъ, ма- тѣжествѣю.
Θρηνῶ.	Ридаяю, плачу.
Θριαμβεύω.	Съ великомъ парадомъ славимъ, хвалимъ, торжествѣю.
Θυμιατίζω.	Кадимъ, кажѣ.
Θυμώνωμαι.	Гнѣвимсе, гнѣваюса.
Θυσιάζω.	Жертвѣю.

## I.

Ἰατρεύω.

ЛЕЧИМЪ , ЛѢЧѸ , ИСУК-  
ЛАЮ.

Ἰδρώνω.

ЗНОИМСЕ , ПОТѢЮ.

Ἰερατεύω.

СВАЩЕНСТВЮ.

Ἰλαρύνω.

ВЕСЕЛИМЪ , ВЕСЕЛЮ.

Ἰξεύρω.

ЗНАЮ.

Ἰσάζω (ἰσιάζω).

РАВНИМЪ , ἘДНАЧИМЪ ,  
РАВНЛЮ.

## K.

Καββαλικεύω.

ПѢШИМЪ , ПѢЖДЮ.

Καυχάζω.

СМѢЮСА ПАСНУ.

Κάθομαι.

СЕДИМЪ , СѢЖѸ.

Καίω (καὶ Καίομαι).

ГОРИМЪ , ЖЕЖЕМСЕ , ПА-  
ЛЮСА , ГОРЮ.

Κακίζω (Κακιώνω).

СЕРДИМСЕ , ГНѢВАЮСА.

Κατακαίω.

ПОПАЛЛЮ.

Κάμνω.

РАДИМЪ , ЧИНИМЪ , ДѢ-  
ЛЛЮ.

Καπιςρώνω.

ЗАДЪДАВАМЪ , ѠБЪЗДАЮ.

Καπνίζω.

ДЫМИМЪ , ДЫМЛЮ.

Καταβαίνω.

СНИЛАЗИМЪ , СНИСХОЖѸ.

Καταλαμβάνω.

РАЗЪМѢЮ.

Καταπίνω.

ПОПИЕМЪ ВСѸ , ВЫПИЮ.

Καταρῶμαι.	Проклинѣмъ , прокли- наю.
Κατατρῶγω.	Поѣдемъ себѣ , поѣдаю.
Κατηγορῶ (τὸ ἐγκαλῶ.	Влеветāju.
Κατοικῶ.	Ἔβитаю.
Καυχῶμαι.	Хвалимсе , хвалиюса.
Κεντῶ (σπάζω.	Бодемъ , бодѣ , оубо- даю.
Κερδαίνω.	Добѣамъ , корыстѣюса.
Κινῶ.	Полазимъ , похόжд.
Κλαίω.	Плачемъ , плачѣ.
Κλείω (σφαλνῶ.	Затворамъ , затвораю.
Κλέπτω.	Крадемъ , крадѣ.
Κληρονομῶ.	Наслѣдѣемъ , наслѣ- дѣю.
Κλίνω (σκύπτω.	Ἐαгинѣмсе , сгибаюса , приклонāju.
Κλίνω (γυρίζω.	Ἐавѣамъ , оугиbamъ , ωκращаю.
Κλητζῶ (λακτίζω.	Оударамъ ногомъ.]
Κλώθω.	Мотамъ , мотаю.
Κοιμῶμαι.	Ἐпавамъ , сплю.
Κολακεύω.	Ласкаю , оулагѣемсе.
Κολυμβῶ.	Кѣпаюса.
Κομματιάζω.	Парчетамъ , раздроблаю.
Κονεύω (Καταλύω.	Пребивамъ , привитаю.
Κόπτω.	Ἐкчемъ , сѣкѣ.
Κράζω.	Зовемъ , зовѣ.

Κρατῶ (Κατέχω.

Κερύω.

Κερσεύω (συλῶ.

Κετζένω (χωλένω.

Κρεμνῶ.

Κρύπτω.

Κτενίζομαι.

Κτίζω.

Κυβερνῶ.

Κυματίζω, καὶ μαι.

Κυνηγῶ (θηρεύω.

Κωφώνω.

Καταλαλῶ (κατηγόρῶ.

Держимъ, держѣ.

Стрижемъ, стригѣ.

Ярамъ, ѡймамъ, плѣ-  
нѣю.

Рамнѣмъ, храмлю.

Вешамъ, вѣшаю.

Крыемъ, крѣю.

Чешламсе, влѣсы оуби-  
рѣю.

Зидамъ, зиждѣ.

Оуправламъ, правлю.

Носимсе ѡ таласѡвѣ  
неѣса волнѣми.

Ловимъ, ловлю.

Ѡгльвимъ, гльчъ бѣ-  
вѣю.

Злословлю, клеветѣю.

Λ:

Λαμβάνω (πέρνω.

Λάμπω.

Λέγω.

Λισεύω.

Λογιάζω.

Оузимамъ, прѣимамъ  
взимаю, прѣимѣю.

Сѣамъ, свѣтлимъ, сѣю  
свѣтлюса.

Говоримъ, глагόлю.

Разбѡйничествѣю.

Мыслимъ, размышлѣю.

Λυπῶμαι.

Λυγίζω (παίζω τὴν λύ-  
ραν.

Жалимъ, сѣтѣю.

Свирамъ оу χιγεде.

Μ.

Μαγειρεύω.

Μαγεύω.

Κυвамъ, варю.

Врачамъ, чарю, чаро-  
дѣйствѣю.

Μαδῶ.

Μαζώνω (συνάγω.

Μανθάνω.

Μαλώνω.

Μαραίνομαι.

Μασσῶμαι.

Μάχομαι.

Чѣпамъ, вырвлю.

Κυпимъ, собираю.

Ουчимъ, оучѣ.

Πεдемъ, карю, педю.

Πομραчаюса.

Жваѣемъ, жваѣѣ.

Боримсе, сваѣамсе съ  
кимъ, корюса.

Πιάνчествѣю, оупива-  
юса.

Μεθύω (μεθῶ.

Μελετῶ (θεωρῶ.

Μέμφομαι (κατηγορῶ  
τὸν ἑμαυτὸν με.

Μένω.

Μεριμνῶ.

Μεταφράζω (ἐξηγῶ εἰς  
ἄλλην γλῶσσαν.

Μετρῶ.

Μηνύω (ἀγγέλω.

Ουπραжняюса.

Ουкоряюса.

Ἔσταю.

Бринемсе, пекѣса.

Πреводимъ, толкѣемъ  
на дрѣгій дїалектѣ.

Броимъ, считаю.

Πιβлῶю, вѣствѣю.

Μιγνύω (ἀνακατώνω.  
Μοιχεύω.

Μεγυκρίζω (μυκῶμαι.

Μεδιάζω.

Μυρίζω (ὀσφραίνομαι.

Мешамъ, смѣшиваю.  
Прелюбоудѣйствѣю, пре-  
любѣ творю.

Рычемъ (гласъ вола),  
рычѣ, рыкаю.

Оукочимсе, оутернемъ,  
ѡтвердѣю, ѡтернѣю.

Миришимъ, благовѣн-  
ствѣю.

## N.

Νεύω, κάμνω νεῦμα.

Νισεύω.

Νίβω.

Νιχῶ.

Νιχῶμαι.

Νοτίζω.

Νεθετῶ.

Νυσαζω.

Мизаю, помизаю,  
мааю.

Постюса, постничествою.

Оумывамъ, оумываю.

Поеѣждаю.

Поеѣждаюса.

Влажимъ, мокрѣю,  
мокнуѣ.

Оувѣщаю.

Дремамъ, дремлю.

## P.

Ἐαναγυρίζω.

Ἐαναζῶ.

Возвращаюса.

Ἐживляю.

Ἐαπερνῶ.

Ἐεαφρίζω.

Ἐεπεροβοδῶ.

Ἐεργῶ.

Ἐεσχίζω.

Ἐεφραντώνω.

Ἐεφορτώνω (τὸ ἀμάξι).

Ἐεσελώνω τὸ ἄλλαγον.

Ἐηραίνω.

Ἐηραφίζω.

Ἐηνίζω.

Ἐύω.

Ἐύω (τιμαρεύω) τὸ ἄλλογον.

Пролозимъ, прохóжд.

Ἐπενимъ, ὠπκнiаю.

Пратимъ; сопровoждiаю.

Блюемъ, блiюю.

Деремъ, раздирiаю; раскидiаю.

Оубеселiаюса, наслаждiаюса.

Изтоварамъ кола, выгрджiаю, излагiаю, изметiаю.

Ἐδсѣдлiаю конiа.

Ἐдшимъ, сдшд.

Брiемъ, брiю.

Киселимъ, киселию.

Стрѣжемъ, стрѣжд.

Чешемъ конiа, тимаримъ, ѡхранiаю.

Ο.

Ἐοδηγῶ.

Ἐοδοιπορῶ (ετρατεύω).

Ἐοικοδομῶ (δεμελιώνω ὁσπῆτι).

Ἐοικοδομῶ (κυβερνῶ τὸ ὁσπῆτι).

Оупѣкiюемъ, оупѣтствѣю.

Пѣтѣемъ, пѣтешѣствѣю.

Зидамъ, дiомъ зижд.

Оуправлiаю, домоcтpоителствѣю.

Δε.

Ὄκνεύω.	ЛѢНИМСЕ, ЛѢНЮСА.
Ὄλολύζω.	Вопію, кричю съ пла- чемъ.
Ὄλοφύρομαι.	Ридάю.
Ὄμιλῶ.	Говоримъ, слόβляю.
Ὄμνύω.	Заклинѣмсе, заклиная- юса, присагаю.
Ὄμοιάζω.	Подόбляюса, приличѣмъ.
Ὄνειδίζω.	Οὐκοράю, ѡбличάю.
Ὄνομάζω.	Ἰμενδю.
Ὄνομάζομαι.	Ἰμενδюса.
Ὄργίζομαι.	Гнѣвимсе, гнѣбаюса.
Ὄρέγομαι.	Ἰмамъ ѡхотѣ, ѡхό- тюса.
Ὄσφραίνομαι (μυρίζω).	Миришимъ, благовонаяю.
Ὄνειρεύομαι.	Снивамъ, сонъ видѣѣ.

## Π.

Παγιδεύω.	Хватамъ оу гвожѣе, ло- вимъ, сѣтїю ловляю.
Παγώνω.	Мерзнемъ, мѣрзнѣ.
Παλεύω (παλαίω).	Боримсе, борюса.
Παίζω.	Ἰграмъ, Ἰграю.
Παραιτέμαι.	Ἐπεργάю, не хоциѣ.
Παρηγορῶ.	Οὐтѣшаю.
Πάσχω.	Страдамъ, страждаѣ.

Παυρεύω.

Παύω.

Παύω.

Πείθομαι.

Πεινώ.

Πέμπω.

Πέρνω.

Περιγελάω.

Περιπατώ.

Πηγαίνω.

Πηδῶ.

Πηλαλάω (τρέχω).

Πιάνω.

Πικραίνω.

Πίνω.

Πίπτω.

Πιςεύω.

Πλατύνω.

Πλέκω.

Πλέω.

Πλύνω.

Πνέω (φυσῶ).

Πνίγω ἄγχω.

Πνίγω εἰς τὸ νερόν.

Πολεμῶ.

Προβαίνω.

Προστοιμάζω.

Чистимъ, чистю, чисти.

Отъпáю, попираю.

Престаю.

Покараюса, повинюса.

Гладдемъ, ѡлчѣ.

Шилѣмъ, посылаю.

Оузимамъ, взимаю,

Посмѣваюса.

Ходимъ, хождѣ.

Идемъ, идѣ.

Скачемъ, скачѣ.

Терчимъ, текѣ.

Хватамъ, хватаю.

Ѡгорчавамъ, ѡгорчаю.

Пиѣмъ, пию.

Падамъ, падаю.

Вѣрдемъ, вѣрѣю.

Распространяю.

Плетемъ, плетѣ.

Пливамъ, плаваю.

Перемъ, мѣю, перѣ.

Дѣвамъ, дѣю, дѣмѣ.

Давимъ, давлю.

Погрѣжаю.

Воюемъ, воюю.

Прелазимъ, прохожѣ.

Предѣготовляю.

При-

Προσέχομαι.  
Προσάζω.

Προσέχω.  
Προσκυνῶ.  
Πωλῶ.

ПринѡшѸ мѡтѸѸ.  
Заповѣдамъ, повелѣ-  
баю.

ΠοζόρστѸѸемъ, внимаю.  
Ποκλανάюσα.  
Προδαемъ, продаю.

## P.

Ῥαβδίζω.  
Ῥαντίζω.  
Ῥάπτω.  
Ῥέω (τρέχω).  
Ῥιζώνω.  
Ῥίπτω.  
Ῥογιάζω.

Ῥογχαλίζω (ρέγχω).  
Ῥοδανίζω.  
Ῥοφῶ.

ῬѸчемъ, Ѹдарамъ, бѸю.  
Ποκροпимъ, кроплю.  
ШѸемъ, шѸю.

Ῥрчимъ, текѸ.  
ОѸкоренάю.  
Бацамъ, метάю.  
ΠοгаѸкамъ, догѸдыва-  
юса.

ῬрчемѸ оѸ снѸ, храплѸ.  
Μοтамъ, смотάю.  
Ḅерчемъ смеркаю.

## Σ.

Σαλίζω (σιαλίζω).

Σαλεύω.

СлинимѸ, валимъ, сли-  
ню.

Ḅресемъ, поместѸкамъ,  
подвизάю, трасѸ.

Па-

Σκινδώνω.	ПАТОШЕМЪ, ПОМОСТЪ ДѢ- ЛАЮ.
Σβύννω (σβῶ. Σείω.	ГАСИМЪ, ГАШѢ. ТРЕСЕМЪ, НІАМЪ, КОЛЕ- БАЮ.
Σελώνω τὸ ἄλογον.	ГѢДЛАМЪ КОНА, СѢД- ЛАЮ.
Σημειώνω.	НАЗНАЧѢМЪ, ЗНАЧЮ.
Σήπομαι.	ТрѢЛИМЪ, ГНІЮ.
Σιγάζω.	СОБИРАМЪ, СОБИРАЮ.
Σιγῶ (σιωπῶ.	ЖЮТИМЪ, МОЛЧѢ.
Σικώνω.	ДИЖЕМЪ, ДВІЖѢ.
Σικώνομαι.	ДИЖЕМСЕ, ДВІЖѢСА.
Σιμώνω.	ПРИБЛИЖАЮСА.
Σιωπῶ.	ЖЮТИМЪ, МОЛЧѢ, ОУМОЛ- ЧАБАЮ.
Σκανδαλίζω.	ЧИНИМЪ СОБЛАЗНЪ, СО- БЛАЗНАЮ.
Σκανδαλίζομαι.	СОБЛАЗНАЮСА.
Σκεπάζω.	ПОКРЫВАМЪ, ПОКРЫВАЮ.
Σκορπίζω.	РАЗСЫПАМЪ, РАЗСЫПАЮ.
Σκοτίζω.	ПОМРАЧАЮ.
Σκοτώνω (φονεύω.	ОУБІАМЪ, ОУБІАЮ, ОУ- МЕРЩВЛАЮ.
Σπάζω (μοῖ συμβαίνει σπάσιμον.	БОДЕМЪ, БОДѢ, ОУБОДА- ЮСА.
Σπυλαγχνίζομαι.	МЫЛОСІРДЮ.
Σπαργανώνω.	ПЕЛЕНАМИ ПОВИВАЮ.

Σπέρνω (Σπείρω.	СЕМЪ, сѣю.
Στάζω, (Σταλάζω.	Каплѣмъ, каплю.
Σταματῶ.	Оυτοлаю, стаемъ.
Σταματίζω.	Оудѣрживаю.
Στέκομαι.	Стоимъ, стою.
Στέλλω (σέλλω.	Шилѣмъ, пошлю.
Στενάζω, ἀναστενάζω.	Стенѣмъ, стению.
Στενοχωρῶ.	Оутѣснаю.
Στερεώνω.	Оутверждаю.
Στεφανώνω.	Вѣнчаю.
Στολίζω.	Оυκραшдемъ, оукрашаю.
Στεπώνω (Εμφράττω.	Запѣшамъ, затѣшаю.
Στοχάζομαι.	Мыслимсе, размышляю.
Στρεβλώνω.	Развѣимъ, превращаю.
Στρώνω.	Простиремъ, простыраю.
Σφριάζω.	Збавамсе, сморцаю.
Συγγράφω.	Вочинавамъ, списѣю.
Συγκαταβαίνω.	Снисходимъ, снисхож- аѣ.
Συγκρίνω.	Разсѣждаю.
Συγχύζω.	Смѣщаю.
Συγχωρῶ.	Сѣпрашаю.
Συλλογίζομαι.	Мыслимсе, размышляю.
Συμβαίνει.	Слѣдѣется.
Συμβλεύω.	Совѣщаю.
Συμπαθῶ (Συγχωρῶ.	Прашаю.
Συμπαλαίω.	Борюса с кимъ.
Συμπάσχω.	Востраждаѣ.

Συμπεραίνω.	ВДИНОМЫСЛЮ.
Συμφωνῶ.	СОГЛАСЮСА.
Συναθροίζω.	СОВОКУПЛАЮ.
Συνανασρέφομαι.	ВЕДУСА, ПОСТУПАЮ СЪ ЛЮДМІ.
Συναπαντῶ (ὑπαντῶ).	СЪСРЕГНЕМЪ, СРѢТАЮ.
Συνεργῶ (Συνδιδεύω).	РАДИМЪ ЗАЕДИНУ СЪКИМЪ, СОДѢЙСТВУЮ.
Συνηθίζω.	ИМАМЪ ОБЫЧАЙ, ОБЫ- ЧЕСТВУЮ.
Συνοδοιπορεύω (Συζη- τεύω).	ПЪТДЕМЪ ЗАЕДИНУ СЪ ДРУГИМЪ, СПЪТЕШЕСТ- ВУЮ.
Σύρνομαι (ἔρπω).	ВЪЧЕМСЕ, ВЛЕКЪСА.
Συσαίνω (συνίσυμι).	ПРЕПОРЪЧДЕМЪ, ПРЕПОРЪ- ЧАЮ.
Συντυχαίνω (ὀμιλῶ).	ГОВОРИМЪ, ГЛАГОЛЮ, СЛѠ- ВЛЮ.
Σφάζω.	КОЛѢМЪ, ЗАКАЛАЮ.
Σφάλλω.	ГРЕШИМЪ, ГРѢШУ.
Σφίγγω.	СТИСКДЕМЪ, СТАГИВАЮ.
Σφουγαρίζω.	БРИШЕМЪ СА СЪНѢКЕРОМЪ, ѠТИРАЮ ГЪБОУ.
Σφουγγίζω.	БРИШЕМЪ, ѠТИРАЮ.
Συχνάζω.	ЧЕСТАМЪ, ДОЛАЗИМЪ ЧѢ- СТУ, ОУЧАЩАЮ.
Σχεδιάζω.	ТОТЪ ЧАСЪ ДѢЛАЮ.
Σχιματίζω.	ИЗОБРАЖАЮ.

Σχολάζω.	Школу́ю.	Шко́лимъ ꙗ́здава, пра- зничествю.
Σωρεύω.	Соби́раю.	Грома́ждь, на гомилѣ ме́кемъ.
Σωφρονίζω.	Умѣря́ю.	Щѣломѣ́дрю, оуцѣло- мѣдрѣю.
Σοφρονῶ.	Умѣря́ю.	Щѣломѣ́дрествю.

## Т.

Ταγγίζω (Ταγγιάζω.	Танѣю.	Твердимъ, прѣннѣ ѣсмь.
Τάζω (ἐπαγγέλλομαι.	Тѣбѣю.	Тѣбѣю.
Ταλαίπωρῆμαι (εἶμαι	Тѣбѣю.	Бѣднѣ, о́кѣннѣ ѣсмь.
Ταλαίπωρος.	Тѣбѣю.	Бѣднѣ, о́кѣннѣ.
Τανύζω, καὶ σσω.	Тѣбѣю.	Протѣжемъ, протѣгѣю.
Ταπεινοφρονῶ.	Тѣбѣю.	Тѣбѣю.
Ταπεινῶνω.	Тѣбѣю.	Покорѣю, смирѣю, оу- кочѣю.
Ταράσσω (συγχύζω.	Тѣбѣю.	Тѣбѣю, смѣщѣю, мѣтѣю.
Ταριχεύω (ἀλατίζω καὶ συγνῶνω.	Тѣбѣю.	Тѣбѣю ѡ ѡсѣдѣ.
Ταῦτολογῶ.	Тѣбѣю.	Говоримъ ѡсто, репети- рамъ, тожде словѣю.
Ταχυνεύω.	Тѣбѣю.	Оустѣемъ ранѣю, оу- трѣннѣю.
Ταχύνω (ὀυλιγωρεύω.	Тѣбѣю.	Оускорѣвамъ, оускорѣю.

Τειχίζω.	Зидамъ, зиждѣ.
Τεκμαίρομαι.	Заключавамъ, заклю- чаю, кончаю.
Τεκνοποιῶ.	Ращѣ, дѣтотворю, дѣ- тородствѣю.
Τελειῶνω.	Совершаю.
Τερατεύομαι (διηγῆμαι. ἢ κάνω τεράσια.	Преповѣдамъ, или чи- нимъ шалѣ, повѣст- вѣю.
Τζιμπῶ.	Щипамъ, щиплю, оу- щипаю.
Τιγανίζω.	Пержимъ оу тиганю, пра- жѣ.
Τιρῶ (βλέπω.	Гледамъ, глаждѣ, смо- трю.
Τιμῶ.	Почитѣю, чѣствѣю.
Τιμῶρῶ.	Мѣчѣ, наказѣю.
Τινάσσω.	Тресемъ, трасѣ.
Τολμῶ (ἀποκοτῶ.	Оусѣкъемсе, смемъ, дерзаю.
Τονθορίζω (σβρίζω.	Звѣждимъ, свищѣ.
Τοξεύω.	Стрѣламъ, стрѣлаю.
Τορνεύω.	Точимъ дракслерскій по- сао, точѣ.
Τραυλίζω.	Мѣтамъ ѡзкомъ, эле- кощѣ.
Τραχιλίζω (εὐγάνω τὸν λαϊκόν.	Вертимъ братъ, ѡсвер- къемсе.

Τρέμω.	Деркѣмъ , трепѣщ.
Τρέφω.	Рѣнимъ , кормлю , питаю.
Τρέχω.	Терчимъ , текъ.
Τρίβω.	Тремъ , траю.
Τρίζω.	Шкрипимъ , скрежѣщ.
Τρομάζω.	Деркѣмъ , боимсе , трепѣщ , трасѣса.
Τροχίζω.	Ὄстримъ на точакъ , ὄстрию.
Τρυγῶ.	Беремъ вѣноградъ , вѣноберъ.
Τρυπῶ.	Бѣшимъ , беръ.
Τρυφῶ (ξεφαντώνω.	Οὐσλαждаюса , сладостраствѣю , раскѣшствѣю.
Τρώγω.	Бѣдемъ , снѣдаю.
Τυμπανίζω (κτυπῶ τὸ τύμπανον.	Οὐдарамъ οὐ τύμπανъ , брацаю.
Τυπώνω.	Щампамъ , печатаю.
Τυραννῶ.	Мѣчимъ , мѣчъ.
Τυφλαίνω.	Ἐσλѣпляю.

## Υ.

Ἵαλίζομαι.	Сѣмсе , сѣюса , влистаюса.
Ἵαλίζω.	Сѣамъ , влистаю.

Ἐβρίζω.	Πεδῖμζ, χδλδ εἴю.
Ἐγιάινω.	Здравствδю.
Ἐγραίνω.	Квасимζ, мочю.
Ἐλακτῶ, γαυγίζω.	Δαимζ, λάю.
Ἐμνῶ.	Хвалю, ποю.
Ἐπάγω.	Ἰдемζ, Ἰδδ.
Ἐπακέω.	Ποκοραβάюса, елδшδ.
Ἐπαντῶ.	Сδстренемζ, срѣтаю.
Ἐπερβαίνω.	Πρελαзимζ, престδпаю.
Ἐπεριφανεύομαι.	Гордјуса, возношдса.
Ἐπηρετῶ.	Послδждю, елδжд.
Ἐπνώττω.	Спавамисе, дремаю, сплю.
Ἐπογράφω.	Подписδю.
Ἐποδέχομαι.	Подхватамсе, подима- юса.
Ἐποκρίνομαι.	Потварамсе, лицемѣрю, притворάюса.
Ἐπομένω.	Терпимζ, терплю.
Ἐποπτεύω.	Сδмнаμ, сомнѣваюса.
Ἐπόσχομαι.	Сѡѣψάю, ѡεваздюса.
Ἐποτάσσω.	Ποκοραвамζ, ποκαράю.
Ἐποτάσσομαι.	Ποκοραвамсе, ποκαρά- юса.
Ἐποφέρω.	Терпимζ, подношд.
Ἐσερῶμαι.	Лишάюса.
Ἐφαίνω.	Ткамζ, ткд.
Ἐψυλοφρονῶ.	Высокодметвδю.

Ἐψώνω.

ВОЗВЫСЯЕМЪ , ВОЗВЫ-  
ШАЮ.

## Φ.

Φαίνομαι.

ВИДИМСЯ , ВЪИЖАЮСЯ , ПО-  
КАЗЫЮСЯ.

Φανερώνω.

ЯВЛЯМЪ , ЯВЛЯЮ.

Φαντάζομαι.

ВОЗНОСИМСЯ , МЕНТАЮ.

Φαρμακεύω (Φαρμακώνω.

ТРОДЕМЪ , ТРОДИЮ.

Φέρω.

НОСИМЪ , НОШУ.

Φέρω διὰ μέσσω ἄλλω.

ДАЕМЪ ДОНЕТИ.

Φεύγω.

БѢЖИМЪ , БѢЖУ.

Φθείρω.

КВАРИМЪ , ТЛИЮ.

Φθονῶ.

ЗАВИДИМЪ , ЗАВИДАЮ ,  
ЗАВІЖАЮ.

Φιλοκαλίζω (σκωπίζω.

ЧИСТИМЪ СОКЪ , МЕТЪ ,  
УМАТАЮ.

Φιλιώνω.

ОУПРІАТЕЛИМЪ , ОУПРІА-  
ТѢЛСТВДИЮ.

Φιλιώνομαι.

ОУПРІАТѢЛЬСТВДИЮСА.

Φιλῶ.

ЛЮБЛЮ , ЦѢЛЮ.

Φιλονεικῶ.

ХИНАТИМСЯ , СЛОВОПРѢ-  
ЮСА.

Φιλοφρονῶ.

ЛЮБИМЪ ОУЧТИВОСТЬ ,  
ПРІАТСТВДИЮ.

Φλεβοτομῶ.

ПЪЦИАМЪ , ПЪСКАЮ КРОВЬ.

ГОРИМЪ ,

Φλογίζω.	Горимъ, горю.
Φοβερίζω.	Страшю.
Φοβῶμαι.	Бои́мсе, бою́са.
Φονεύω.	Оуби́амъ, оуби́аю.
Φορτώνω τὸ Ἀμάξι, " Ἀλογον.	Сѡременяю́ ко́ла, ко́- на.
Φασκῶνω.	Надѣва́мъ, надѣма́юса.
Φράζω (καὶ σσω.	Затвора́мъ, запѣ́амъ.
Φρίττω.	Дрѣ́кемъ траѣ́са.
Φροντίζω.	Бринемсе, пекѣса.
Φυλακῶνω.	Въ темницѣ, и́ли дрестъ поставляю.
Φυλάττω.	Чѣ́вамъ, храню́.
Φυσῶ.	Дѣ́вамъ, дѣ́ваю, дѣ́ю.
Φυτεύω.	Са́димъ, са́ждаю, наса- ждаю.
Φωλεύω.	Гни́зимъ, гни́жду.
Φωνάζω.	Вы́чемъ, кричу́, вопи́ю.
Φωτίζω (φέγγω.	Просвѣ́щаю.

## X.

Χαίρω καὶ μαι.	Ра́дѣемсе, ра́дѣюса.
Χαλαζώνει.	Пада тѣ́ча.
Χαλιναγωγῶ.	Держимъ ѱ́здаю.
Χαρίζω.	Покла́намъ, да́рѣю, да́рю, да́рствѣю.

## G

## Пони-

Χαμηλώνω.	Понижавамъ, нѣжѸ.
Χαριτώνω.	СѸбрадѸемъ, помилѸ- емъ, веселотворю.
Χατρώμαι.	Зевамъ, зевѸю.
Χάσκω.	ЗѸамъ, зѸѸю.
Χηρεύω.	БдѸвствѸю.
Χιονίζει.	Пада снѣгъ, снѣжитъ.
Χλιαίνω (χλιώνω.	Млachimъ, хладю.
Χορταίνω.	Насыщаюса.
Χρημετίζω.	РжѸ, ржемъ (гласъ ко- на).
Χρέμωτομαι (πτύω φλέγμα.	Плюемъ бале, хѣркаю, хракаю.
Χρίω.	Мажемъ, мажѸ.
Χρυσώνω.	Златимъ, злащѸ, по- злащаю.
Χρωματίζω (βάφω.	Болдишемъ, шарю.
Χύνω.	Просыпамъ, просыпаю.
Χωνεύω.	ОυκѸвамъ, растворѸю.
Χωρίζω.	Сечемъ, сѣкѸ.
Χωρῶ.	Стаемъ, Ѹма мѣсто за мене, вмѣщаю.

## Ψ.

Ψάλλω.	Поимъ, пою.
Ψελλίζω (τραυλίζω.	МѸтамъ, коснолзѸ- чествѸю.

Ψένω.

Ψερίζομαι.

Ψευματῶ (ψεύδομαι).

Ψηλαφῶ.

Ψηδυρίζω.

Ψοφῶ.

Ψυχαγωγῶ.

Ψωνίζω.

Ψωριάζω.

Печемъ, пекѣ, жарю.

Требуемсе ѿ вашию, вшии  
повираю.

Дажемъ, лгѣ.

Пипамъ, ѿсазю.

Шапѣкемъ, шепчѣ.

Церкнемъ, заѡхню.

Оутѣшавамъ, благо-  
дѣшествю.

Кѡпѣемъ, кѡпѣю.

Крастамсе, крастовѣ-  
тѣю.

## Ω.

Ωριμάζω (φθάνω).

Ωφελῶ.

Доспевамъ, доспѣвю.

Ползѣемъ, ползѣю.

Εἶμαι.

Есмь.

Ἐνεσῶς χρόνος.

Настоящее время.

Ἐνικῶς. Ἐγὼ εἶμαι.  
 ἔσὺ εἶσαι.  
 ἐκεῖνος εἶναι.

Я эсмь,  
 Ты еси,  
 Онъ есть.

Πληθυντικῶς. Ἡμεῖς εἶ-  
 μεσθε.

ἔσεῖς εἶσθε.  
 ἐκεῖνοὶ εἶναι.

Мы есмь,

Вы есте,  
 Они етъ.

Παρακείμενος.

Прешедшее.

Ἐν. Ἐγὼ ἦμιον.  
 ἔσὺ ἦσον.  
 ἐκεῖνος ἦτον.

Я эсмь )  
 Ты еси ) еъль.  
 Онъ есть )

Πληθ. Ἡμεῖς ἦμεθα.  
 ἔσεῖς ἦσεσθε.  
 ἐκεῖνοὶ ἦτον.

Мы есмь )  
 Вы есте ) еъли.  
 Они етъ )

Μέλλων.

Будущее.

Ἐν. Ἐγὼ θέλω εἶμαι.  
 ἔσὺ θέλεις εἶσαι.  
 ἐκεῖνος θέλει εἶναι.

Буду,  
 будиши,  
 будетъ.

Будемъ,

Πληθ. Ἡμεῖς θέλομεν)      БЪДЕМЪ,  
 εἶς θέλετε ) εἶναι.      БЪДЕТЕ,  
 ἐκεῖνοι θέλῃν )      БЪДУТЪ.

Προσακτικά.

ПОВЕЛІТЕЛНОЕ.

Ἐνεσῶς.

НАСТΟΛЦІЕ.

Ἐν. "Ας ἦσαι ἐσύ.  
 ἄς ἦναι ἐκεῖνος.

БЪДИ ТЫ,  
 ДА БЪДЕТЪ ОНЪ.

Πληθ. "Ας ἦσθε εἶς.  
 ἄς ἦναι ἐκεῖνοι.

БЪДИТЕ ВЫ,  
 ДА БЪДУТЪ ОНИ.

Ἀπαρέμφατα.

НЕУПРЕДѢЛЕННОЕ.

Νὰ ἦναι τινὰς.

БЫТИ.

Θέλω.

Χοψδ.

Ἐνεσῶς.

НАСТОΛЦІЕ.

Ἐνικ. Θέλω.  
 θέλεις.  
 θέλει.

Χοψд,  
 хоψеши,  
 хоψетъ.

Πληθ. Θέλομεν.  
 θέλετε.  
 θέλῃσι.

Χόψемъ,  
 хоψете,  
 хоψдтъ.

Πρε-



## Παρατατικός.

Ἐνικ. Ἦθελον.  
ἤθελες.  
ἤθελε.

Πληθ. Ἦθελάμεν.  
ἤθελέτε.  
ἤθελαν.

## Ἄοριστος.

Ἐνικ. Ἦθέλισσα.  
ἤθέλισες.  
ἤθέλισε.

Πληθ. Ἦθελήσαμεν.  
ἤθελήσατε.  
ἤθέλισαν.

## Μέλλων.

Ἐνικ. Θέλω )  
θέλεις ) θελήσει.  
θέλει )

Πληθ. Θέλομεν )  
θέλετε ) θελήσει  
θέλουν )

## Πρεσβιάσις.

χοτέχῃ,  
χοτέλῃ,  
χοτάσι.

χοτέχομῃ,  
χοτέετε,  
χοτάχῃ.

## Πρεσβίασις.

χοτέλῃ εἰμῃ,  
χοτέλῃ εἰῃ,  
χοτέλῃ εἶσῃ.

χοτέλι εἰμῆ.  
χοτέλι εἶσῆ,  
χοτέλι εἴσῃ.

## Βῆδισις.

βοσχοψῖδ,  
βοσχοψῆσι,  
βοσχοψῆτῃ.

βοσχοψῆμῃ,  
βοσχοψῆτε,  
βοσχοψῆτῃ.

Προσακτικά.

Ἐνεσῶς.

Ἐνικ. Θέλε εἶσὺ.  
ἄς θέλη ἐκεῖνος.

Πληθ. Θέλετε εἰσεῖς.  
ἄς θέλῃν ἐκεῖνοι.

Ἄοριστος.

Ἐνικ. Θέλησε εἶσὺ.  
ἄς θελήσῃ ἐκεῖνος.

Πληθ. Θελήσατε εἰσεῖς.  
ἄς θελήσῃν ἐκεῖνοι.

Ἐποτακτικά.

Ἐνεσῶς.

Ἐνικ. Ἐὰν θέλω.  
εἰάν θέλῃς.  
εἰάν θέλη.

Πληθ. Ἐὰν θέλωμεν.  
εἰάν θέλητε.  
εἰάν θέλωσι.

Ἄοριστος.

Ἐνικ. Ἐὰν θελήσω.  
εἰάν θελήσῃς.  
εἰάν θελήσῃ.

ПОВЕЛІТЪЛНОЕ.

НАСТΟΛЦІЕЕ.

ХОЩІ ТЫ,  
ДА ХОЩЕТЪ ОНЪ.

ХОЩІТЕ ВЫ,  
ДА ХОЩДТЪ ОНІ.

НѢУПРЕД: БЪДЪЩЕЕ.

ВОСХОЩІ ТЫ.  
ДА ВОСХОЩЕТЪ ОНЪ.

ВОСХОЩІТЕ,  
ДА ВОСХОТЪТЪ.

ПОДЧИНІТЪЛНОЕ.

НАСТОЛЦІЕЕ.

ѢЩЕ ХОЩД,  
ѢЩЕ ХОЩЕШИ,  
ѢЩЕ ХОЩЕТЪ.

ѢЩЕ ХОЩЕМЪ,  
ѢЩЕ ХОЩЕТЕ,  
ѢЩЕ ХОЩДТЪ.

НѢУПРЕД: БЪДЪЩЕЕ.

ѢЩЕ ВОСХОЩД,  
ѢЩЕ ВОСХОЩЕШИ,  
ѢЩЕ ВОСХОЩЕТЪ.

ѢЩЕ

Πληθ. Ἐὰν θελήσωμεν. ἔὰν θελήσητε. ἔὰν θελήσωσι.	Ѓще восхόшимъ, Ѓще восхόсите, Ѓще восхотѣтъ.
--------------------------------------------------------	----------------------------------------------------

Ἀπαρέμφατα.

НОВА ПРѢДЪВЛЕННОЕ.

Νὰ θέλη τινὰς. νὰ θελήσῃ τινὰς.	ХОТѢТИ. ВОСХОТѢТИ.
------------------------------------	-----------------------

Γράφω.

ПишѸ.

Ἐνεσῶς.

Настоѡщее.

Ἐνικ. Γράφω.  
γράφεις.  
γράφει.

ПишѸ,  
пишеши, пишешь,  
пишетъ.

Πληθ. Γράφομεν.  
γράφετε.  
γράφουσι.

Πίшемъ,  
пишете,  
пишѸтъ.

Παρατατικὸς.

Преходѡщее.

Ἐνικ. Ἐγραφον.  
ἔγραφες.  
ἔγραφε.

Писѡхъ,  
писѡлъ,  
писѡше.

Πληθ. Ἐγραφάμεν.  
ἔγραφέτε.  
ἔγραφαν.

Писѡхомъ,  
писѡсте,  
писѡхѸ.

Прѣ-

## Ἄοριςος.

## Прешѣдшее.

Ἐνικ. Ἐγραψα.  
ἔγραψες.  
ἔγραψε.

Написалъ ѣсмь,  
написалъ ѣси,  
написалъ ѣсть.

Πληθ. Ἐγραψάμεν.  
ἔγραψέτε.  
ἔγραψαν.

Написали ѣсмѣ,  
написали ѣстѣ,  
написали сѣть.

## Μέλλων.

## Бѣдѣщее.

Ἐνικ. Θέλω )  
θέλεις ) γράφει.  
θέλει )

Напишѣ,  
напишеши,  
напишетъ.

Πληθ. Θέλομεν )  
θέλετε ) γράφει.  
θέλουν )

Напишемъ,  
напишете,  
напишутъ.

## Προσακτικὰ.

## Повелительное.

## Ἐνεσῶς.

## Настоящее.

Ἐνικ. Γράφε ἔσϋ.  
ἄς γράφῃ ἐκεῖνος.

Пиши ты,  
да напишетъ онъ.

Πληθ. Γράφετε ἑσῆς.  
ἄς γράφουν ἐκεῖνοι.

Пишите вы,  
да напишутъ они.

## Ἄοριςος.

## Прошѣдшее неопреде-

Ἐνικ. Γράψε ἔσϋ.  
ἄς γράφῃ ἐκεῖνος.

Напиши ты,  
да напишетъ онъ.

На-

Πληθ. Γράψετε ἑσῆς.  
ὡς γράψαν ἐκεῖνοι.

Напишіте вѣ,  
да напишѣтъ они.

Ὑποτακτικὰ.

Подчинительное.

Ἐνεσῶς.

Настоящее.

Ἐνικ. Ἐὰν γράφω.  
ἔὰν γράφῃς.  
ἔὰν γράφῃ.

Ἄще πῖшѣ,  
ἄще πῖшешь,  
ἄще πῖшетъ.

Πληθ. Ἐὰν γράφωμεν.  
ἔὰν γράφῃτε.  
ἔὰν γράφωσι.

Ἄще πῖшемъ,  
ἄще πῖшете,  
ἄще πῖшѣтъ.

Ἀόριστος.

Прешѣдшее.

Ἐνικ. Ἐὰν γράφω.  
ἔὰν γράφῃς.  
ἔὰν γράφῃ.

Ἄще напишѣ,  
ἄще напишеши,  
ἄще напишетъ.

Πληθ. Ἐὰν γράφωμεν.  
ἔὰν γράφετε.  
ἔὰν γράφωσι.

Ἄще напишемъ,  
ἄще напишете,  
ἄще напишѣтъ.

Ἀπαρέμφατα.

Нешпредѣленное.

Νὰ γράφῃ τινὰς.  
νὰ γράφῃ τινὰς.

Да пишѣтъ кто,  
да напишетъ кто.

Παθητικά.

Ἐνεσῶς.

Ἐνικ. Γράφομαι.  
γράφεται.  
γράφεται.

Πληθ. Γράφομεσθε.  
γράφεσθε.  
γράφονται.

Παρατατικός.

Ἐνικ. Ἐγράφω.  
ἐγράφου.  
ἐγράφεται.

Πληθ. Ἐγράφασθε.  
ἐγράφασθε.  
ἐγράφονται.

Ἄοριςτος.

Ἐνικ. Ἐγράφω.  
ἐγράφεις.  
ἐγράφει.

Πληθ. Ἐγράφωμεν.  
ἐγράφετε.  
ἐγράφοντες.

Страдательный.

Настоящее.

Πῖσθα,  
πίσῃσθα,  
πίσῃσθα.

Πῖσμεθα,  
πίσῃσθε,  
πίσῃσθα.

Преходящее.

Написа́хса,  
написа́лса,  
написа́са.

Написа́хомса,  
написа́стеса,  
написа́хῤса.

Прешедшее.

Написа́лса ἔσμι,  
написа́лса ἔσῃ,  
написа́лса ἔσῃ.

Написа́лиса ἔσμε,  
написа́лиса ἔστε,  
написа́лиса ἔσῃ.

## Μέλλων.

## БЪДЪЩЕЕ.

Ἐνικ. Θέλω )  
 θέλεις ) γραφθῆ.  
 θέλει )

Напишѣса,  
 напишешиса,  
 напишетса.

Πληθ. Θέλομεν )  
 θέλετε ) γραφθῆ.  
 θέλων )

Напишемса,  
 напишетеса,  
 напишѣтса.

## Προσακτικὰ.

## ПОВЕΛΗΤΕΛΝΟΕ.

## Ἐνεσῶς.

## Настоѡщее.

Ἐνικ. Γράφω ἐσὺ.  
 ὡς γράφεται ἐκεῖνος.

Пиши́са ты.  
 да пи́шетса онъ.

Πληθ. Γράφεσθε ἐσεῖς.  
 ὡς γράφονται ἐκεῖνοι.

Пиши́теса вы,  
 да пи́шѣтса они.

## Ἄοριστος.

## Прешѣдшее.

Ἐνικ. Γράψω ἐσὺ.  
 ὡς γραφθῆ ἐκεῖνος.

Напиши́са ты,  
 да напи́шетса онъ.

Πληθ. Γραφθῆτε ἐσεῖς.  
 ὡς γραφθῆν ἐκεῖνοι.

Напиши́теса вы,  
 да напи́шѣтса они.

## Ῥωοτακτικὰ.

## Подчинителное.

## Ἐνεσῶς.

## Настоѡщее.

Ἐνικ. Ἐὰν γράφωμαι.  
 εἰὰν γράφωσαι.  
 εἰὰν γράφεται.

Аще пишѣса,  
 аще пишешиса,  
 аще пишетса.

Аще

Πληθ. Ἐὰν γράφωμέσθε.  
ἔὰν γράφεσθε.  
ἔὰν γράφωνται.

Ἄψе πΐшемса,  
Ἄψе πΐшетеса,  
Ἄψе πΐшѳтса.

Ἄοριστος.

Прешедшее.

Ἐνικ. Ἐὰν γραφῶ.  
ἔὰν γραφῆς.  
ἔὰν γραφῆ.

Ἄψе напсишѳса,  
Ἄψе напΐшешиса,  
Ἄψе напΐшетса.

Πληθ. Ἐὰν γραφῶμεν.  
ἔὰν γραφῆτε.  
ἔὰν γραφῶσιν.

Ἄψе напΐшемса,  
Ἄψе напΐшетеса,  
Ἄψе напΐшѳтса.

Ἄοριστος. β.

Прешедшее б̄.

Ἐνικ. Ἐὰν ἤθελα)  
ἔὰν ἤθελες) γραφῆ.  
ἔὰν ἤθελε)

Ἄψе б̄ѳхѳ напсианѳ |  
б̄ѳлѳ,  
Ἄψе б̄ѳ ѳси напсианѳ  
б̄ѳлѳ,  
Ἄψе б̄ѳше напсианѳ  
б̄ѳлѳ.

Πληθ. Ἐὰν ἤθελάμεν)  
ἔὰν ἤθελετε) γραφῆ.  
ἔὰν ἤθελαν)

Ἄψе б̄ѳхомѳ напΐсани  
б̄ѳлѳ,  
Ἄψе б̄ѳте напΐсани  
б̄ѳлѳ,  
Ἄψе б̄ѳша напΐсани  
б̄ѳлѳ.

Ἀπαρέμφατα.

НЕСПРЕДЪЛЕННОЕ.

Νὰ γράφεται τινὰς.  
 νὰ γραφῆται τινὰς.

ПИСАТИСЯ.  
 НАПИСАТИСЯ.

Ἐπαινῶ.

ХВАЛЮ.

Ἐνεσῶς.

НАСТОЯЩЕЕ.

Ἐνικ. Ἐπαινῶ.  
 ἐπαινέῃς.  
 ἐπαινῆ.

ХВАЛЮ,  
 ХВАЛИШИ,  
 ХВАЛИТЪ.

Πληθ. Ἐπαινῶμεν.  
 ἐπαινέετε.  
 ἐπαινῶσι.

ХВАЛИМЪ,  
 ХВАЛИТЕ,  
 ХВАЛЯТЪ.

Παρατατικὸς.

ПРЕХОДЯЩЕЕ.

Ἐνικ. Ἐπαινῶσα.  
 ἐπαινῶσες.  
 ἐπαινῶσε.

ХВАЛИХЪ,  
 ХВАЛИЛЪ,  
 ХВАЛЯШЕ.

Πληθ. Ἐπαινῶσαμεν.  
 ἐπαινῶσατε.  
 ἐπαινῶσαν.

ХВАЛИХОМЪ,  
 ХВАЛИСТЕ,  
 ХВАЛЯХЪ.

Ἀόριστος.

ПРЕШЕДШЕЕ.

Ἐνικ. Ἐπαίνεσα.  
 ἐπαίνεσες.  
 ἐπαίνεσε.

ПОХВАЛИЛЪ ЕСМЬ,  
 ПОХВАЛИЛЪ ЕСИ,  
 ПОХВАЛИЛЪ ЕСТЬ.

По-

Πληθ. Ἐπαινέσαμεν.  
Ἐπαινέσατε.  
Ἐπαίνεσαν.

Похваляли есмь,  
похваляли есте,  
похваляли сѣть.

Μέλλων.

Будущее.

Ἐνικ. Θέλω)  
θέλεις ) Ἐπαινέσει.  
θέλει )

Похваляю,  
похвалиши,  
похвалитъ.

Πληθ. Θέλομεν)  
θέλετε) Ἐπαινέσει.  
θέλουν )

Похвалимъ,  
похвалитѣ,  
похвалатъ.

Προσакτικά.

Побелительное.

Ἐνεσως.

Настоящее.

Ἐνικ. Ἐπαίνει ἐσὺ.  
ὡς ἐπαινεῖ ἑκεῖνος.

Хвали.  
Да хвалитъ онъ.

Πληθ. Ἐπαινείτε ἐσεῖς.  
ὡς ἐπαινῶσιν ἑκεῖνοι.

Хвалите.  
Да хвалатъ они.

Ἄοριστος.

Прешедшее.

Ἐνικ. Ἐπαίνεσε ἐσὺ.  
ὡς ἐπαινέσῃ ἑκεῖνος.

Похвали ты.  
Да похвалитъ онъ.

Πληθ. Ἐπαινέσατε ἐσεῖς.  
ὡς ἐπαινέσωσιν ἑκεῖνοι.

Похвалите вы.  
Да похвалатъ они.

Подчи-

## Ἑωτακτικά.

## Ἐνεσῶς.

Ἐνικ. Ἐάν ἐπαινῶ.  
 ἐάν ἐπαινῆς.  
 ἐάν ἐπαινῆ.

Πληθ. Ἐάν ἐπαινῶμεν.  
 ἐάν ἐπαινῆτε.  
 ἐάν ἐπαινῶσι.

## Ἀόριστος.

Ἐνικ. Ἐάν ἐπαινέσω.  
 ἐάν ἐπαινέσης.  
 ἐάν ἐπαινέση.

Πληθ. Ἐάν ἐπαινέσωμεν.  
 ἐάν ἐπαινέσητε.  
 ἐάν ἐπαινέσωσι.

## Ἀπαρέμφατα.

Νά ἐπαινῆ τινάς.  
 νά ἐπαινέση τινάς.

## Παθητικά.

## Ἐνεσῶς.

Ἐνικ. Ἐπαινῶμαι.  
 ἐπαινῆσθαι.  
 ἐπαινείται.

## Подчинительное.

## Настоящее.

Ἄще хвалю,  
 ἄще хвалиши,  
 ἄще хвалитъ.

Ἄще хвалимъ,  
 ἄще хвалите,  
 ἄще хвалятъ.

## Прешедшее.

Ἄще похвалю,  
 ἄще похвалиши,  
 ἄще похвалитъ.

Ἄще похвалимъ,  
 ἄще похвалите,  
 ἄще похвалятъ.

## Несопредѣленное.

Хвалити.  
 Похвалити.

## Страдательный.

## Настоящее.

Хвалѣса,  
 хвалишиса,  
 хвалитса.

Хва-

Πληθ. Ἐπαινέμεθα.  
ἔπαινῆσθε.  
ἔπαινῆνται.

ХВАЛИМСА,  
ХВАЛИТЕСЯ,  
ХВАЛЯТСЯ.

Παρατατικός.

Преходящее.

Ἐνικ. Ἐπαινέμην.  
ἔπαινῆσον.  
ἔπαινῆτο.

ХВАЛЯСЯ,  
ХВАЛИЛСЯ,  
ХВАЛЯШЕСЯ.

Πληθ. Ἐπαινέμεσθαι.  
ἔπαινέσεσθαι.  
ἔπαινῆντο.

ХВАЛИХОМСА,  
ХВАЛИСТЕСЯ,  
ХВАЛЯХСЯ.

Ἄοριστος.

Прешедшее.

Ἐνικ. Ἐπαινέθηκα.  
ἔπαινέθηκες.  
ἔπαινέθηκε.

ПОХВАЛЕНЪ БЫХЪ,  
ПОХВАЛЕНЪ БЫЛЪ ЕСИ,  
ПОХВАЛЕНЪ БЫЛЪ ЕСТЬ.

Πληθ. Ἐπαινέθηκάμεν.  
ἔπαινέθηκάτε.  
ἔπαινέθηκαν.

ПОХВАЛЕНИ БЫХОМЪ,  
ПОХВАЛЕНИ БЫСТЕ,  
ПОХВАЛЕНИ БЫША.

Μέλλων.

Будущее.

Ἐνικ. Θέλω )  
θέλεις ) ἔπαινεθῆ.  
θέλει )

ПОХВАЛЮСЯ,  
ПОХВАЛИШИСЯ,  
ПОХВАЛИТСЯ.

Πληθ. Θέλομεν )  
θέλετε ) ἔπαινεθῆ.  
θέλου )

ПОХВАЛИМСА,  
ПОХВАЛИТЕСЯ,  
ПОХВАЛЯТСЯ.

Н

По-

## Προσακτικά.

## Ἐνεσῶς.

Ἐνικ. Ἐπαινῆς ἐσὺ.  
ὡς ἐπαινείται ἐκεῖνος.

Πληθ. Ἐπαινείσθε ἐσεῖς.  
ὡς ἐπαινῶνται ἐκεῖνοι.

## Ἀόριστος.

Ἐνικ. Ἐπαινέσθ ἐσὺ  
ὡς ἐπαινέσθῃ ἐκεῖνος.

Πληθ. Ἐπαινέσθητε ἐσεῖς.  
ὡς ἐπαινέσθην ἐκεῖνοι.

## ὑποσακτικά.

## Ἐνεσῶς.

Ἐνικ. Ἐὰν ἐπαινῶμαι.  
ἐὰν ἐπαινῆσαι.  
ἐὰν ἐπαινῆται.

Πληθ. Ἐὰν ἐπαινῶμεσθε.  
ἐὰν ἐπαινῆσθε.  
ἐὰν ἐπαινῶνται.

## Ἀόριστος.

Ἐνικ. Ἐὰν ἐπαινέσθῃ.  
ἐὰν ἐπαινέσθῃς.  
ἐὰν ἐπαινέσθῃ.

## Ποβελίτελное.

## Настоящее.

Хвалиса ты,  
да хвалитса онъ.

Хвалитеса вы,  
да хвалятса они.

## Прешедшее.

Похвалиса ты,  
да похвалитса онъ.

Похвалитеса вы,  
да похвалятса они.

## Подчинительное.

## Настоящее.

Ἄще вы ἔσμε хвалилса,  
ἄще вы ἔσι хвалилса,  
ἄще вы хвалилса.

Ἄще вы ἔсмы хвалилиса,  
ἄще вы ἔсте хвалилиса,  
ἄще вы хвалилиса.

## Прешедшее.

Ἄще похвалюса,  
ἄще похвалишиса,  
ἄще похвалитса.

Ἄще

Πληθ. Ἐὰν ἐπαινεθῶμεν.  
Ἐὰν ἐπαινεθῆτε.  
Ἐὰν ἐπαινεθῶσι.

Ἄψε ποχβάлимса,  
Ἄψе ποχвалитеса,  
Ἄψе ποχβάлатса.

Ἄοριςος β.

Преждеше в

Ἐνικ. Ἐὰν ἤθελα)

Ἄψе бѣхъ бы похва-  
лѣнъ бѣлъ.

Ἐὰν ἤθελες) ἐπαινεθῆ.

Ἄψе бы еси похвалѣнъ  
бѣлъ,

Ἐὰν ἤθελε )

Ἄψе бѣше похвалѣнъ  
бѣлъ.

Πληθ. Ἐὰν ἤθελάμεν)

Ἄψе бѣхомъ бы похва-  
лѣни бѣли,

Ἐὰν ἤθελέτε) ἐπαινεθῆ.

Ἄψе бы есте похвалѣни  
бѣли,

Ἐὰν ἤθελαν)

Ἄψе бѣхъ похвалѣни  
бѣли.

Ἄπαρέμφρατα.

Нѣωпредѣленное.

Νὰ ἐπαινῆται τινὰς.  
νὰ ἐπαινεθῆ τινὰς.

Хвалитса.  
Похвалитса.

Περὶ Ἐυσεβείας  
Διάλογος Α.

Ἰωάννης. Θεόφιλος.

Ἰ. Πόθεν ἔγω πρῶτῃ  
ἔρχεσαι Θεόφιλε;

Θ. Ἀπὸ τὴν ἐκκλη-  
σίαν.

Ἰ. Τί ἔκαμες ἐκεῖ;

Θ. Ἐπαρκαλέσα  
τὸν Θεόν.

Ἰ. Ἐυσεβέστερος εἶ-  
σαι, πᾶρεξ ὅσον πρέ-  
πει εἰς τὴν ἐδικήν σου ἡλι-  
κίαν.

Θ. Ἐν ἀληθείᾳ εἰς  
κάθε ἡλικίαν πρέπει εὐ-  
σέβεια.

Ἰ. Τί ἐσὶν εὐσέβεια;

Θ. Ἀληθῆς λατρεία  
τῷ Θεῷ, καὶ τήρησις τῶν  
παραγγελμάτων αὐτοῦ.

Ἰ. Ποῖα εἶναι ταῦτα;

Ω. Благочестіи

разговору I.

Ἰωάννης. Θεόφιλος.

В. Откуда такω рѣ-  
шю доходишь Θεόφιλε?

Ω. Изъ церкви.

В. Чтѣи тамъ дѣ-  
лалъ?

Ω. Моліосамсе Богу.

В. Благочестіишій  
ѣси, нежели что подо-  
баетъ твоюмъ вѣзрасту.

Ω. Воистинну вѣ-  
комъ вѣзрасту подоба-  
етъ блгочестіе.

В. Чтѣ есть блго-  
честіе?

Ω. Истинно покло-  
неніе Богу, и сохраненіе  
заповѣдей егѡ.

В. Кіа сѣтъ сіа?

Ω.

Θ. Μακρυνὸν ἤθελεν  
ἦναι νὰ τὰ ἐπαριθμήσω  
ὅλα, ὅμως κεφαλαιω-  
δῶς νὰ εἰπῶ, αὐτὰ τὰ  
τέσσαρα εἶναι.

Ἰ. Ποῖα;

Θ. Πρῶτον μὲν πρέ-  
πει νὰ φρονῶμεν ὀρθῶς  
καὶ εὐσεβῶς περὶ Θεῶ,  
καὶ νὰ φοβῶμεθα αὐτὸν  
ὄχι μόνον ὡσὰν Δεσπό-  
την, ἀλλὰ νὰ τὸν ἀγα-  
πῶμεν καὶ ὡσὰν ἀγαθὸν  
Πατέρα.

Δεύτερον δὲ πρέπει  
μὲ ὄλην μας τὴν ἐπιμέ-  
λειαν νὰ φυλάττωμεν  
τὴν ἀθωότητα, τῆτ' ἔσι  
νὰ μὴ βλάπτωμεν, μήτε  
νὰ ἀδικῶμεν τινὰ.

Τρίτον δὲ νὰ ἔχω-  
μεν ἀγάπην, τῆτ' ἔσι νὰ  
ἀγαθοποιῶμεν ὅλους τὸς  
ἀνθρώπους ὅσον ἡμπορῶ-  
μεν. Τέταρτον νὰ ὑπομέ-  
νωμεν, τὸ ὅποῖον δηλοῖ  
νὰ ὑποφέρωμεν πρῶτως  
τὰ κακὰ, χωρὶς νὰ δίδω-  
μεν κακὸν ἀντὶ κακῆ.

Ἐ. Δόλγο εἰς ἐμὸν,  
дабы ꙗ̅ всѧ заповѣди  
сказао, оубаче главныя  
да ты скажѣ, ꙗ̅ сѣтъ  
четыри.

В. Кіа?

Ἐ. Перво подобаетъ  
да правъ ѡ благочесті-  
ю ѡ Богѣ мыслимо,  
ѡ да гасе боимо не са-  
моу кау Владыкѣ, но  
ѡ да га любилимо кау  
благого оуба нашего.

Друго третуетъ намѣ  
изъ чѣлымъ нашимъ  
тредоблюбіемъ невинно-  
стѣ хранити, то ѣсть  
да не шкодимо нико-  
мѣ, ни да ѡнеправдамо.

Третѣ: да имамо  
любовь, ѣже ѣсть, да  
благотворимо всемъ  
члвѣкомъ по нашей  
возможности, ѡ четвер-  
то: да мирно блѣ тер-  
пимо, а не да воздаемо  
блѣ за блѣ.

В.

Ἰ. Ὁρθῶς φιλοσοφῆς, ὅμως κάμνεις αὐτὰ, ὅπως διδάσκεις;

Θ. Ἀγωνίζομαι, ὅσον τῆς δυνάμεώς μου.

Ἰ. Τίνι τρόπῳ κάμνεις τῆτο;

Θ. Μελετῶ κατὰ τὴν δυνάμιν μου, καὶ σοχάζομαι καθ' ἑκάστην ἡμέραν τὰς πράξεις μου, καὶ τὰς λόγους. εἴαν ἢ κἀνένα κακὸν ἔργον ἔκαμα, ἢ κἀνένα ἀισχρὸν λόγον ὠμίλησα, διορθῶν ἑμαυτόν μου, καὶ μετανοῶ.

Ἰ. Πότε κάμνεις τῆτον τὸν ἐπιλογισμὸν τῶν ἔργων σου καὶ λόγων.

Θ. Ἐν Νυκτὶ, ἢ ὁπόταν ἔχω ἀρμόδιον καιρὸν.

### Διάλογος Β.

Ἰ. Ἐλα τώρα εἰπέ μοι, εἰς ποῖα μαθήματα διατρίβεις ὅλην τὴν ἡμέραν;

Β. Πράβῳ ἁλοβομδ-  
δρστβδешь, ὀκάче δέ-  
λδешь ли что ὑχίшь?

ᾠ. Τρδδимсе, κο-  
λήκω εἰ βοζμόжно.

Β. Каковы́мъ на́чи-  
номъ?

ᾠ. Повторявамъ по  
μοίῃ βοζμόжности, ἢ  
мыслимъ всегда моа  
δέκλᾱ ἢ слова. Ἰκῶ  
самъ ἢли κακόβο ελο  
δέκλο ὑχίνιῳ, ἢли κακό-  
βο εράμνο слово гово-  
ρίῳ, поправимъ себе ἢ  
покаимсе.

Β. Когда сїе помы-  
шленіе дѣлѣ твои́хъ ἢ  
словѣ чинишь?

ᾠ. Нощію, ἢли ко-  
гда прилично время  
имѣю.

### Разговоръ II.

Β. Ходи сада скажи  
ми ὑ κόей наδκι нахс-  
дишица цѣльнй дѣнь?

ᾠ.

Θ. Τίποτες δὲν θέλω  
κρύψει ἀπὸ ἐσένα τὸν  
πισὸν με φίλον. τὸ πρῶν  
εὐθὺς ὡς σικωθῶ ἀπὸ  
τὸ κρεβάτι, ἐξαπλώνω  
τὴν διάνοιά μου εἰς τὸν Θε-  
ὸν, ἐπικαλούμενος τὸ ὄ-  
νομα αὐτοῦ.

Ι. Ἐυσεβῶς ποιεῖς  
(κάμνεις), ἀλλὰ τί λέγεις  
εἰς αὐτόν;

Θ. Διὰ ὅλα τὸν εὐ-  
χαρισῶ, μάλιστα δὲ, διὰ  
τὴν παρελθούσαν νύκτα,  
τὴν ὁποῖαν διὰ τῆς ἐκείνης  
βοηθείας ἀπέρασά ἀβλα-  
βῆ καὶ τὸν παρακαλῶ  
μετὰ φόβου καὶ εὐλαβείας  
να μὲ φωτίσῃ τὸν νῦν,  
καὶ να μὲ ἀξιώσῃ, να ἀ-  
περάσῃ καὶ τὴν ἐνεσῶ-  
σαν ἡμέραν εὐσεβῶς καὶ  
θεαρέως.

Ι. Ἀμὴ μετὰ ταῦτα  
τί κάμνεις;

Θ. Ἀσπασάμενος τῆς  
γονεῖς με, εἰς τῆς ὁποῖας  
ἀποδίδω μετὰ Θεὸν τὴν

Ω. Ни что не хо-  
щѣ сакрыти ѿ тебе мо-  
гѣ вѣрнагѣ прїятелѣ.  
Задѣла какѣ ѹстанемѣ  
нѣзѣ крѣветѣ, возложѣ  
мысль мою на Бога,  
призываюки имя ѣгѣ.

В. Благочестїѣвѣ дѣ-  
лаешь, но что глаго-  
лешь ѣмѣ?

Ω. Благодарю ѣмѣ  
за всѣ, наипаче же за  
прешедшю нощь, кою  
чрезѣ ѣгѣ помощь не-  
вредїмѣ ѣсмь провѣлѣ,  
и ѣгѣ со страхомѣ и  
благочестїемѣ молимѣ,  
да ми просвѣтити ѹмѣ,  
и да ме сподобити, и на-  
стоѣщїи дѣнь блгочестї-  
ѣвѣ и богоугоднѣ про-  
вѣстї.

В. Я послѣ того  
что дѣлаешь?

Ω. Цѣлѣющи мои  
родїтели, коимѣ по Бо-  
зѣ первѣю чѣсть ѿдаю  
и

πρώτην τιμὴν, ὅταν ἔλθῃ  
ἢ διωρισμένη ὥρα, πηγαγι-  
νω εἰς τὸ σχολεῖον.

Ἰ. Τί κάμνεις ἐκεῖ;

Θ. Πρῶτον μὲν ἐπι-  
καλῶμαι τὴν θεῖαν βοή-  
θειαν, χωρὶς τῆς ὁποίας  
κἀνένα ἀγαθὸν δὲν ἡμ-  
πορεῖ νὰ γένη εἰς ἡμᾶς.  
ἔπειτα κάμνω μὲ προθυ-  
μίαν ἐκεῖνα, ὅπως μὲ  
προσάξει ὁ Διδάσκαλός  
μυ, προσέχωντας νὰ μὴ  
κάμνω τελείως, μήτε νὰ  
λέγω κἀνένα πρᾶγμα,  
διὰ μέσθ τῶ ὁποῖα ἤθελα  
ἐμποδίζῃ τῆς συμμαθη-  
τάς μου ἀπὸ τὴν ἀκρόασιν  
τῶν μαθημάτων.

Ἰ. Τίτι τρόπῳ;

Θ. Ἀκροάζομαι μὲ  
κάθε προσοχὴν τὸν Δι-  
δάσκαλον, ὅποτεν ἐξι-  
γῆ τὰ μαθήματα, ση-  
μειῶνω ἐν χάρτῃ τὰ ἄξια  
λόγυ, ἢ ἐνθυμήσεως.

И кажда прїиде ὑρεchenый  
часъ хождѣ во ὑчилище.

В. Чтὸ δέλαешъ τά-  
μω ?

Θ. Призывамъ Бо-  
жїю πόμοшь, безъ кое  
ни каково благое не мо-  
жетъ намъ быти, послѣ  
дѣламъ съ прилѣжā-  
нїемъ оно, что ми за-  
повѣда мой ὑчитель, и  
позорствѣемъ, да ни  
наименше ὑчинимъ, ни  
ти да говоримъ что,  
чрезъ кое бы припѣтство-  
вао моимъ собчени-  
кѣмъ къ слѣшанїю и хъ  
ὑченїа хъ.

В. Каковымъ начи-  
номъ ?

Θ. Слѣшамъ со  
свѣкимъ позорствїемъ  
ὑчителю, кажда тольке  
ὑченїа, назначѣемъ на  
хартїи, доистойнда сло-  
ва и ли памѣтствованїа,

Ἄνίσως μοι ἀπαντᾷ κάμ-  
μία δυσκολία, ἢ ἀπορία,  
ἔρωτῶ τὸν Διδάσκαλον.  
καὶ ἐν συντόμῳ, εἰάν δὲν  
ἤθελεν ἦναι κἀνένα ἀναγυ-  
καῖον νὰ ἀναγινώσκω (δια-  
βάζω) ἢ νὰ γράφω, ἀ-  
κωμβῶ τὰ ὀμμάτιά μου εἰς  
τὸν Διδάσκαλον.

Ἰ. Μακάριος εἶσαι  
ἐπὶ ἀληθείας, ὡς τοι-  
αῦτα φρονεῖς, καὶ τὸ ἀ-  
ληθέστερον νὰ εἰπῶ, ὅταν  
δύνασαι νὰ κάμνης τοιαῦ-  
τα πράγματα.

Θ. Κάμνω ἐκεῖνο, ὅ-  
πως χρεωσῶ, ἕτε τὸ κάμ-  
νω ἄρκετὰ, καὶ ὅσον  
πρέπει.

### Διάλογος Γ.

Ἰ. Ἀμῆ εἰς τὸ ὁσπή-  
τιόν σε τί κάμνεις, ὅπο-  
ταν εὐγαίνης ἀπὸ τὸ  
σχολεῖον;

Θ. Ἐάν ἔχω νὰ ὑ-  
περγῶ εἰς τι τὰς γονεῖς  
μου, τὸ τελειώνω. Ἐπει-

Якω бы ми се слѣчила  
како̀ва та̀жкость, и́ли  
недоумѣніе, прѣтамъ  
учи́теля, и́ вкратцѣ, а-  
кω не бы было̀ что̀  
нѣждно, да читамъ,  
и́ли да пишемъ ѡ̀сло-  
нимъ очи мои на учи́-  
теля.

В. Блаженъ еси вои-  
стиннѣ, кады̀ тако̀ва  
мыслишь, и́ истиннѣи-  
ше да рѣкнемъ, кады̀  
можешъ чини́ти тако̀-  
вѣи вещи.

Θ. Дѣлаю τὸ, что̀  
долженствѣю, ни ти то  
чинимъ до̀вольнѣ колѣ-  
кω трѣба.

### Разгѣворъ III.

В. Я̀ кады̀ и́зыкешъ  
и́зык школы, что̀ дѣла-  
ешъ дома̀?

Θ. Кады̀ и́мамъ что̀  
послѣжити моѣ роди-  
тели, τὸ со̀вршѣю, по-  
слѣ

τα ἀναγινώσκω προσεκ-  
τικῶς ἐκεῖνα, ὡς ἔμα-  
θα, καὶ ἐπαναλαμβάνω  
ἐκεῖνα, ὡς ἤκουσα εἰς τὸ  
σχολεῖον.

Ἰ. Ἐπ' ἀληθείας ἐσὺ  
κατὰ πολλὰ ἀψυχᾶς  
τὸν καιρὸν.

Θ. Δὲν εἶναι θαυμα-  
σὸν, εἴαν ἀψυχῶ ἕνα  
πρᾶγμα πολυτιμώτατον.

Ἰ. Ομολογῶ. Ὅμως  
μετὰ ταῦτα τί κάμνεις;

Θ. Ἐτοιμάζοντας τὴν  
τράπεζαν εἰς τὰς γονεῖς  
μῶν, εὐλογῶ αὐτήν, λέ-  
γωντας τὴν Κυριακὴν εὐ-  
χήν. Ἐπειτα τὰς ὑπηρε-  
τῶν, ἐν ᾧ γευματίζου,  
ἕως ἧ καὶ ἐγὼ ἤθελε  
προσαχθῶ νὰ γευματί-  
σω.

Ἰ. Ἐπειτα τί;

Θ. Ἀφ' ἧ συγκωθῶ  
ἀπὸ τὴν τράπεζαν, εὐ-  
χαριστῶ τὸν Θεὸν, καὶ

слѣ читāju внимателнѡ  
ѡнаѡ, ꙗже наѡчѣхъ,  
и повторяю ѡное, что  
чѡю у школы.

В. Воистиннѡ зѣлѡ  
жалѣшь время свое про-  
пущити.

Θ. Нѣ чѡдно, аѡ  
жалѣмъ еѡнѡ стварь  
многочѣннѡ пропущ-  
тити.

В. Исповѣдамъ, ѡ-  
баче послѣ что зѣла-  
ешь?

Θ. Предготовимъ  
трапезѡ моимъ роди-  
телямъ, и благословимъ  
ю говорѣки Господню  
молитвѡ, послѣ послѡ-  
жавамъ нимъ каѡ ѡ-  
бѣдѡтъ, догле докъ  
и мени заповѣде ѡбѣ-  
довати.

В. Послѣ что?

Θ. Каѡ устанемъ  
ѡ ѡстала, елгодаримъ  
Богѡ и пакѣ во учили-

ще

πάλιν πηγαίνω εἰς τὸ  
σχολεῖον, μέσα εἰς τὸ  
ὄποϊον μὲ ὄλην με τὴν  
προθυμίαν κάμνω ἐκεῖνα  
διὰ τὰ ὅποια ἦλθα. γυ-  
ρίζοντας εἰς τὸ ὄσπήτιον  
κάμνω αὐτὰ τὰ ἴδια, τὰ  
ὅποια ἔκαμα καὶ πρὸ τῆς  
γεύματος.

Γ. Ἀμὴ μετὰ τὸ δεῖ-  
πνον τί κάμνεις;

Θ. Ἐυχομαι εἰς τὰς  
γονεῖς με ἡσυχον νύκτα,  
καὶ πηγαίνω εἰς τὴν κλί-  
νην (κρεβάτι) διὰ νὰ  
κοιμηθῶ, εἰς τὴν ὁποίαν  
συλλογίζομαι, καθὼς σοὶ  
προεῖπα, πῶς διήλθον  
αὐτὴν τὴν ἡμέραν. Ἐἰ μὲν  
ἐπιμεμέλισά τι μὲ λό-  
γον ἢ μὲ ἔργον, παρα-  
καλῶ τὸν Θεὸν νὰ μὲ  
συγχωρήσῃ δι' αὐτό. εἰάν  
ὁμως δὲν ἐσφαλᾷ τι, εὐ-  
χαρισῶ τὴν ἀγαθότητα  
τῆς, ὅπως μὲ διαφύλαξεν  
ἀπὸ κάθε κακίας. Ἐπει-  
τα παραδέττωντας εἰς ἐ-

ще ходимъ, въ кѣмъ  
изъ цѣлымъ прилѣжа-  
ніемъ дѣлаю ѡнаа, за  
коа ѣсамъ дошла, воз-  
вращаючисе въ домъ  
дѣлаемъ ѡнаа ѣста,  
коа ѣсмъ и прѣжде ѡбѣ-  
да дѣлааъ.

В. Я послѣ вѣчере  
что дѣлаешъ?

Θ. Желимъ моимъ  
родителемъ тихую ночь,  
и ѣдемъ у кровати, да  
спавамъ, въ кѣмъ мы-  
слимъ, какъ что самъ  
предрекао, какъ самъ  
пешао сей день, ѣ-  
самъ ли согрѣшю что  
словомъ или дѣломъ,  
молимъ Бога, да ми  
ѡпростити. Яще ѡкаче ни-  
чтоже согрѣшихъ, бла-  
годаримъ ѣгѡ благости,  
что ма сохраниаъ ѡ  
всѣкагѡ зла, послѣ ѡ-  
ставляючи себѣ цѣлаго  
на нѣга, предаемъ се

κείνον ὅλον τὸν ἑμαυτόν  
 με, γυρίζω εἰς ὕπνον,  
 καὶ κοιμᾶμαι γλυκὰ καὶ  
 ἡσυχα.

Ἰ. Ἐυγε τῆς προαι-  
 ρεσεώς σου!

Θ. Κάμνω ἐκεῖνα, τὰ  
 ὅποια καὶ ὁ Θεὸς προ-  
 ράξει, καὶ ὁ λόγος ὑπα-  
 γορεύει.

#### Διάλογος Δ.

Ἰ. Ἀλλὰ μεταξύ εἰς  
 αὐτὴν τὴν συνομιλίαν δὲν  
 ἀκῶ κανένα λόγον περὶ  
 Θείων πραγμάτων.

Θ. "Ουτε εἰς αὐτὰ  
 εἶμαι ἀμελής, μάλις αὖθις  
 εἰς τὰς Κυριακάς καὶ εἰς τὰς  
 ἑορτασίμους ἡμέρας.

Ἰ. Πῶς λοιπὸν δια-  
 τρίβεις τὸν καιρὸν εἰς αὐ-  
 τὰς τὰς ἡμέρας;

Θ. Πρὸ πάντων ἀνα-  
 κρίνω τὸν ἑμαυτόν με, ἰὰν  
 ἡ ψυχὴ με εἶναι κατεσιγ-  
 μένη μὲ καμμίαν βρώμαν  
 ἀμαρτίας.

СИДЪ И ТАКЪ СПАВАМЪ  
 СЛАДКЪ И ТИХЪ.

В. БЛАГО ТВОИМЪ ПРО-  
 ИЗВОЛЕНІЮ!

Θ. ДѢЛАЮ ОНАДЪ,  
 ЧТО И БОГЪ ЗАПОВѢДА,  
 И СЛОВО ГОВОРИТЪ.

#### Разговоръ IV.

В. ОБАЧЕ ὦ СЕМЪ  
 РАЗГОВОРОДЪ НЕ ЧДЕМЪ НИ-  
 КАКОВО СЛОВО ὦ БОЖЕ-  
 СТВЕННЫХЪ ВѢЩЕХЪ.

Θ. НИТИ ВЪ СИХЪ  
 НЕБРЕЖЛИВЪ ἔСМЪ, НАИ-  
 ПАЧЕЖЕ ВЪ НЕДѢЛАХЪ И  
 ПРАЗДНИЧНЫХЪ ДНѢХЪ.

В. КАКЪ ДАКЛЕ ПРО-  
 ВОДИШЬ ВРЕМЕ ὦ ОБЕ  
 ДНЕ?

Θ. ПРѢЖДЕ ВСѢХЪ  
 РАЗСЪДИМЪ ВЪ СЕБѢ,  
 ἔСТЬ ЛИ МОА ДУША КА-  
 КОВЫМЪ СМРАДОМЪ ГРѢ-  
 ХА ὠСКВЕРНѢНА.

В.

Ἰ. Ἀμὴ τί κάμνεις εἰάν ἤθελες εὖρη τῆτο; ἀρά γε ἀπομακρύνεις τὸν ἑαυτόν σε ἀπὸ τὸ ἅγιον βῆμα;

Θ. Ὁχι μὲ τὸ σῶμα, ἀλλὰ μὲ τὴν διάνοιάν μου ἀπομακρύνω τὸν ἑαυτόν μου, καὶ σεκόμενος μακρόθεν, μήτε τολμῶντας νὰ συκώσω τὰ ὀρματιά μου εἰς τὸν Θεὸν Πατέρα, τύπτω τὸ σῆδος μου, λέγωντας καὶ ἐγὼ μετὰ τῆ Τελώνη, ὁ Θεός! ἰλάσθητί μοι τῶ ἁμαρτωλῶ.

Ἰ. Ἐπειτα τί κάμνεις;

Θ. Ἐάν ἤθελα αἰσθανθῆ κανένα ἄνθρωπον, ὅπως νὰ ἠδικήθῃ ὑπὸ ἐμῆ, τῆτον ἀγωνίζομαι παρρηδύς νὰ τὸν ἐξιλεώσω εἰάν εἶναι δυνατόν. εἶδὲ μὴ, σεχάζομαι νὰ φιλιώθῶ μὲ τὸν γείτονά μου, ὅπότεν ἤθελα ἠμπορέσῃ. ἀνίσως

В. ДАКЛЕ: ЧТО ДѢЛЕШЬ, КАДЪ НАКЕШЬ СІѢ, ЕДА ЛИ УДАЛѢВАШЬ СЕБѢ Ѡ СΤΑΓΩ ὈΛΤΑΡΑ?

Θ. НЕ ΤΕΛΕΝΩ, ПО ΜΥΣΛІЮ ΜΟΙЮ УДАЛѢВАМ СЕБѢ, И СΤΑЮКИ Ѡ ДАЛѢКА И НЕ СМѢЮКИ ВОЗВЕСТИ ὈЧЕСЪ ΜΟΙΧЪ ΚΖ БОГЪ ὈУД, БІЮ ПЕРСИ ΜΟΛ, ГОВОРЕКИ И ІА СЪ ΜΥΤΑΡΕΜЪ: БОЖЕ, МИЛОСТИВЪ ЕДДИ ΜΝѢ ГРѢШНИКЪ.

В. ПОСЛѢ ЧТО ДѢЛЕШЬ?

Θ. Ἄκω бы чѣвствовао какобѣго чѣка, да самаь ἐγὸ ѡнеправдовао, то трѣдимса таки ἐγὸ ὑμιлоієрдити, ἄще възможно, ἄще же ни, мѣслимсе помирити сѣ моімъ ближнимъ, кадъ бы мѡглъ, ὀбѣче ἄще бы

ΜΕΝΕ

ὅμως ἄλλος τις ἐμένα ἠ-  
δίκησε, τῷ τὸν συγχω-  
ρῶ, καὶ ἐπιμελῶμαι, διὰ  
να γνωρίσῃ τὴν ἀμαρτίαν  
τα, καὶ να μετανοήσῃ.  
εἰάν ὅμως δὲν εἶναι καμ-  
μία ἐλπίς ἀφίνω εἰς τὸν  
Θεὸν ὅλην τὴν ἐκδίκησιν.

Γ. Τῷτο εἶναι σκλη-  
ρὸν.

Θ. Ἄρά γε σκληρὸν  
εἶναι να συγχωρῶμεν τὸν  
ἀδελφὸν εἰς μερικά μικρὰ  
ἀμαρτήματα, οἱ ὅποιοι  
χρειαζόμεθα πάντοτε τὴν  
παρὰ Θεῷ συγχώρησιν;

Γ. Καλῶς φιλοσο-  
φεῖς. ἀλλ' εἶναι μερικοὶ,  
οἱ ὅποιοι καλήτερα προ-  
κρίνῃσι να ὑσερηθῶσι τὴν  
ζωήντας, πᾶρεξ να συγ-  
χωρήσῃν τὸν ἀδελφόντας.

Θ. Ἄυτοὶ βέβαια  
δὲν εἶναι ἄξιοι να ἐπιτυ-  
χαίνῃσι τὴν παρὰ Θεῷ  
συγχώρησιν.

#### Διάλογος Ε.

Γ. Ἄφησε αὐτὰς, να

МЕНЕ КТО ѿНЕПРАВДОУ,  
ТОМЪ ПРАЦАМЪ, И ТРЪ-  
ДИМСЕ, ДА ѾНЪ ПОЗНА  
СВОЮ ГРѢХЪ, И ДА СЕ  
ПОКАЕ, ἄЩЕ ѾБѢЧЕ НѢСТЬ  
НИКАКОВА НАДѢЖДА, ѿ-  
СТАВЛАМЪ БОГЪ ЦѢЛОЕ  
ѾМЩЕНІЕ.

В. Тὸ ἔСТЬ ЖЕСТОКО.

Θ. ἔСТЬ ЛИ ЖЕСТО-  
КО, ДА ѾПРОСТИМО БРА-  
ТЪ Ὑ НѢКОЛИКО МАЛЫХЪ  
СОГРѢШЕНІАХЪ, КОИ ВСЕ-  
ГДА ТРѢВДЕМО Ѿ БОГА  
ѾПРОЩЕНІЕ?

В. ПРАВЪ МЪДРОСТЬ  
ГЛАГОЛЕШИ, ѾБѢЧЕ СЪТЪ  
НѢЦЫИ, КОИ БОЛШЕ СЪ-  
ДАТЪ СВОЕГѸ ЖИВОТѸ  
ЛИШІТІСЕ, НЕЖЕЛИ Ѿ-  
ПРОСТИТИ СВОЕМЪ БРАТЪ.

Θ. СВОИ ЦѢΛΩ НЕ  
СЪТЪ ДОСТѸЙНИИ ѾПРО-  
ЩЕНІЕ Ѿ БОГА ПОЛУЧИТИ.

#### Разговоръ V.

В. ἘСТАВИ ИХЪ, Д  
РА-

χαίρονται: ἀλλὰ γύρισε  
εἰς τὰ θεῖα.

Θ. Ἐὰν εἶναι δυνα-  
τὸν, παρασέκομαι εἰς τὸ  
ἅγιον βῆμα, διὰ τὰ ἡμω-  
ρῶ τὰ ἀκῶ ἐκεῖνα, ὅπως  
ἀναγινώσκει ὁ Ἰερεὺς, μά-  
λισα δὲ τὸ Ἅγιον Ἐυαγ-  
γέλιον, καὶ τὸν Ἀπό-  
στολον.

Ἰ. Ἐν τῷ τῷ καιρῷ  
δὲν προσεύχεσαι;

Θ. Προσεύχομαι μὲν,  
ὅμως μὲ τὸν νῦν περισσό-  
τερον, πάρεξ μὲ τὰ  
χείλι.

Ἰ. Καλῶς. ἀλλὰ μὲ  
πῶτα διανοήματα μάλισα  
τελειῶνεις τὸν καιρὸν τῆς  
προσευχῆς;

Θ. Ἐυχαρισῶ τὸν  
Θεὸν διὰ τὴν ἀρρητὸν ἀ-  
γάπην, καὶ ἄφατον εὐ-  
σπλαγχνίαν τῆς, ὅτι ἡ-  
λευθέρωσε τὸ ἀνθρώπι-  
νον γένος ἀπὸ τὴν δελεί-  
αν τῆς ἐχθρῆς, καὶ τὸν  
παρακαλῶ, τὰ μὲ ἐπιση-

ράδωται: πο ὠρατίσε  
κὲ βοζέσθβενнымъ?

Θ. Ἄψι εἶσθ βοζ-  
μόжно, стоимъ близъ  
свѣтѣ олтара, да  
могъ чѣти оно, чтѣ  
сѣнникъ чита, наипѣ-  
че же стѣе еѵлѣ, ἡ ἀ-  
πόστοлъ.

В. Вѣ тѣе брѣма не  
молишилиса богу?

Θ. Молюса, ὅραче  
бѣше ὑμὸμъ, нежелн  
ὑстмѣ.

В. Дѣврѣ, ὅраче еѣ  
каковѣми размшлѣ-  
нѣями совершѣшь брѣ-  
ма мѣтвѣ?

Θ. Благодарю богу  
за неизреченнѣю любовь  
ἡ неизглаголанное бла-  
годѣтрѣе егѣ: по нѣже  
ἡзбавилъ εἶσθ рѣдъ  
члѣвѣчскѣи ѿ равства  
дѣвола, ἡ молюса еμѣ,  
да ма ὑтвердѣтъ во  
ἡспо-

ρίξι εἰς τὴν ὁμολογίαν  
τῆς πίστεως, καὶ νὰ μὲ  
ἀναδείξῃ ἄξιον δῶλον τῆς  
ἀγάθης αὐτῆς.

Ἰ. Ἀμὴ τί κάμνεις,  
εἰάν ἤθελες αἰσθανθῆ τὴν  
διάνοιάν σου, ὅτι νὰ πε-  
ρισπᾶται εἰς ἄλλα πράγ-  
ματα;

Θ. Ἀναγινώσκω με-  
ρικὰς ψαλμοὺς, ἢ ἄλλο  
κἀνένα εὐσεβὲς, τὸ ὅποσον  
δύναται νὰ ἀπομακρύνῃ  
τὴν διάνοιάν μου ἀπὸ τὸν  
ρεμβασμὸν.

Ἰ. Ἔχεις διὰ αὐτὸ  
μερικὰς ψαλμοὺς προχει-  
ρες;

Θ. Μάλιστα.

### Διάλογος 5.

Ἰ. Ἐπειδὴ ἀρχίστα  
μίαν φοράν, ὅλα θέλω  
τὰ ἐξιχνεύσει. Πῶς ἔχεις  
εἰς ἀγίους λόγους;

Θ. Καλῶτατα, διότι  
πολλὰ ἐπιθυμῶ νὰ τὲς  
ἀκῶ.

исповѣданіи вѣры и да  
ма покажетъ вѣрнаго  
раба благости егѡ.

В. Чтѡ дѣлаеши,  
каждъ чѡвѣкъдешъ мысль  
твою, да ѡблечетца дрѡ-  
гими вѣщми?

Θ. Читамъ нѣко-  
лику ψαλμѡвъ, или  
дрѡго чтѡ бл҃гочестіѡ,  
коѡ можетъ ѡдалити  
мою мысль ѡ бл҃гѡ.

В. Имѣеши на то  
нѣколику ψαλμѡвъ го-  
тѡвыхъ?

Θ. Имѣю.

### Разговоръ VI.

В. Понѣже начѡхъ  
ѡдѣножди всѡ извѣдѣ-  
ти: какѡ са нахѡдишь  
во стѣхъ слѡвахъ?

Θ. Докрѣйше: понѣ-  
же многѡ жѡлимъ слѡ-  
шати ѡхъ.

В.

Ἰ. Ἀμὴν τί κάμνεις,  
εἰάν δὲν ἤθελεν ἦναι Ἱε-  
ροκήρυξ;

Θ. Αναγινώσκω τὸ  
Ἅγιον Ἐυαγγέλιον, καὶ  
τὰς βίβλους τῶν Ἀποστό-  
λων μετὰ τῆς ἐρμηνείας  
τῆ Χρυσοστόμου.

Ἰ. Ὅμως ἡ ἐνέργεια  
τῆς ζωῆς φωνῆς εἶναι κα-  
λιτέρα ἀπὸ ἀφώνους δι-  
δασκάλου;

Θ. Ὁμολογῶ, καὶ  
προαιροῦμαι νὰ ἀκῶ, εἰάν  
τινάς ἤθελε τύχη κηρύτ-  
τωντας ἐπὶ ἐκκλησίας τὸν  
λόγον τῆ Θεῶ, ἀλλὰ  
μ' ὅλον τῆτο σοχάζομαι  
ὅτι δὲν εἶμαι πάντελῶς  
ὑπεριμένος τῆ θείου λόγου,  
ὡσάν ὅτῳ ἀκῶ τὸν Χρυ-  
σοστόμον, ὅτῳ ὁμιλεῖ ἐν  
τοῖς συγγράμασιν, ἢ  
ἄλλον τινὰ ἀπὸ τῆς Ἁ-  
γίας Πατέρας.

Ἰ. Καλῶς, ἀλλὰ πῶς  
σοὶ ἀρέσκει ἡ ἐξομολο-  
γῆσις;

Θ. Κατὰ πολλὰ μοὶ  
ἀρέσκει, διότι καθ' ἑκάστην  
ἡμέραν ἐξομολογῶμαι.

Ἰ. Καθ' ἑκάστην ἡμέ-  
ραν;

Θ. Μάλιστα.

В. Но что дѣлалъ бы,  
когда небы вѣло священ-  
нопроповѣдника?

Θ. Читамъ сѣое  
ѡвѣліе, и книги апосто-  
ловъ толкованіемъ Зла-  
тоуставу.

В. Огаче дѣйствиѣ  
живаго глагола есть бола-  
шее ѡ безглагольныхъ у-  
чителей?

Θ. Исповѣдаю и  
произволю слышати,  
ако бысе кто слышалъ  
проповѣдати слово Бо-  
жіе въ цѣркви, огаче  
ничто менше нисамъ  
лишенъ совѣмъ слова  
Божіа: понеже слышамъ  
Златоустаго глаголюща  
въ сочиненіяхъ егѡ,  
или дрѣвѣго когѡ ѡ  
сѣрыхъ оуѣ.

В. Добраѣ: огаче ка-  
ко правится тебѣ испо-  
вѣданіе?

Θ. Премногѡ по-  
правляется мнѣ: поне-  
же всакій день исповѣ-  
даюся.

В. Всакій день?

Θ. Есть истина.

Ι. Τὸ λοιπὸν πρέ-  
πει νὰ τρέφῃς Ἱερέα.

Θ. Ὅμως ἐξομολο-  
γῆμαι εἰς ἐκεῖνον, ὅπῃ  
αὐτὸς μόνος ἐπ' ἀληθείας  
δύναται νὰ συγχωρῇ ἁμαρ-  
τίας.

Ι. Ἀρὰ γε εἶναι ἄρ-  
κετὴ αὐτὴ ἡ ὁμολογία  
τῶν ἁμαρτιῶν;

Θ. Αὐτὴ βέβαια εἶ-  
ναι κεφαλαίωδης, καὶ εἰς  
κάθε εὐσεβῆ ἀναγκαῖα.  
ἕτε εἶναι εὐκόλον νὰ ἐξο-  
μολογῆται τινὰς εἰς τὸν  
Θεὸν. διότι δὲν ἐξομο-  
λογεῖται εἰς αὐτὸν καθ'  
ἑνα, πᾶρεξ ἐκεῖνος μὲ-  
νος, ὅπῃ οὐγίζεται ἐξ ὅ-  
λης τῆς καρδίας εἰς τὴν ἁ-  
μαρτίαν.

Ι. Πῶς λοιπὸν ἐσὺ  
ἐξομολογεῖσαι εἰς τὸν  
Θεόν;

Θ. Διηγῆμαι εἰς αὐ-  
τὸν ὅλας τὰς ἁμαρτίας μου,  
κλαίω καὶ ὀδύρομαι διὰ  
τὰ ἁμαρτήματά μου, καὶ  
ζητῶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ, ἕτε  
παύω κλαίωντας, εὖς ἢ  
ἤθελα αἰσθανθῆ τὸν ἐ-  
μαυτόν μου, ὅπῃ νὰ ἐλα-  
φρωθῶ καὶ ὀλίγον ἀπὸ  
τὸ βάρος τῶν ἁμαρτιῶν.  
Καὶ ὅπῃταν ἔλθῃ καιρὸς

В. Дакле треба да  
питаешь священника.

Θ. Ὅβаче исповѣ-  
данца ономѸ, кой самъ  
онъ воистиннѸ можетъ  
опрѣсати грѣхѸ.

В. Ёстьли дакле до-  
вольно сѣ исповѣданіе  
грѣхѸвъ?

Θ. Сѣе есть истин-  
ное и главное исповѣ-  
даніе, и вѣкомѸ бла-  
гочестивомѸ нѣждное,  
ниже есть легкѸ испо-  
вѣдатиса богу: понеже  
не исповѣдается вѣкѸ  
ѣмѸ, но самѸ тоѸ, иже  
гнѣвается и зъвсегѸ сер-  
ца своегѸ на грѣхѸ.

В. КакѸ дакле испо-  
вѣдаешиса богу?

Θ. Покажемъ ѣмѸ  
вѣа грѣхѸ моѸ, плачѸ,  
и рыданю за погрѣшеніа  
моѸ и ищѸ милость ѣ-  
гѸ, ниже престѸю пла-  
чѸщѸ, дондеже не ѡ-  
щѸтѸмъ ѡлегшаніе ка-  
кѸво мало таготѸ грѣ-  
хѸвъ, а когда прѣи-  
детъ время пристѸпи-  
ти стѸи трапѣзѸ тѣла  
и

να προσεγγίσω εἰς τὴν Ἁγίαν τραπέζαν τῶ σώματος καὶ αἵματος τῶ Κυρίου, τότε ἐξομολογῆμαι καὶ εἰς τὸν πνευματικόν μου πατέρα.

### Διάλογος Ζ.

Ἰ. Ἐπαινῶ σε τὸ φρόνημα. ὅμως εἰπέ μοι, εἰ ὅλα τὰ ἁμαρτήματα σε τὰ ἐξομολογεῖσαι εἰς κάδε τυχόντα Ἱερέα;

Θ. Ὅλα μὲν τάτε θανάσιμα, καὶ μὴ θανάσιμα ἁμαρτήματα ὅχι εἰς κάδε ἓνα, ἀλλὰ διαλέγω Ἱερέα, εἰς τὸν ὁποῖον δύναμαι ἄνευ κινδύνος νὰ ἐμπιστεύω τὰ κρυφία τῆς καρδίας μου.

Ἰ. Τὸτο εἶναι ἔργον φρονίμου. ἐπειδὴ σπάνιοι, καθὼς καὶ ἐσύ ἱεῖρες, εὐρίσκονται κοντὰ εἰς ἡμᾶς τὴν σήμερον τρόφιμοι μαθήσεως (μαθημένοι) διότι ὅπως προηγουμένως ἦτον ὁ θρόνος τῶν Μυστῶν, ἐκεῖ τὴν σήμερον εἶναι τὸ σκαμνίον τῆς ἁμαρτίας.

Θ. Διὰ τὸτο καὶ ἐγὼ διαλέγω ἄνδρα, πεπαιδευμένον, σεβάσιμον, εὐλαβῆ, σώφρονα, νηφάλιον, δόκιμον, καὶ ἱκανόν

и крѣпе. Гдѣ нашего, тогда исповѣдаюся и архіерее моему оубо.

### Разговоръ VII.

В. Хвалимъ твоѣ благоговѣніе, обаче скажи ми, исповѣдаешли всѣ твоѣ грѣхи коему нибудь священнику?

Θ. Всѣ смертныя и не смертныя грѣхи не всѣкому, но избираю Ἱερέα, коему безъопасно могу повѣрити сокровеннаго сердца моего.

В. Сіе дѣло ѹмнаго: понѣже малу, какъ и ты знаешь, находитца днесь на поени надкомъ (надчени): за не гдѣ прежде былъ престолъ надкѣ, тамъ есть днесь столпъ глупости.

Θ. За то и я избираю мужа надченнаго, чѣстнаго, благоговѣйнаго, цѣломудреннаго, бдительнаго, и крѣпкаго и силнаго

καὶ μὲ λόγον καὶ μὲ ἔργον νὰ διορθώνη ψυχὰς ἀνθρώπων.

Γ. Μακάριος εἶσαι τῇ ἀληθείᾳ, ὅταν τέτοια πράγματα πρῶτῃ ἀρχήσῃς νὰ φρονῆς.

Θ. Ἐπειτα διὰ τῆτο πρὸ πάντων ἐπιμελῆσαι, νὰ μὴ κάμνω κανένα ἔργον μήτε νὰ λέγω τι, τὸ ὅποιον μὲ κίνδυνον τῆς ψυχῆς ἤθελα τὸ πεισῶν εἰς τὸν Ἱερέα.

Γ. Βέβαια δὲν εἶναι κανένα ἄλλο καλῆτερον, εἰάν δύνασαι νὰ φυλάγῃσαι.

Θ. Ἐἰς ἡμᾶς μὲν εἶναι δυσκολώτατον, ἀλλ' ὅταν ὁ Θεὸς βοηθῆς εἶναι εὐκολώτατον.

#### Διάλογος Η.

Γ. Πῶς ὁμῶς φυλάγῃσαι νὰ μὴ περιπίπτῃς εἰς τὰ ἀμαρτήματα;

Θ. Πρῶτον μὲν ζητῶ τὴν θεῖαν χάριν, χωρὶς τῆς ὁποίας κανένα ἀγαθὸν δὲν ἠμποροῦμεν νὰ κάμνωμεν. Ἐπειτα ἀπομακρύνω τὸν ἑμαυτοῦμἐ ἀπὸ τὴν συναναστροφὴν τῶν κακῶν καὶ διαστραμμένων ἀνθρώπων, καὶ συν-

словома и деломъ по-  
правити души члвч-  
ковъ.

В. Блаженъ еси во-  
истиннѣ, когда тако-  
ваа рѣшъ мыслити на-  
чалъ еси.

Θ. После, за τὸ  
наипаче традима, да  
не дѣлаю ничтѣ, ниже  
да глаголю, еже бы съ  
ωπачностию души Іерею  
повѣрити имѣлъ.

В. Воистиннѣ ничтѣ  
дрѣго колше, аще мо-  
жешъ хранитица.

Θ. Намъ есть таж-  
чайше, огаже когда Богъ  
помогаетъ, есть лег-  
чайше.

#### Разговоръ VIII.

В. Какъ огаже хра-  
нишица, да не бы въ  
грѣхѣ палъ?

Θ. Перво ишѣ по-  
мощь Божию, безъ коеа  
никакого благо не мо-  
жемъ дѣлати, по томѣ  
удалюса ѿ содръжеств  
блвхъ и развращенныхъ  
людей и содръжествю  
съ благими и похва-  
ными правомъ.

ανατρέφομαι με τὰς ἀγαθὰς καὶ ἐπαινετὰς κατὰ τὸν τρόπον.

Ἰ. Ὅρθως προνοεῖς διὰ τὸν ἑαυτόν σου, διότι αἱ κακαὶ συνομιλίαι φθείρουσι τὰ καλά ἡδῆ.

Θ. Τὴν ἀργίαν ὡσάν λοιπὸν (πανθῆκλαν) ἀποφεύγω.

Ἰ. Δὲν εἶναι θαυμαστὸν, ἐπειδὴ αὐτὴ διδάσκει καθε κακίαν. ἀλλὰ, καθὼς τὰ ἡδῆ τῶν ἀνθρώπων εὐρίσκονται τὴν σήμερον, εἶναι ἀνάγκη νὰ ζῆ μοναχὸς ἐκεῖνος, ὅπως δέλει νὰ ἀπέχη ἀπὸ τὴν συναναστροφὴν τῶν κακῶν καὶ ἀτίμων ἀνθρώπων.

Θ. Πολλὰ καλά λέγεις, διότι οἱ περισσότεροὶ εἶναι κακοὶ, κατὰ τὸν εἰπόντα σοφόν. ὅμως καὶ ἀπὸ τὰς ὀλίγας τὰς πλεον καλιτέρως διαλέγω. Λοιπὸν καλὸς μὲν εἶμαι εἰς ὅλους, φίλος ὅμως εἰς ὀλίγους καὶ εἰς μόνους τὰς ἀγαθὰς.

Ἰ. Ὅμως τί κάμνεις, εἰάν ἡδέες περιπέσῃ εἰς μερικὰς ἀπὸ τὰς κακὰς;

Θ. Ἦτοι τὰς διορθώ-

В. Правъ промышлъшь ѡ себѣ: занѣ слы разгѡвори погубляють добрыя нравы.

Ἰ. Ἰ. Бездѣлія акн ѡ кѡгн ѡбѣгаю.

В. Нѣ чѡдо: понѣ же ѡное вѣкомѣ слы ѹчѣтъ, ѡбаче кѡкѡ ѡбѣчѡи вѣ члвѣцѣхъ днѣсь нахѡдитѣ, ѣтъ нѡжда, да живѣтъ самъ, нѣ же хѡщѣтъ ѹдаллѣтѣ ѡ ѡдрѡжѣства слыхъ нѣ нечѣстивыхъ людѣи.

Ἰ. Вѣма добрѡ глаголеши: занѣ быше ѣтъ слыхъ, ꙗкоже мѡдрѣцѣ глаголетѣ: ѡбаче нѣ ѡ малѡ добрыхъ добрѣшѣи нѣзвѣраю. Тѣм же ѹбо добръ ѣсмь вѣсмъ; дрѡгъ же токмѡ маломѣ ѡ нѣхъ числѣ, нѣ самѡ дѡкрымъ, сѣрѣчь блѡгимъ.

В. Чтѡ ѹбо дѣлалъ бы, ѣгда бы мѣждѣ нѣкѣѡ ѡ слыхъ пѡлѣ?

Ἰ. Тогда или попра-

νω, καὶ τὰς μεταρρυθμίζω  
 μὲ τὰς καλὰς συμβουλάς  
 μου, ἢ ὑποφέρω. Ἐάν ὁμως  
 ἤθελα ἀισθανθῆναι, ὅτι τί-  
 ποτες δὲν θέλω τελειώ-  
 σει, τὸ πλεον ἐυλιγω-  
 ρότερον κλέπτω τὸν ἐ-  
 αυτὸν μου ἀπὸ τὴν συν-  
 αναστροφῆν των.

### Διάλογος Θ.

Ἰ. Λέγε μοι τώρα τὰ  
 ἐπίλοιπα ἀγαθὰ ἔργα  
 σε, διὰ νὰ τὰ ἀκίσω,  
 καὶ νὰ σὲ μεμηθῶ εἴαν  
 ἠμπορέσω.

Θ. Διὰ τρία πράγ-  
 ματα πρὸ πάντων φρον-  
 τίζω.

Ἰ. Ποῖα εἶναι αὐτὰ;

Θ. Πρῶτον μὲν νὰ  
 εὐδοκίμῶ εἰς τὴν χρυσο-  
 τητα τὸν τρόπον, δευτε-  
 ρον δὲ νὰ φυλάττω τὴν  
 συνείδησίν μου καὶ τὸ ὄνο-  
 μά μου ἀμίαντον. τρίτον δὲ  
 νὰ ἀποκτῶ τὰ καλὰ ἐ-  
 πιτηδεύματα καὶ μαθή-  
 ματα, τὰ ὅποια θέλω  
 μὲ ὠφελῆσαι εἰς τὴν ζωὴν.

Ἰ. Ἀποδέχεσαι ὁμως  
 καὶ τὰ μαθήματα τῶν  
 Πηλητῶν;

Θ. Ὁχι εἶλα, ἀλλ'

правлю и хъ мойму  
 добрымъ совѣтомъ, и  
 ли терпимъ, аще оубо  
 че бы чувствовалъ, да  
 ничто совершити не  
 могу, то что скорше  
 крадемса ѿ содръжества  
 ихъ.

### Разговоръ IX.

В. Скажи ми едѣ  
 прочаа блага дѣла  
 твоа, да бы акъ мо-  
 гѣ следовалъ, кады  
 чѣмъ.

Θ. За три наипаче  
 вещи попеченіе имаю.

В. Кіа сѣтъ?

Θ. Перво, да бла-  
 гословлю благоуравіа  
 образъ. Второ: да хра-  
 нимъ совѣсть мою и  
 имя мое нескверно. Трѣ-  
 тие же: да стаждѣ до-  
 браа дѣла и наѣки, и  
 миже въ животѣ моѣмъ  
 пользватиса могу.

В. Приимашли оубо  
 и наѣки стихотворцевъ?

Θ. Не вса, но оныа

въ

ἐκεῖνα, εἰς τὰ ὅποια τὴν μὲν ἀρετὴν ἐπήνεσαν, τὴν δὲ κακίαν ἐκατηγόρησαν. Ἀνίσως ὁμως ἤθελα εὖρη κανένα ἀπ' ἐκεῖνα, ὅπως δὲν ἀμιλήθῃσαν καλῶς ὑπ' αὐτῶν ἀπερνῶ, καθῶς ὁ Ὀδυσσεὺς ἀπεράσσει τὰς Σειρήνας μὲ ἐσθωμένα αὐτία.

Γ. Ἀναμεταξὺ δὲ εἰς αὐτὸν τὸν καιρὸν εἰς ποῖα μαθήματα ἔδωσες τὸν ἑαυτοῦ;

Θ. Εἰς κανένα δὲν ἔδωσα ἀκόμη τὸν ἑαυτοῦ μου, ἀλλὰ λαμβάνω μίαν γεῦσιν ὕλων, διὰ νὰ μὴν ἦμαι ἀπειρος κανενός, καὶ ἀφ' ὧ τὰ γεῦθῶ ἀρκετὰ, νὰ διαλέξω ἐκεῖνο, ἐν ᾧ εἶμαι.

Γ. Ποῖα μαθήματα νομίζεις, ὅτι νὰ ἦναι τὰ πλεον καλλήτερα;

Θ. Ὅλα εἶναι καλὰ καὶ χρήσιμα. διὰ τῆτο δὲν πρέπει τινὰς νὰ καταφρονῆ κανένα, ἀλλὰ νὰ θελήῃ κάθε ἓνα ἀπ' ἐκεῖνα, εἰς τὰ ὅποια σπιδάξει.

### Διάλογος Ι.

Γ. Ποῖος σε ἐδίδαξεν αὐτὴν τὴν φιλοσοφίαν;

ВЪ НИХЖЕ ПОХВАЛИША ДОБРОДѢТЕЛЬ, НЕ НАВИДИША ЖЕ БЛОБУ, АЩЕ БЫ ОБАЧЕ НАШАО ЧТО Ѡ НИХЪ ТѢЖЕ НЕ ИЗГЛАГОЛАХУСА Ѡ НИХЪ ДОБРѢ, СІЕ ПРΕΧΟДИМЪ, КАКΩ ЧТО И ѼΔΗΣΕΙΗ ΠΡΙШАО СИΡІННЪ СЪ ЗАТВОРΕНЫМИ ѸШЕСІ.

В. МЕЖДОЖЕ ОВЫМЪ ВРЕМЕНЕМЪ КІИМЪ НАСЪ КАМЪ ПРΕΔΑЛЪ ЕСІ СЕБЕ?

Ѽ. НИКАКОВЫМЪ НЕ ПРΕΔΑΧІА ЕСІ, НО ПРІЕМЛЮ ВЪСЪ ВЪСЪХЪ, ДА НЕ БЫ БЫЛЪ ВЪ КАКОВОЙ НИБЪДЪ НЕИСКЪСЕНЪ, А ЕСДА ДОΒΟΛНУ Ѡ НИХЪ ВЪСЪДЪ ДА ИЗБЕРѢ ОНО, ВЪ НЕМЪЖЕ ЕСМЪ.

В. КОЕ ѸЧΕΝІЕ ΜΥΣΛΙШЪ, ДА НАЙΒΟΛШЕ ЕСТЪ?

Ѽ. ВСА СЪТЪ ДОБРА И ПОΛΕΖНА, ЗА ТО НЕ ПОΔΟΒΑΕΤЪ ΠΡΕΖΡΕΤΙ ΝΙΚΑΚΟΒΟΕ; НО ДА ΧΟΨΕΤЪ ВСΑΚΟΕ Ѡ ΟΝΥΧЪ, ВЪ НИХЪЖЕ ѸЧИТЕΑ.

### Разговоръ Х.

В. ВТО ЧА НАСЧИЛЪ СІМЪ ΛΕΒΟΜΘΑΡΙΟ?

Ѽ.

Θ. Ἐυσέβιος ὁ κάλ-  
λιστος. γνωρίζεις τὸν ἄνδρα;

Ἰ. Πῶς δὲν τὸν γνω-  
ρίζω; ὡσάν ἐσένα.

Θ. Αὐτὸς μὲ ἔμα-  
θεν ἔτως, ἐν ᾧ ἀκόμι ἦ-  
μην μικρὸ παιδί.

Ἰ. Δὲν θέλεις μὲ  
φθονήσει, εἰάν ἦδελα γέ-  
νη ζηλωτῆς τῆ τροπῆς.

Θ. Ἐν ἀληθείᾳ πολ-  
λὰ προσφιλέστερος θέλεις  
μοὶ γένῃ. διότι ἰξεύρεις,  
ὅτι ἡ φιλία συνίσταται μὲ  
ὁμοιότητα τρόπων.

Ἰ. Θέλω κοπιᾶζει,  
να περιπατῶ ταύτην τὴν  
εἰραταν.

Θ. Μὲ ἀγαθὴν τύ-  
χην ἀρχισε τὸ ἔργον.

Ἰ. Ἴσως ἦδελα σὲ  
φθάσει.

Θ. Ἄμποτε καὶ να  
μὲ ὑπερβῆς.

Ἰ. Ἀλλὰ τέλος πάν-  
των δὲν θέλω κρύψει ἀ-  
πὸ ἐσένα, ὅτι ἐγὼ καθ'  
ἐκάστην ἡμέραν φιλο-  
νεικῶ να ὑπερβάλλω τὸν  
ἑμαυτόνμυ.

Θ. Ἀγωνίζε ὁμῶς,  
εἰάν ἡμπορῆς, καὶ να μὲ  
προκαταλάβῃς.

Τέλος.

Θ. Ἐυσέβιῳ δόξασθῆναι.  
Ποζησими ли се го мѣжа?

В. Какъ не позна-  
ю, познаю ꙗкоже тебе.

Θ. Θεῖ ἡδύχιλῶ  
μὰ σίγε, ἐψὲ κογὰ  
μάλου δ' ἐτὰ βῶλῶ ἐσμῶ.

В. Не хочеш ли ми  
забвѣти, аще бы слѣ-  
дователь твою ꙗкохо-  
ждѣнїа бѣлѣ?

Θ. Βοήσθηναι ἐψὲ  
λυβέζησθῆναι ἐδδῆσθῆναι  
μῆ: πονεже β' ἐси, ꙗκω  
любовь состоитъ въ  
подобности ꙗкохождѣ-  
нїахъ.

В. Хошѣ трѣдѣти-  
са и теци сѣи пѣтъ.

Θ. Сѣ благимъ шѣ-  
стїемъ начнѣ д' ἐло.

В. Можетъ бѣти,  
дакѣ те стѣти.

Θ. Θ! да бы ма  
превозшѣлѣ.

В. Тѣмже ꙗко не  
хошѣ утайти ꙗ тебе,  
повсединѣнѣ трѣдѣса  
получити превосходное  
благополучїе.

Θ. Τρѣдѣса, аще те-  
бѣ возможно, и да ꙗ  
менѣ лѣчши б' δδῆши.

Конецъ.



The first of these is the  
 fact that the population  
 has increased since the  
 year 1750. This is due  
 to a number of causes  
 which will be mentioned  
 hereafter. The second  
 is the fact that the  
 population has become  
 more numerous in the  
 southern parts of the  
 country than in the  
 northern parts. This  
 is due to a number of  
 causes which will be  
 mentioned hereafter.

The third of these is the  
 fact that the population  
 has become more numerous  
 in the western parts of  
 the country than in the  
 eastern parts. This is  
 due to a number of  
 causes which will be  
 mentioned hereafter.

The fourth of these is the  
 fact that the population  
 has become more numerous  
 in the northern parts of  
 the country than in the  
 southern parts. This is  
 due to a number of  
 causes which will be  
 mentioned hereafter.

The fifth of these is the  
 fact that the population  
 has become more numerous  
 in the eastern parts of  
 the country than in the  
 western parts. This is  
 due to a number of  
 causes which will be  
 mentioned hereafter.





БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ

P 19 Ср II 322.1